

Carmina

Gedicht 1

- [1] **Cui dono**_{PräAkt} **lepidum novum libellum**^A
wem schenke reizendes neues Büchlein
- [2] **arido**^{Abl} **modo**_{Adv} **pumice**^{Abl} **expolitum?**^A_{PerPas}
trockenem soeben mit dem Bims auspoliertes?
- [3] **Corneli,**^V **tibi;** **namque tu solebas**_{ImpAkt}
Cornelius, für dich; du pflegtest
- [4] **meas esse**_{InfAkt} **aliquid putare**_{InfAkt} **nugas,**^A
meine sein etwas halten Spielereien,
- [5] **iam**_{Adv} **tum**_{Adv} **cum ausus**^N_{PerPas} **es**_{PräAkt} **unus Italorum**^G
schon dann gewagt hast einer der Italiener
- [6] **omne aevum**^A **tribus**^{Abl} **explicare**_{InfAkt} **chartis,**^{Abl}
ganzes Zeitalter drei erklären Blättern,
- [7] **doctis,**^{Abl} **Iuppiter,**^V **et laboriosis!**^{Abl}
gelehrten, bei Jupiter, arbeitsreichen!
- [8] **quare**_{Adv} **habe**_{PrälmvAkt} **tibi quidquid hoc libelli**^G
daher hab für dich was auch immer dieses des Büchleins
- [9] **qualecumque,** **quod, oij patrona**^V **virgo,**^V
wie auch immer beschaffen, was, o Patronin Jungfrau,
- [10] **plus**_{AdvKmp} **uno**^{Abl} **maneat**_{PräKnjAkt} **perenne saeclo.**^{Abl}
mehr als einem bleibe dauerhaft Zeitalter.

Gedicht 2

- [1] **Passer,**^N **deliciae**^N **meae puellae,**^G
Spatz, Liebling meines Mädchens,
- [2] **quicum**^{AblPrp} **Iudere,**_{InfAkt} **quem in**^{Prp} **sinu**^{Abl} **tenere,**_{InfAkt}
mit dem spielen, den in dem Schoß halten,
- [3] **cui primum**_{Adv} **digitum**^A **dare**_{InfAkt} **adpetenti**^D_{PräAkt}
wem zuerst den Finger geben dem Begehrenden
- [4] **et acris solet**_{PräAkt} **incitare**_{InfAkt} **morsus,**^A
scharfe pflegt reizen Bisse,
- [5] **cum desiderio**^D **meo nitenti**^D_{PräAkt}
Begehrn meinem glänzenden
- [6] **carum nescio**_{PräAkt} **quid libet**_{PräAkt} **iocari**_{InfPas}
Liebes ich weiß nicht was gelüstet scherzen
- [7] **(et solaciolum**^A **sui doloris,**^G
kleiner Trost seines Schmerzes,
- [8] **credo,**_{PräAkt} **ut tum**_{Adv} **gravis adquiescat**_{PräKnjAkt} **ardor),**^N
ich glaube, dann schwere abklinge Brand),
- [9] **tecum**^{AblPrp} **Iudere**_{InfAkt} **sicut ipsa possem**_{ImpKnjAkt}
mit dir spielen sie selbst könnte
- [10] **et tristis animi**^G **levare**_{InfAkt} **curas!**^A
traurige des Geistes erleichtern Sorgen!
- [11] **Tam**_{Adv} **gratum est**_{PräAkt} **mihi quam ferunt**_{PräAkt} **puellae**^N
So angenehm ist mir sagen die Mädchen

- [12] **pernici** aureolum fuisse_{InfPerAkt} **malum,**^A
der flinken goldenen gewesen Apfel,
[13] **quod zonam**^A solvit_{PräAkt} **diu**^{Adv} **ligatam.**^A **PerPas**
der Gürtel löst lange gebundenen.

Gedicht 3

- [1] **Lugete,**_{PrälmvAkt} **oij** **Veneres**^V **Cupidinesque**^V
klagt, o Venus Gestalten Liebesgötter und
[2] **et quantum est**_{PräAkt} **hominum**^G **venustiorum!**
so viel ist der Menschen reizvoller!
[3] **passer**^N **mortuus**^N **PerPas** **est**_{PräAkt} **meae puellae,**^G
Spatz gestorben ist meines Mädchens,
[4] **passer,**^N **deliciae**^N **meae puellae,**^G
Spatz, Liebling meines Mädchens,
[5] **quem plus**^{AdvKmp} **illa** **oculis**^{Abl} **suis**^{Abl} **amabat;**_{ImpAkt}
den mehr sie als den Augen ihren liebte;
[6] **nam mellitus erat,**_{ImpAkt} **suamque norat**_{PlqAkt}
honigsüß war, seine eigene und hatte gekannt
[7] **ipsa tam**^{Adv} **bene**^{Adv} **quam puella**^N **matrem,**^A
sie selbst so gut das Mädchen die Mutter,
[8] **nec sese a**^{Prp} **gremio**^{Abl} **illius movebat,**_{ImpAkt}
sich von dem Schoß der jenen bewegte,
[9] **sed circumsiliens**^N **PräAkt** **modo**^{Adv} **huc**^{Adv} **modo**^{Adv} **illuc**^{Adv}
ringsum springend einmal hierher einmal dorthin
[10] **ad**^{Prp} **solam dominam**^A **usque**^{Adv} **pipiabat.**_{ImpAkt}
zu einzigen Herrin bis hin piepste.
[11] **qui nunc**^{Adv} **it**_{PräAkt} **per**^{Prp} **iter**^A **tenebricosum**
der nun geht durch Weg dunklen
[12] **illuc**^{Adv} **unde**^{Adv} **negant**_{PräAkt} **redire**_{InfAkt} **quemquam.**
dorthin woher verneinen zurückzukehren irgendjemanden.
[13] **at vobis male**^{Adv} **sit,**_{PräKnjAkt} **malae tenebrae**^V
euch schlecht sei, bösen Dunkelheiten
[14] **Orci,**^G **quae omnia bella devoratis;**_{PräAkt}
des Orcus, die alle schönen verschlingt ihr;
[15] **tam**^{Adv} **bellum mihi passerem**^A **abstulistis.**_{PerAkt}
so schönen mir Spatz habt ihr weggenommen.
[16] **oij factum**^N **male!**^{Adv} **oij miselle passer!**^V
o Tat schlecht! o armseliger Spatz!
[17] **tua nunc**^{Adv} **opera**^{Abl} **meae puellae**^G
dein nun durch dein Wirken meines Mädchens
[18] **flendo**^{Abl} **Ger** **turgiduli rubent**_{PräAkt} **ocelli.**^N
durch Weinen geschwollenen röten sich Augen.

Gedicht 4

- [1] **Phasellus**^N **ille, quem videtis,**_{PräAkt} **hospites,**^V
Bötchen jener, den seht ihr, Gäste,
[2] **ait**_{PräAkt} **fuisse**_{InfPerAkt} **navium**^G **celerrimus,**
sagt gewesen zu sein der Schiffe schnellster,
[3] **neque ullius natantis**^G _{PräAkt} **impetum**^A **trabis**^G
irgendeines schwimmenden Stoß des Balkens

- [4] **nequisse**_{InfPerAkt} **praeterire,**_{InfAkt} **sive palmulis**^{Abl}
nicht gekonnt haben vorbeigehen, mit kleinen Ruderchen
- [5] **opus**^N **foret**_{ImpKnjAkt} **volare**_{InfAkt} **sive linteo.**^{Abl}
Not wäre fliegen mit Segel.
- [6] **et hoc negat**_{PräAkt} **minacis Hadriatici**
dieses leugnet drohenden adriatischen
- [7] **negare**_{InfAkt} **litus**^N **insulasve**^A **Cycladas**^A
zu leugnen Küste Inseln oder Kykladen
- [8] **Rhodiumque**^A **nobilem horridamque Thraciam**^A
Rhodos und berühmte rauhe und Thrakien
- [9] **Propontida**^A **trucemve Ponticum sinum,**^A
Propontis wild oder pontischen Busen,
- [10] **ubi**^{Adv} **iste post**^{Adv} **phasellus**^N **antea**^{Adv} **fuit**_{PerAkt}
wo dieser später Bötchen zuvor war
- [11] **comata silva:**^N **nam Cytorio**^{Abl} **in**^{Prp} **iugo**^{Abl}
behaarter Wald: zytorischen auf Kamm
- [12] **loquente**^{Abl} **PräAkt** **saepe**^{Adv} **sibilum**^A **edidit**_{PerAkt} **coma.**^N
redenden oft Zischen gab heraus Laub.
- [13] **Amastris**^V **Pontica et Cytoris**^V **buxifer,**
Amastris pontische Cytorus buchsbaum tragender,
- [14] **tibi haec fuisse**_{InfPerAkt} **et esse**_{InfAkt} **cognitissima**
dir dieses gewesen zu sein sein allbekannteste
- [15] **ait**_{PräAkt} **phasellus;**^N **ultima**^{Abl} **ex**^{Prp} **origine**^{Abl}
sagt Bötchen; letztem aus Ursprung
- [16] **tuo**^{Abl} **stetisse**_{InfPerAkt} **dicit**_{PräAkt} **in**^{Prp} **cacumine,**^{Abl}
deinem gestanden zu haben sagt auf Gipfel,
- [17] **tuo**^{Abl} **imbuisse**_{InfPerAkt} **palmulas**^A **in**^{Prp} **aequore,**^{Abl}
deinem eingetaucht zu haben Ruderchen in Meer,
- [18] **et inde**^{Adv} **tot per**^{Prp} **impotentia freta**^A
von dort so viele durch unbändige Meerengen
- [19] **erum**^A **tulisse,**_{InfPerAkt} **laeva**^{Abl} **sive dextera**^{Abl}
Herrn getragen zu haben, linker rechter
- [20] **vocaret**_{ImpKnjAkt} **aura,**^N **sive utrumque Iuppiter**^N
riefe Luft, beide Jupiter
- [21] **simul**^{Adv} **secundus incidisset**_{PlqKnjAkt} **in**^{Prp} **pedem;**^A
zugleich günstiger eingefallen wäre auf Schritt;
- [22] **neque ulla vota**^N **litoralibus diis**^D
irgendwelche Gelübde küstlichen Göttern
- [23] **sibi esse**_{InfAkt} **facta,**^N **PerPas cum veniret**_{ImpKnjAkt} **a**^{Prp} **mari**^{Abl}
sich sein gemacht, käme von Meer
- [24] **novissimo**^{Abl} **hunc ad**^{Prp} **usque**^{Adv} **limpidum lacum.**^A
äußersten diesen zu bis hin klaren See.
- [25] **sed haec prius**^{AdvKmp} **fuere:**_{PerAkt} **nunc**^{Adv} **recondita**^N **PerPas**
dieses früher waren: nun verborgen
- [26] **senet**_{PräAkt} **quiete**^{Abl} **seque dedicat**_{PräAkt} **tibi,**
altet in Ruhe sich und weiht dir,
- [27] **gemelle Castor**^V **et gemelle Castoris.**^G
Zwilling Kastor Zwilling des Kastor.

Gedicht 5

- [1] **Vivamus, PräKnjAkt mea Lesbia,^V atque amemus, PräKnjAkt**
leben wir, meine Lesbia, lieben wir,
- [2] **rumoresque^A senum^G severiorum**
Gerüchte und der Alten strengerem
- [3] **omnes unius aestimemus, PräKnjAkt assis.^G**
alle eines schätzen wir eines Asses.
- [4] **soles^N occidere_{InfAkt} et redire_{InfAkt} possunt: PräAkt**
Sonnen untergehen zurückkehren können:
- [5] **nobis, cum semel^{Adv} occidit_{PerAkt} brevis lux,^N**
uns, einmal untergegangen ist kurzes Licht,
- [6] **nox^N est_{PräAkt} perpetua una dormienda.^N GdvFu1Pas**
Nacht ist ewige eine zu schlafende.
- [7] **da_{PrälmvAkt} mi basia^A mille, deinde^{Adv} centum,**
gib mir Küsse tausend, dann hundert,
- [8] **dein^{Adv} mille altera, dein^{Adv} secunda centum,**
dann tausend andere, dann zweite hundert,
- [9] **deinde^{Adv} usque^{Adv} altera mille, deinde^{Adv} centum,**
dann immerzu andere tausend, dann hundert,
- [10] **dein,^{Adv} cum milia^A multa fecerimus, Fu2Akt**
dann, Tausende viele wir werden gemacht haben,
- [11] **conturbabimus_{Fu1Akt} illa, ne sciamus, PräKnjAkt**
werden wir verwirren jene, wissen wir,
- [12] **aut ne quis malus invidere_{InfAkt} possit, PräKnjAkt**
irgendeiner schlechter beneiden kann,
- [13] **cum tantum^{Adv} sciat_{PräKnjAkt} esse_{InfAkt} basiorum.^G**
so viel weiß sein der Küsse.

Gedicht 6

- [1] **Flavi,^V delicias^A tuas Catullo,^D**
Flavius, Lieblichkeiten deine dem Catull,
- [2] **ni sint_{PräKnjAkt} inlepidae atque inelegantes,**
seien ungezierte unschöne,
- [3] **velles_{ImpKnjAkt} dicere_{InfAkt} nec tacere_{InfAkt} posses._{ImpKnjAkt}**
wolltest sagen, schweigen könntest.
- [4] **verum nescio_{PräAkt} quid febriculosi**
ich weiß nicht etwas des Fiebrigen
- [5] **scorti^G diligis:_{PräAkt} hoc pudet_{PräAkt} fateri._{InfPas}**
der Dirne liebst: dieses es beschämmt zu gestehen.
- [6] **nam te non viduas iacere_{InfAkt} noctes^A**
dich verwaiste liegen Nächte
- [7] **nequiquam^{Adv} tacitum cubile^N clamat_{PräAkt}**
vergeblich schweigendes Lager ruft
- [8] **sertis^{Abl} ac Syrio^{Abl} fragrans^N PräAkt olivo,^{Abl}**
mit den Kränzen syrischen duftend mit dem Oliven Öl,
- [9] **pulvinusque^N peraeque^{Adv} et hic et ille**
Kissen und gleichmäßig dieser jener
- [10] **attritus,^N PerPas tremulique quassa^N PerPas lecti^G**
abgerieben, des zitternden und geschüttelte des Bettes

- [11] **argutatio^N inambulatioque.^N**
Geknarr Umher Gehen und.
- [12] **nam nil stupra^N valet, PräAkt nihil, tacere. InfAkt**
nichts Unzuchten gilt, nichts, zu schweigen.
- [13] **cur?Adv non tam^{Adv} latera^A ectfutura^A PerPas pandas, PräKnjAkt**
warum ?? so die Seiten durch gevögelte spreiztest,
- [14] **ni tu quid facias PräKnjAkt ineptiarum.^G**
du etwas machest von Torheiten.
- [15] **quare, Adv quidquid habes PräAkt boni malique,**
daher, was auch immer hast des Guten und des Schlechten,
- [16] **dic PrälmvAkt nobis: volo PräAkt te ac tuos amores^A**
sage uns: ich will dich deine Lieben
- [17] **ad^{Prp} caelum^A lerido^{Abl} vocare^{InfAkt} versu.^{Abl}**
zu Himmel reizenden rufen mit dem Vers.

Gedicht 7

- [1] **Quaeris PräAkt quot mihi basiationes^N**
fragst wie viele mir Küssereien
- [2] **tuae, Lesbia,^V sint PräKnjAkt satis^{Adv} superque.^{Adv}**
deine, Lesbia, seien genug und darüber hinaus.
- [3] **quam^{Adv} magnus numerus^N Libyssae harenae^G**
wie groß Zahl libyschen des Sandes
- [4] **laserpiciferis^{Abl} iacet PräAkt Cyrenis,^{Abl}**
Silphium tragenden liegt in Kyrene,
- [5] **oraculum^N Iovis^G inter^{Prp} aestuosi**
Orakel des Jupiter zwischen glühenden
- [6] **et Batti^G veteris sacrum sepulcrum,^A**
des Battus alten heiliges Grab,
- [7] **aut quam^{Adv} sidera^N multa, cum tacet PräAkt nox,^N**
wie Sterne viele, schweigt die Nacht,
- [8] **furtivos hominum^G vident PräAkt amores,^A**
heimliche der Menschen sehen Lieben,
- [9] **tam^{Adv} te basia^A multa basiare^{InfAkt}**
so dich Küsse viele küssten
- [10] **vesano satis^{Adv} et super^{Adv} Catullo^D est, PräAkt**
wahnsinnigen genug darüber hinaus dem Catull ist,
- [11] **quae nec pernumerare^{InfAkt} curiosi**
die durch zählen Neugierigen
- [12] **possint PräKnjAkt nec mala fascinare^{InfAkt} lingua.^N**
können böse verhexen Zunge.

Gedicht 8

- [1] **Miser Catulle,^V desinas PräKnjAkt ineptire, InfAkt**
Elender Catull, höre auf törichten Unsinn treiben,
- [2] **et quod vides PräAkt perisse InfPerAkt perditum^A PerPas ducas. PräKnjAkt**
was siehst zugrunde gegangen sein verloren halten.
- [3] **fulsere PerAkt quondam^{Adv} candidi tibi soles,^N**
leuchteten einst helle dir Sonnen,
- [4] **cum ventitabas ImpAkt quo^{Adv} puella^N ducebat ImpAkt**
kamst öfter wohin Mädchen führe

- [5] **amata^N** _{PerPas} **nobis quantum^{Adv}** **amabitur_{Fu1Pas}** **nulla.**
geliert von uns wie sehr geliebt werden wird keine.
- [6] **ibi^{Adv}** **illa multa tum^{Adv}** **iocosa fiebant,_{ImpPas}**
dort jene viele dann spaßige geschahen,
- [7] **quae tu volebas_{ImpAkt}** **nec puella^N** **nolebat._{ImpAkt}**
die du wolltest das Mädchen nicht wollte.
- [8] **fulsere_{PerAkt}** **vere^{Adv}** **candidi tibi soles.^N**
leuchteten wirklich helle dir Sonnen.
- [9] **nunc^{Adv}** **iam^{Adv}** **illa non vult:_{PräAkt}** **tu quoque, impotens, noli,_{PräImvAkt}**
nun schon jene will: du schwacher, will nicht,
- [10] **nec quae fugit_{PräAkt}** **sectare_{PräImvPas}** **nec miser vive,_{PräImvAkt}**
die flieht folge, Elander lebe,
- [11] **sed obstinata^{Abl}** _{PerPas} **mente^{Abl}** **perfer,_{PräImvAkt}** **obdura._{PräImvAkt}**
hartnäckig gemacht mit dem Sinn ertrage, harre aus.
- [12] **vale,_{PräImvAkt}** **puella!^V** **iam^{Adv}** **Catullus^N** **obdurat,_{PräAkt}**
lebe wohl, Mädchen! schon Catull harrt aus,
- [13] **nec te requiret_{Fu1Akt}** **nec rogabit_{Fu1Akt}** **invitam:**
dich wird zurück fordern wird bitten widerwillige:
- [14] **at tu dolebis,_{Fu1Akt}** **cum rogaberis_{Fu1Pas}** **nulla.^{Abl}**
du wirst trauern, wirst gefragt werden von keiner.
- [15] **scelest^A, vae^{ij} te!** **quae tibi manet_{PräAkt}** **vita!^N**
Schändliche, weh dir! welches dir wartet Leben!
- [16] **quis nunc^{Adv}** **te adibit?_{Fu1Akt}** **cui videberis_{Fu1Pas}** **bella?**
wer nun dich wird heran gehen? wem wirst scheinen schön?
- [17] **quem nunc^{Adv}** **amabis?_{Fu1Akt}** **cuius esse_{InfAkt}** **diceris?_{PräPas}**
wen nun wirst lieben? wessen sein wirst genannt?
- [18] **quem basiabis?_{Fu1Akt}** **cui labella^A** **mordebis?_{Fu1Akt}**
wen wirst küssen? wem Lippchen wirst beißen?
- [19] **at tu, Catulle,^V** **destinatus^N** _{PerPas} **obdura._{PräImvAkt}**
du, Catull, fest bestimmt harre aus.

Gedicht 9

- [1] **Verani,^V** **omnibus^{Abl}** **e^{Prp}** **meis^{Abl}** **amicis^{Abl}**
Verani, allen aus meinen Freunden
- [2] **antistans^N** _{PräAkt} **mihi milibus^{Abl}** **trecentis,^{Abl}**
übertreffend mir Tausenden dreihundert,
- [3] **venistine_{PerAkt}** **domum^{Adv}** **ad^{Prp}** **tuos penates^A**
bist du gekommen? nach Hause zu deinen Haus Göttern
- [4] **fratresque^A** **unanimos anumque^A** **matrem?^A**
Brüder und einmütigen Greisin und Mutter?
- [5] **venisti!_{PerAkt}** **o^{ij} mihi nuntii^N** **beati!**
bist gekommen! o mir Nachrichten glückliche!
- [6] **visam_{Fu1Akt}** **te incolumem audiamque_{Fu1Akt}** **Hiberum**
ich werde sehen dich unversehrt werde hören und den Spanier
- [7] **narrantem^A** _{PräAkt} **loca,^A facta,^A nationes,^A**
erzählend Orte, Taten, Völker,
- [8] **ut mos^N** **est_{PräAkt}** **tuus, applicansque^N** _{PräAkt} **collum^A**
Brauch ist dein, anlegend und Hals
- [9] **iucundum os^A** **oculosque^A** **saviabor._{Fu1Pas}**
angenehmen Mund Augen und werde küssen.

[10] **o, ij quantum^{Adv} est_{PräAkt} hominum^G beatiorum,**
o, wie viel ist der Menschen glücklicheren,

[11] **quid me^{Abl} laetius est_{PräAkt} beatiusve?**
was mir fröhlicher ist seliger oder?

Gedicht 10

[1] **Varus^N me meus ad^{Prp} suos amores^A**

Varus mich mein zu seinen Lieben

[2] **visum^A Spn duxerat_{PlqAkt} e^{Prp} foro^{Abl} otiosum,**
zu sehen hatte geführt aus dem Forum müßigen,

[3] **scortillum,^A ut mihi tunc^{Adv} repente^{Adv} visum^N PerPas est,_{PräAkt}**
Dirnchen, mir damals plötzlich erschienen ist,

[4] **non sane^{Adv} inlepidum neque invenustum.**

ganz ungraziös unreizend.

[5] **huc^{Adv} ut venimus,_{PerAkt} incidere_{PerAkt} nobis**
hierher kamen wir, fielen uns

[6] **sermones^N varii, in^{Prp} quibus,^{Abl} quid esset_{ImpKnjAkt}**
Gespräche verschiedene, in denen, was sei

[7] **iam^{Adv} Bithynia,^N quo^{Adv} modo^{Adv} se haberet,_{ImpKnjAkt}**
nun Bithynien, auf welche Weise sich verhalte sich,

[8] **ecquonam mihi profuisset_{PlqKnjAkt} aere.^{Abl}**
irgend wer denn mir genützt hätte an Geld.

[9] **respondi_{PerAkt} id quod erat,_{ImpAkt} nihil neque ipsis^{Abl}**
antwortete ich dies war, nichts denen selbst

[10] **nec praetoribus^D esse_{InfAkt} nec cohorte,^D**
den Prätoren seien der Gefolgschaft,

[11] **cur^{Adv} quisquam caput^A unctius referret,_{ImpKnjAkt}**
warum irgend jemand Haupt fetteres zurück trüge,

[12] **praesertim^{Adv} quibus esset_{ImpKnjAkt} irrumerator^N**
zumal denen sei Mund Vögler

[13] **praetor^N nec faceret_{ImpKnjAkt} pili^G cohortem.^A**
Prätor machte eines Haares Gefolgschaft.

[14] **"at certe^{Adv} tamen, " inquiunt,_{PräAkt} "quod illic^{Adv}**
gewiss " sagen sie, "was dort

[15] **natum^N PerPas dicitur_{PräPas} esse_{InfAkt} comparasti,_{PerAkt}**
geboren wird gesagt sein hast angeschafft,

[16] **ad^{Prp} lecticam^A homines.^A " ego, ut puellae^D**
für Sänfte Männer. " ich, dem Mädchen

[17] **unum me facerem_{ImpKnjAkt} beatiorem,**
einen mich machen würde glücklicher,

[18] **"non, " inquam,_{PräAkt} "mihi tam^{Adv} fuit_{PerAkt} maligne,^{Adv}**
" sage ich, "mir so war karg,

[19] **ut, provincia^N quod mala incidisset,_{PlqKnjAkt}**
Provinz was schlechte zugefallen wäre,

[20] **non possem_{ImpKnjAkt} octo homines^A parare_{InfAkt} rectos. "**
können acht Männer beschaffen gerade. "

[21] **at mi nullus erat_{ImpAkt} neque hic neque illic^{Adv}**
mir keiner war hier dort

[22] **fractum^A PerPas qui veteris pedem^A grabati^G**
gebrochenen der alten Fuß des Lagers

- [23] **in^{Prp} collo^{Abl} sibi conlocare^{InfAkt} posset.^{ImpKnjAkt}**
auf den Hals sich auf stellen konnte.
- [24] **hic^{Adv} illa, ut decuit^{PerAkt} cinaediorem,**
hier jene, schickte sich schamloseren,
- [25] **"quaeso,^{PräAkt} " inquit,^{PräAkt} "michi, mi Catulle,^V paulum^A**
"ich bitte, " spricht, "mir, mein Catull, ein wenig
- [26] **istos commoda:^{PräImvAkt} nam volo^{PräAkt} ad^{Prp} Sarapim^A**
diese gewähre: ich will zu Serapis
- [27] **deferriri^{InfPas} " Mane,^{PräImvAkt} " inquiⁱ_{PerAkt} puellae,^D**
hin gebracht werden. " warte, " sagte ich dem Mädchen,
- [28] **"istud quod modo^{Adv} dixeram,^{PlqAkt} me habere,^{InfAkt}**
"jenes was soeben hatte ich gesagt, mich haben,
- [29] **fugit^{PräAkt} me ratio:^N meus sodalis^N**
entgeht mir Überlegung: mein Gefährte
- [30] **Cinna^N est^{PräAkt} Gaius;^N is sibi paravit.^{PerAkt}**
Cinna ist Gaius; der da für sich hat beschafft.
- [31] **verum, utrum illius an mei, quid ad^{Prp} me?**
der jenen meiner, was an mich?
- [32] **utor^{PräPas} tam^{Adv} bene^{Adv} quam mihi pararim.^{PerKnjAkt}**
ich gebrauche so gut für mich hätte ich bereitgestellt.
- [33] **sed tu insulsa male^{Adv} et molesta vivis,^{PräAkt}**
du fade schlecht lästig lebst,
- [34] **per^{Prp} quam non licet^{PräAkt} esse^{InfAkt} neglegentem.^A PräAkt "**
durch die ist erlaubt zu sein nachlässig seiend.

Gedicht 11

- [1] **Furi^V et Aureli,^V comites^N Catulli,^G**
Furius Aurelius, Gefährten des Catull,
- [2] **sive in^{Prp} extremos penetrabit^{Fu1Akt} Indos,^A**
in äußerste wird vordringen zu den Indern,
- [3] **litus^N ut longe^{Adv} resonante^{Abl} Eoa^{Abl}**
Küste weit wider hallend östlicher
- [4] **tunditur^{PräPas} und^N**
wird geschlagen Welle,
- [5] **sive in^{Prp} Hyrcanos^A Arabasve^A molles,**
zu den Hyrcanern Araber oder weichen,
- [6] **seu Sacas^A sagittiferosve Parthos,^A**
Saken Pfeil tragende oder Parther,
- [7] **sive quae septemgeminus colorat^{PräAkt}**
welche siebenfacher färbt
- [8] **aequora^A Nilus,^N**
Meere Nil,
- [9] **sive trans^{Prp} altas gradietur^{Fu1Pas} Alpes^A**
über hohe wird schreiten Alpen
- [10] **Caesaris^G visens^N PräAkt monimenta^A magni,**
des Caesar besichtigend Denkmäler des Großen,
- [11] **Gallicum Rhenum,^A horribile aequor,^A ulti**
gallischen Rhein, schreckliches Meer, fernst
- [12] **mosque Britannos,^A**
und Briten,

- [13] **omnia haec, quaecumque feret_{Fu1Akt} voluntas^N**
alles dies, was auch immer wird bringen Wille
- [14] **caelitum,^G temptare_{InfAkt} simul^{Adv} parati,^N PerPas**
der Himmlichen, versuchen zugleich vorbereitet,
- [15] **pauca nuntiate_{PrälmvAkt} meae puellae^D**
weniges meldet meiner Mädchen
- [16] **non bona dicta.^A PerPas**
gute Gesagte.
- [17] **cum^{Prp} suis^{Abl} vivat_{PräKnjAkt} valeatque_{PräKnjAkt} moechis,^{Abl}**
mit den ihnen lebe sie sei gesund und Ehebrechern,
- [18] **quos simul^{Adv} complexa^N PerPas tenet_{PräAkt} trecentos,**
welche zugleich umarmt habend hält dreihundert,
- [19] **nullum amans^N PräAkt vere,^{Adv} sed identidem^{Adv} omnium**
keinen liebend wirklich, immer wieder aller
- [20] **ilia^A rumpens;^N PräAkt**
Lenden reißend;
- [21] **nec meum respectet,_{PräKnjAkt} ut ante,^{Adv} amorem,^A**
meine soll sie achten, zuvor, Liebe,
- [22] **qui illius culpa^{Abl} cecidit_{PerAkt} velut prat^G**
der der jenen durch Schuld fiel der Wiese
- [23] **ultimi flos,^N praeterente_{PräAkt} postquam^{Abl}**
äußersten Blume, vorüber gehendem
- [24] **tactus^N PerPas aratro^{Abl} est._{PräAkt}**
berührt durch den Pflug ist.

Gedicht 12

- [1] **Marrucine^V Asini,^V manu^{Abl} sinistra^{Abl}**
Marrucinus Asinius, mit der Hand linken
- [2] **non belle^{Adv} uteris_{PräPas} in^{Prp} ioco^{Abl} atque vino:^{Abl}**
schön bedienst du dich in Scherz Wein:
- [3] **tollis_{PräAkt} linta^A neglegentiorum.**
nimmst du weg Tücher der Nachlässigeren.
- [4] **hoc salsum esse_{InfAkt} putas?_{PräAkt} fugit_{PräAkt} te, inepte!**
dies witzig zu sein meinst du? entgeht dich, Töpel!
- [5] **quamvis sordida res^N et invenusta est_{PräAkt}**
schmutzige Sache unreizvolle ist
- [6] **non credis_{PräAkt} mihi? crede_{PrälmvAkt} Pollio^D**
glaubst du mir? glaube dem Pollio
- [7] **fratri,^D qui tua furta^A vel talento^{Abl}**
dem Bruder, der deine Diebstähle um ein Talent
- [8] **mutari_{InfPas} velit;_{PräKnjAkt} est_{PräAkt} enim leporum^G**
ausgetauscht zu werden möchte; ist der Witze
- [9] **disertus puer^N ac facetiarum.^G**
beredt Junge der Scherze.
- [10] **quare^{Adv} aut hendecasyllabos^A trecentos**
daher Elf Silbler dreihundert
- [11] **exspecta,_{PrälmvAkt} aut mihi linteum^A remitte,_{PrälmvAkt}**
erwarte, mir Tuch schicke zurück,
- [12] **quod me non movet_{PräAkt} aestimatione,^{Abl}**
das mich bewegt in der Schätzung,

- [13] **verum est**_{PräAkt} **mnemosynum^N** **mei sodalis.^G**
ist Andenken meines Gefährten.
- [14] **nam sudaria^A** **Saetaba ex^{Prp}** **Hiberis^{Abl}**
Schweißtücher saetabische aus den Iberern
- [15] **miserunt**_{PerAkt} **mihi muneri^D** **Fabullus^N**
schickten mir zum Geschenk Fabullus
- [16] **et Veranius:^N** **haec amem**_{PräKnjAkt} **necesse est**_{PräAkt}
Veranius: diese sollte ich lieben nötig ist
- [17] **et Veraniolum^A** **meum et Fabullum.^A**
Veranius lein meinen Fabullus.

Gedicht 13

- [1] **Cenabis**_{Fu1Akt} **bene,^{Adv}** **mi^V** **Fabulle,^V** **apud^{Prp}** **me**
wirst speisen gut, mein Fabullus, bei mir
- [2] **paucis,^{Abl}** **si tibi di^N** **favent,**_{PräAkt} **diebus,^{Abl}**
in wenigen, dir Götter gewogen sind, Tagen,
- [3] **si tecum^{AblPrp}** **attuleris**_{Fu2Akt} **bonam atque magnam**
mit dir gebracht haben wirst gute große
- [4] **cenam,^A** **non sine^{Prp}** **candida^{Abl}** **puella^{Abl}**
Mahl, ohne helle Mädchen
- [5] **et vino^{Abl}** **et sale^{Abl}** **et omnibus^{Abl}** **cachinnis.^{Abl}**
Wein Witz allen Gelächtern.
- [6] **haec si, inquam,**_{PräAkt} **attuleris,**_{Fu2Akt} **venuste noster^V**
dieses sage ich, gebracht haben wirst, Anmutiger unser
- [7] **cenabis**_{Fu1Akt} **bene;^{Adv}** **nam tui Catulli^G**
wirst speisen gut; deines Catull
- [8] **plenus sacculus^N** **est**_{PräAkt} **aranearum.^G**
voller Beutel ist der Spinnweben.
- [9] **sed contra^{Adv}** **accipies**_{Fu1Akt} **meros amores^A**
dafür wirst empfangen lauter Lieben
- [10] **seu quid suavius^{AdvKmp}** **elegantiusve^{AdvKmp}** **est:**_{PräAkt}
etwas angenehmer eleganter oder ist:
- [11] **nam unguentum^A** **dabo,**_{Fu1Akt} **quod meae puellae^D**
Salböl werde ich geben, das meinem Mädchen
- [12] **donarunt**_{PerAkt} **Veneres^N** **Cupidinesque,^N**
schenkten Venus Gestalten Liebesgötter und,
- [13] **quod tu cum olfacies,**_{Fu1Akt} **deos^A** **rogabis**_{Fu1Akt}
welches du riechen wirst, Götter wirst bitten
- [14] **totum ut te faciant,**_{PräKnjAkt} **Fabulle,^V** **nasum.^A**
ganz dich machen, Fabullus, Nase.

Gedicht 14

- [1] **Ni te plus^{AdvKmp}** **oculis^{Abl}** **meis^{Abl}** **amarem,**_{ImpKnjAkt}
dich mehr als den Augen meinen liebte ich,
- [2] **iucundissime Calve,^V** **munere^{Abl}** **isto^{Abl}**
liebenswürdigster Calvus, mit dem Geschenk jenem
- [3] **odissem**_{ImpKnjAkt} **te odio^{Abl}** **Vatiniano:^{Abl}**
würde ich hassen dich mit Hass Vatinianischem:
- [4] **nam quid feci**_{PerAkt} **ego quidve sum**_{PräAkt} **locutus,^N** **PerPas**
was tat ich ich was oder bin gesprochen,

- [5] **cur^{Adv} me tot^{Adv} male^{Adv} perderes_{ImpKnjAkt} poetis?**^{Abl}
warum mich so viele schlecht würdest vernichten durch Dichter?
- [6] **isti di^N mala^A multa dent_{PräKnjAkt} clienti^D**
jenem Götter Übel viele sollen geben dem Klienten
- [7] **qui tantum^{Adv} tibi misit_{PerAkt} impiorum.**
der so viel dir sandte an Frevelhaftem.
- [8] **quod si, ut suspicor,_{PräPas} hoc novum ac repertum^A_{PerPas}**
vermute ich, dieses neue gefundene
- [9] **munus^N dat_{PräAkt} tibi Sulla^N litterator,^N**
Geschenk gibt dir Sulla Schriftgelehrter,
- [10] **non est_{PräAkt} mi male,^{Adv} sed bene^{Adv} ac beate,^{Adv}**
ist mir schlecht, gut selig,
- [11] **quod non dispereunt_{PräAkt} tui labores.^N**
zugrunde gehen deiner Mühen.
- [12] **di^V magni, horribilem et sacrum libellum,^A**
Götter große, schreckliches heiliges Büchlein,
- [13] **quem tu scilicet ad^{Prp} tuum Catullum^A**
das du zu deinem Catull
- [14] **misti,_{PerAkt} continuo^{Adv} ut die^{Abl} periret,_{ImpKnjAkt}**
sandtest, sofort am Tage zugrunde ginge,
- [15] **Saturnalibus, ^{Abl} optimo^{Abl} dierum!^G**
zu den Saturnalien, besten der Tage!
- [16] **non, non hoc tibi, false, sic^{Adv} abibit:_{Fu1Akt}**
dies für dich, Falscher, so wird vorüber gehen:
- [17] **nam, si luxerit,_{Fu2Akt} ad^{Prp} librariorum^G**
es taghell geworden sein wird, zu der Buchhändler
- [18] **curram_{Fu1Akt} scrinia,^A Caesios,^A Aquinos,^A**
werde laufen Schränke, Caesier, Aquiner,
- [19] **Suffenum,^A omnia colligam_{Fu1Akt} venena,^A**
Suffenus, alle werde sammeln Gifte,
- [20] **ac te his^{Abl} suppliciis^{Abl} remunerabor._{Fu1Pas}**
dich mit diesen Strafen werde belohnen.
- [21] **vos hinc^{Adv} interea^{Adv} valete,_{PrälmvAkt} abite_{PrälmvAkt}**
ihr von hier inzwischen lebt wohl, geht weg
- [22] **illuc^{Adv} unde^{Adv} malum pedem^A attulitis,_{PerAkt}**
dorthin woher schlechten Fuß her gebracht habt ihr,
- [23] **saecli^G incommoda,^V pessimi poetae.^V**
des Zeitalters Unannehmlichkeiten, schlechtesten Dichter.

Gedicht 14b

- [1] **Si qui forte^{Adv} mearum ineptiarum^G**
irgend welche zufällig meiner Torheiten
- [2] **lectores^N eritis_{Fu1Akt} manusque^A vestras**
Leser werdet sein ihr Hände und eure
- [3] **non horrebitis_{Fu1Akt} admovere_{InfAkt} nobis,^{Abl}**
werdet schaudern ihr heran bewegen an uns,

Gedicht 15

- [1] **Commendo**_{PräAkt} **tibi me ac meos amores,**^A
empfehle dir mich meine Lieben,
- [2] **Aureli.**^V **Veniam**_A **peto**_{PräAkt} **pudentem,**
Aurelius. Verzeihung erbitte ich schamhafte,
- [3] **ut, si quicquam animo**^{Abl} **tuo**^{Abl} **cupisti**_{PerAkt}
irgend etwas im Geist deinem begehrt hast du
- [4] **quod castum expeteres**_{ImpKnjAkt} **et integellum,**
was keusch erstreben würdest du unversehrt,
- [5] **conserves**_{PräKnjAkt} **puerum**^A **mihi pudice,**^{Adv}
bewahren mögest du Knaben für mich züchtig,
- [6] **non dico**_{PräAkt} **a**^{Prp} **populo:**^{Abl} **nihil veremur**_{PräPas}
sage ich von dem Volk: nichts fürchten wir
- [7] **istos qui in**^{Prp} **platea**^{Abl} **modo**^{Adv} **huc**^{Adv} **modo**^{Adv} **illuc**^{Adv}
jene die auf der Straße einmal hierher einmal dorthin
- [8] **in**^{Prp} **re**^{Abl} **praetereunt**_{PräAkt} **sua**^{Abl} **occupati;**^N_{PerPas}
in der Sache gehen vorüber eigenen beschäftigt;
- [9] **verum a**^{Prp} **te**^{Abl} **metuo**_{PräAkt} **tuoque**^{Abl} **pene**^{Abl}
vor dir fürchte ich deinem und Penis
- [10] **infesto**^{Abl} **pueris**^D **bonis malisque.**
feindlichen den Knaben guten schlechten und.
- [11] **quem tu qua**^{Adv} **libet,**_{PräAkt} **ut libet**_{PräAkt} **moveto**_{Fu1ImvAkt}
den du wie es beliebt, es beliebt bewege sollst du
- [12] **quantum**^{Adv} **vis,**_{PräAkt} **ubi**^{Adv} **erit**_{Fu1Akt} **foris**^{Adv} **paratum:**^N_{PerPas}
so viel willst du, wo wird sein draußen vorbereitet:
- [13] **hunc unum excipio,**_{PräAkt} **ut puto,**_{PräAkt} **pudenter.**^{Adv}
diesen einen nehme aus, meine ich, anständig.
- [14] **quod si te mala mens**^N **furorque**^N **vecors**
dich böser Sinn und Wahn unsinnig
- [15] **in**^{Prp} **tantam impulerit,**_{Fu2Akt} **scelesti, culpam,**^A
in so große gestoßen haben wird, Schändlicher, Schuld,
- [16] **ut nostrum insidiis**^{Abl} **caput**^A **lacessas,**_{PräKnjAkt}
unser durch Nachstellungen Kopf angreifst,
- [17] **ahij tum**^{Adv} **te miserum malique fati,**^G
ach dann dich Egenden des schlechten und Schicksals,
- [18] **quem attractis**^{Abl} _{PerPas} **pedibus**^{Abl} **patente**^{Abl} _{PräAkt} **porta**^{Abl}
den heran gezogen worden mit den Füßen offen seienden Tür
- [19] **percurrent**_{Fu1Akt} **raphanique**^N **mugilesque.**^N
werden durch rennen Rettiche und Meeräschchen und.

Gedicht 16

- [1] **Pedicabo**_{Fu1Akt} **ego vos et irrumabo,**_{Fu1Akt}
werde anal penetrieren ich ich euch werde oral penetrieren ich,
- [2] **Aureli**^V **pathice**^V **et cinaede**^V **Furi,**^V
Aurelius Weichling Lustknabe Furius,
- [3] **qui me ex**^{Prp} **versiculis**^{Abl} **meis**^{Abl} **putastis,**_{PerAkt}
die mich aus Vers lein meinen gedacht habt ihr,
- [4] **quod sunt**_{PräAkt} **molliculi, parum**^{Adv} **pudicum.**
sind weichlich, zu wenig schamhaft.

- [5] nam castum esse_{InfAkt} decet_{PräAkt} pium poetam^A
keusch sein ziemt frommen Dichter
- [6] ipsum, versiculos^A nihil necesse est,_{PräAkt}
ihn selbst, Verslein nichts nötig ist,
- [7] qui tum^{Adv} denique^{Adv} habent_{PräAkt} salem^A ac leporem,^A
die dann endlich haben Witz Reiz,
- [8] si sunt_{PräAkt} molliculi ac parum^{Adv} pudici
sind weichlich zu wenig schamhaft
- [9] et quod pruriat_{PräKnjAkt} incitare_{InfAkt} possunt,_{PräAkt}
was jucke möge an stacheln können,
- [10] non dico_{PräAkt} pueris,^D sed his pilosis,
sage ich den Knaben, diesen haarigen,
- [11] qui duros nequeunt_{PräAkt} movere_{InfAkt} lumbos.^A
die harten nicht können bewegen Lenden.
- [12] vos quod milia^A multa basiorum^G
ihr Tausende viele der Küsse
- [13] legistis,_{PerAkt} male^{Adv} me marem^A putatis?_{PräAkt}
gelesen habt ihr, schlecht mich Mann meint ihr?
- [14] pedicabo_{Fu1Akt} ego vos et irrumabo._{Fu1Akt}
werde anal penetrieren ich ich euch werde oral penetrieren ich.

Gedicht 17

- [1] O^{Iij} Colonia, V quae cupis_{PräAkt} ponte^{Abl} ludere_{InfAkt} longo,^{Abl}
o Kolonie, die begehrst mit der Brücke spielen langen,
- [2] et salire_{InfAkt} paratum^A PerPas habes,_{PräAkt} sed vereris_{PräPas} inepta
springen bereit hast du, fürchtest du törichte
- [3] crura^A ponticuli^G assulis^{Abl} stantis^G PräAkt in^{Prp} redivivis,^{Abl}
Beine des Brück chens auf den Brettchen stehenden in erneuerten,
- [4] ne supinus eat_{PräKnjAkt} cavaque^{Abl} in^{Prp} palude^{Abl} recumbat,_{PräKnjAkt}
rücklings gehe möge hohlen und in dem Sumpf sich nieder lege möge,
- [5] sic^{Adv} tibi bonus ex^{Prp} tua^{Abl} pons^N libidine^{Abl} fiat,_{PräKnjAkt}
so dir guter aus deiner Brücke Begierde werde möge,
- [6] in^{Prp} quo^{Abl} vel Salisubsili^G sacra^N suscipiantur,_{PräKnjPas}
in welcher des Salisubsilus heiligen Riten aufgenommen werden mögen,
- [7] munus^A hoc mihi maximi da,_{PräImvAkt} Colonia, V risus.^G
Geschenk dieses mir des größten gib, Kolonie, des Lachens.
- [8] quandam municipem^A meum de^{Prp} tuo^{Abl} volo_{PräAkt} ponte^{Abl}
irgendeinen Mitbürger meinen von deiner will ich Brücke
- [9] ire_{InfAkt} praecipitem in^{Prp} lutum^A per^{Prp} caputque^A pedesque,^A
gehen Kopf über in den Schlamm durch Kopf und Füße und,
- [10] verum totius ut lacus^G putidaeque paludis^G
des ganzen des Sees des stinkenden und des Sumpfes
- [11] lividissima maximeque^{AdvSup} est_{PräAkt} profunda vorago.^N
schwärzlichste am meisten und ist tiefe Strudel.
- [12] insulissimus est_{PräAkt} homo,^N nec sapit_{PräAkt} pueri^G instar^N
aller törichteste ist Mensch, begreift er des Knaben gleich
- [13] bimuli tremula^{Abl} patris^G dormientis^G PräAkt in^{Prp} ulna:^{Abl}
zweijährigen zitternden des Vaters schlafenden im Arm:
- [14] cui cum sit_{PräKnjAkt} viridissimo^{Abl} nupta^N PerPas flore^{Abl} puella^N
dem sei möge frischesten vermählt Blüte Mädchen

- [15] (et) **puella^N** **tenellulo^{Abl}** **delicatior haedo,^{Abl}**
Mädchen zarten lein zarter Böcklein,
- [16] **adservanda^{Abl}** **Fu1PasGdv** **nigerrimis^{Abl}** **diligentius^{AdvKmp}** **uvris),^{Abl}**
auf zu bewahrende pech schwarzen sorgfältiger Trauben),
- [17] **Iudere^{InfAkt}** **hanc sinit^{PräAkt}** **ut libet,^{PräAkt}** **nec pili^G** **facit^{PräAkt}** **uni,**
spielen diese lässt es beliebt, eines Haars macht für einen,
- [18] **nec se sublevat^{PräAkt}** **ex^{Prp}** **sua^{Abl}** **parte,^{Abl}** **sed velut alnus^N**
sich hebt aus seiner Seite, Erle
- [19] **in^{Prp}** **fossa^{Abl}** **Liguri^{Abl}** **iacet^{PräAkt}** **supernata^N** **PerPas** **securi^{Abl}**
im Graben ligurischen liegt unten ab gehauen durch die Axt,
- [20] **tantundem^{Adv}** **omnia sentiens^N** **PräAkt** **quam si nulla sit^{PräKnjAkt}** **usquam^{Adv}**
ebenso alles fühlend keine sei möge irgend wo
- [21] **tal is iste meus stupor^N** **nil videt,^{PräAkt}** **nihil audit,^{PräAkt}**
solcher dieser da mein Stumpfsinn nichts sieht, nichts hört,
- [22] **ipse qui sit,^{PräKnjAkt}** **utrum sit^{PräKnjAkt}** **an non sit,^{PräKnjAkt}** **id quoque nescit.^{PräAkt}**
er selbst wer sei möge, sei möge sei möge dies weiß er nicht.
- [23] **nunc^{Adv}** **eum volo^{PräAkt}** **de^{Prp}** **tuo^{Abl}** **ponte^{Abl}** **mittere^{InfAkt}** **pronum,**
jetzt ihn will ich von deiner Brücke schicken kopfüber,
- [24] **si pote stolidum repente^{Adv}** **excitare^{InfAkt}** **veternum^A**
dummen plötzlich auf wecken Dampfheit
- [25] **et supinum animum^A** **in^{Prp}** **gravi^{Abl}** **derelinquere^{InfAkt}** **caeno,^{Abl}**
rücklings Geist in schweren zurück lassen Schlamm,
- [26] **ferream ut soleam^A** **tenaci^{Abl}** **in^{Prp}** **voragine^{Abl}** **mula.^{Abl}**
eiserne Sohle zähnen in Strudel vom Maultier.

Gedicht 21

- [1] **Aureli,^V pater^N esuritionum,^G**
Aurelius, Vater der Hunger nöte,
- [2] **non harum modo,^{Adv} sed quot aut fuerunt^{PerAkt}**
dieser nur, wie viele waren
- [3] **aut sunt^{PräAkt}** **aut aliis^{Abl}** **erunt^{Fu1Akt}** **in^{Prp}** **annis,^{Abl}**
sind anderen werden sein in Jahren,
- [4] **pedicare^{InfAkt}** **cupis^{PräAkt}** **meos amores.^A**
anal verkehren begehrst du meine Lieben.
- [5] **nec clam:^{Adv}** **nam simul^{Adv}** **es,^{PräAkt}** **iocaris^{PräPas}** **una,^{Adv}**
heimlich: zugleich bist du, scherzt du zusammen,
- [6] **haerens^N** **PräAkt** **ad^{Prp}** **latus^A** **omnia experiris.^{PräPas}**
hängend an die Seite alles probierst du.
- [7] **frustra:^{Adv}** **nam insidias^A** **mihi instruentem^A** **PräAkt**
vergeblich: Nachstellungen mir anlegend seienden
- [8] **tangam^{Fu1Akt}** **te prior irrumatione.^{Abl}**
werde zuvor anfassen ich dich zuerst mit Irrumation.
- [9] **atque id si faceres^{ImpKnjAkt}** **satur, tacerem:^{ImpKnjAkt}**
dieses machen würdest gesättigt, schweigen würde ich:
- [10] **nunc^{Adv}** **ipsum id doleo,^{PräAkt}** **quod esurire,^{InfAkt}**
jetzt eben dieses ich schmerze, zu hungern,
- [11] **ah^{ij} me me, puer^N** **et sitire^{InfAkt}** **discret.^{Fu1Akt}**
ach mich mich, Junge zu dürsten wird lernen.
- [12] **quare^{Adv}** **desine,^{PrälmvAkt}** **dum licet^{PräAkt}** **pudico,**
daher höre auf, es ist erlaubt dem Züchtigen,

[13] ne finem^A facias, _{PräKnjAkt} sed irrumatus.^N _{PerPas}
Ende machen sollst, oral penetrierter.

Gedicht 22

- [1] Suffenus^N iste, Vare,^V quem probe^{Adv} nosti, _{PerAkt}
Suffenus jener, Varus, den gut kennst du,
- [2] homo^N est _{PräAkt} venustus et dicax et urbanus,
Mensch ist reizvoll schlagfertig weltmännisch,
- [3] idemque longe^{Adv} plurimos facit _{PräAkt} versus.^A
derselbe und bei weitem die meisten macht Verse.
- [4] puto_{PräAkt} esse_{InfAkt} ego illi milia^N aut decem aut plura
ich meine sein ich ihm Tausende zehn mehrere
- [5] perscripta,^N _{PerPas} nec sic,^{Adv} ut fit, _{PräAkt} in^{Prp} palimpsesto^{Abl}
vollständig abgeschrieben, so, geschieht, in auf dem Palimpsest
- [6] relata:^N _{PerPas} chartae^N regiae, novi libri,^G
wieder eingeschrieben: Blätter königliche, des neuen Buches,
- [7] novi umbilici,^N lora,^N rubra membrana,^N
neue Rollen Knöpfe, Riemen, rotes Pergament,
- [8] derecta^N _{PerPas} plumbo^{Abl} et pumice^{Abl} omnia aequata.^N _{PerPas}
gerade gerichtet mit Blei Bims alles geebnet.
- [9] haec cum legas _{PräKnjAkt} tu, bellus ille et urbanus
dieses liest du du, reizend jener weltmännisch
- [10] Suffenus^N unus caprimulgus^N aut fossor^N
Suffenus allein Ziegen Melker Gruben Gräber
- [11] rursus^{Adv} videtur: _{PräPas} tantum^{Adv} abhorret _{PräAkt} ac mutat. _{PräAkt}
wiederum scheint: so sehr weicht ab verändert sich.
- [12] hoc quid putemus _{PräKnjAkt} esse? _{InfAkt} Qui modo^{Adv} scurra^N
dies was sollen wir denken zu sein? der welche so eben Spaßmacher
- [13] aut si quid hac^{Abl} re^{Abl} tritus videbatur, _{ImpPas}
etwas in dieser Sache abgenutzter schien,
- [14] idem infaceto^{Abl} est _{PräAkt} infacetior rure^{Abl}
derselbe unwitzigen ist unwitziger als dem Land
- [15] simul^{Adv} poemata^A attigit, _{PerAkt} neque idem unquam^{Adv}
sobald Gedichte berührt hat, derselbe jemals
- [16] aequo^{Adv} est _{PräAkt} beatus ac poema^A cum scribit: _{PräAkt}
gleich sehr ist glücklich Gedicht schreibt er:
- [17] tam^{Adv} gaudet _{PräAkt} in^{Prp} se^{Abl} tamque^{Adv} se ipse miratur. _{PräPas}
so freut er sich in sich so und sich selbst bewundert er.
- [18] nimirum idem omnes fallimur, _{PräPas} neque est _{PräAkt} quisquam^{Adv}
derselbe alle werden wir getäuscht, ist irgendjemand
- [19] quem non in^{Prp} aliqua^{Abl} re^{Abl} videre _{InfAkt} Suffenum^A
den in irgendeiner Sache sehen als Suffenus
- [20] possis. _{PräKnjAkt} Suus cuique attributus^N _{PerPas} est _{PräAkt} error, ^N
könnest du. sein eigener jedem zugeteilt ist Fehler,
- [21] sed non videmus _{PräAkt} manticae^G quod in^{Prp} tergo^{Abl} est. _{PräAkt}
sehen wir der Tasche was auf dem Rücken ist.

Gedicht 23

- [1] **Furi, V cui neque servus^N est_{PräAkt} neque arca^N**
Furius, wem Sklave ist Kasse
- [2] **nec cimex^N neque araneus^N neque ignis,^N**
Wanze Spinne Feuer,
- [3] **verum est_{PräAkt} et pater^N et noverca,^N quorum**
ist Vater Stiefmutter, deren
- [4] **dentes^N vel silicem^A comesse_{InfAkt} possunt,_{PräAkt}**
Zähne Feuerstein aufzu essen können,
- [5] **est_{PräAkt} pulchre^{Adv} tibi cum^{Prp} tuo^{Abl} parente^{Abl}**
ist schön dir mit deinem Elternteil
- [6] **et cum^{Prp} coniuge^{Abl} lignea^{Abl} parentis.^G**
mit Gattin hölzernen des Elternteils.
- [7] **nec mirum: bene^{Adv} nam valetis_{PräAkt} omnes,**
Wunder: gut seid ihr gesund alle,
- [8] **pulchre^{Adv} concoquitis,_{PräAkt} nihil timetis,_{PräAkt}**
schön verdaut ihr, nichts fürchtet ihr,
- [9] **non incendia,^A non graves ruinas,^A**
Brände, schwere Einstürze,
- [10] **non furta^A impia, non dolos^A veneni,^G**
Diebstähle frevelische, Ränke des Giftes,
- [11] **non casus^A alios periculorum.^G**
Fälle andere der Gefahren.
- [12] **atqui corpora^N sicciora cornu^{Abl}**
Körper trockener als Horn
- [13] **aut si quid magis^{AdvKmp} aridum est_{PräAkt} habetis_{PräAkt}**
irgend etwas mehr Trockenes ist habt ihr
- [14] **sole^{Abl} et frigore^{Abl} et esuritione.^{Abl}**
durch die Sonne durch die Kälte durch den Hunger.
- [15] **quare^{Adv} non tibi sit_{PräKnjAkt} bene^{Adv} ac beate?^{Adv}**
warum dir sei es gut selig?
- [16] **a^{Prp} te^{Abl} sudor^N abest,_{PräAkt} abest_{PräAkt} saliva,^N**
von dir Schweiß fehlt, fehlt Speichel,
- [17] **mucusque^N et mala pituita^N nisi.^G**
Schleim und schlechte Rotz der Nase.
- [18] **hanc ad^{Prp} munditiem^A adde_{PrälmvAkt} mundiorem,**
dieses zu Reinlichkeit füge hinzu reinere,
- [19] **quod culus^N tibi purior salillo^{Abl} est,_{PräAkt}**
dass After dir reiner als dem Salz näpfchen ist,
- [20] **nec toto^{Abl} decies^{Adv} cacas_{PräAkt} in^{Prp} anno,^{Abl}**
im ganzen zehnmal scheißt du im Jahr;
- [21] **atque id durius est_{PräAkt} faba^{Abl} et lapillis,^{Abl}**
dies härter ist als einer Bohne als den Steinchen,
- [22] **quod tu si manibus^{Abl} teras_{PräKnjAkt} fricesque,_{PräKnjAkt}**
du mit den Händen reiben würdest und scheuern würdest,
- [23] **non unquam^{Adv} digitum^A inquinare_{InfAkt} possis._{PräKnjAkt}**
je Finger beschmutzen könntest du.
- [24] **haec tu commoda^N tam^{Adv} beata, Furi, V**
diese du Vorteile so seligen, Furius,

- [25] **noli**_{PrälmvAkt} **spernere**_{InfAkt} **nec putare**_{InfAkt} **parvi,**
wolle nicht verachten halten geringen Wertes,
- [26] **et sestertia^A** **quae soles**_{PräAkt} **precarī**_{InfPas}
Sesterzien Tausende die pflegst du zu erbitten
- [27] **centum desine:**_{PrälmvAkt} **nam satis^{Adv}** **beatus**_{PräAkt}
hundert höre auf: genug selig bist du.

Gedicht 24

- [1] **Oij qui flosculus^N** **es**_{PräAkt} **Iuentiorum,^G**
o der welche Blümchen bist du der Iuentii,
- [2] **non horum modo,^{Adv}** **sed quot aut fuerunt**_{PerAkt}
dieser nur, wie viele gewesen sind
- [3] **aut posthac^{Adv}** **aliis^{Abl}** **erunt**_{Fu1Akt} **in^{Prp}** **annis,^{Abl}**
später anderen werden sein in Jahren,
- [4] **mallem**_{ImpKnjAkt} **divitias^A** **Midae^G** **dedisses**_{PlqKnjAkt}
lieber möchte ich Reichtümer des Midas hättest gegeben
- [5] **isti cui neque servus^N** **est**_{PräAkt} **neque arca,^N**
jenem dem Sklave ist Kasse,
- [6] **quam sic^{Adv}** **te sineres**_{ImpKnjAkt} **ab^{Prp}** **illo^{Abl}** **amari.**_{InfPas}
so dich zuließest du von jenem geliebt zu werden.
- [7] **"quid? Non est homo^N bellus? "** **inquieris.**_{Fu1Akt} **est:**_{PräAkt}
"was? ist Mensch hübsch? " wirst du sagen. ist:
- [8] **sed bello huic neque servus^N** **est**_{PräAkt} **neque arca.^N**
dem hübschen diesem Sklave ist Kasse.
- [9] **hoc tu quam^{Adv}** **libet**_{PräAkt} **abice**_{PrälmvAkt} **elevaque**_{PrälmvAkt} :
dieses du wie beliebt es wirf weg und preise
- [10] **nec servum^A** **tamen ille habet**_{PräAkt} **neque arcām.^A**
Sklaven jener hat Kasse.

Gedicht 25

- [1] **Cinaede^V Thalle,^V mollior cuniculi^G capillo^{Abl}**
Lustknabe Thallus, weicher des Kaninchens als dem Haar
- [2] **vel anseris^G medullula^N vel imula auricilla^N**
der Gans Marklein zarteste Ohr läppchen
- [3] **vel pene^{Abl} languido^{Abl} senis^G situque^{Abl} araneoso,^{Abl}**
mit dem Glied schlaffen des Alten Staub und spinnenwebigen,
- [4] **idemque Thalle^V turbida^{Abl} rapacior procella,^{Abl}**
derselbe und Thallus trüben raubgieriger als Sturm,
- [5] **cum t̄ diva mulier^N aries^N ostendit**_{PräAkt} **oscitantes,^A** **PräAkt**
t̄ göttliche Frau Widder zeigt gähnende,
- [6] **remitte**_{PrälmvAkt} **pallium^A** **mihi meum** **quod involasti**_{PerAkt}
 gib zurück Mantel mir meinen den welchen gestohlen hast du
- [7] **sudariumque^A Saetabum catagraphosque^A Thynos,**
Schweißtuch und saetabisches Stickereien und thynische,
- [8] **inepte, quae palam^{Adv} soles**_{PräAkt} **habere**_{InfAkt} **tanquam avita.**
Tölpel, die Dinge offen pflegst du zu haben angestammte.
- [9] **quae nunc^{Adv} tuis^{Abl} ab^{Prp} unguibus^{Abl} reglutina**_{PrälmvAkt} **et remitte,**_{PrälmvAkt}
die Dinge jetzt deinen von Nägeln ab löse sende zurück,
- [10] **ne laneum latusculum^A manusque^A mollicellas**
aus Wolle Seitchen Hände und sehr weiche

- [11] **inusta^N PerPas turpiter^{Adv} tibi flagella^N conscribillent,** PräKnjAkt
eingebannt schändlich dir Peitschen voll kritzeln mögen,
[12] **et insolenter^{Adv} aestues** PräKnjAkt **velut minuta magno^{Abl}**
maßlos waltest kleine mit großem
[13] **deprensa^N PerPas navis^N in^{Prp} mari^{Abl} vesaniente^{Abl} PräAkt vento.^{Abl}**
ergriffene Schiff in im Meer rasendem Wind.

Gedicht 26

- [1] **Furi,^V villula^N vestra non ad^{Prp} Austri^G**
Furius, Häuschen euer an des Südwind
[2] **flatus^A opposita^N PerPas est** PräAkt **neque ad^{Prp} Favoni^G**
Wehen entgegengesetzt ist an des Westwinds
[3] **nec saevi Boreae^G aut Apeliotae,^G**
des wilden des Boreas des Apeliotae,
[4] **verum ad^{Prp} milia^A quindecim et ducentos.**
bis Tausende fünfzehn zweihundert.
[5] **oīj ventum^A horribilem atque pestilentem!**
o Wind schrecklichen seuchenhaften!

Gedicht 27

- [1] **Minister^N vetuli puer^N Falerni^G**
Schenker des alten Knabe des Falernischen
[2] **inger_{PrälmvAkt} mi calices^A amariores,**
schütte mir Becher bitterere,
[3] **ut lex^N Postumiae^G iubet** PräAkt **magistrae,^G**
Gesetz der Postumia befiehlt der Lehrmeisterin,
[4] **ebrioso^{Abl} acino^{Abl} ebriosioris.**
betrunkenen Beere eines Betrunkeneren.
[5] **at vos quo^{Adv} libet** PräAkt **hinc^{Adv} abite,** PräAkt **lymphae,^V**
ihr wohin es beliebt von hier geht weg, Wasser Nymphen,
[6] **vini^G pernicies,^N et ad^{Prp} severos**
des Weins Verderben, zu den Strengen
[7] **migrate:** PräAkt **hic^{Adv} merus est** PräAkt **Thyonianus.**
wandert: hier rein ist Thyonisch.

Gedicht 28

- [1] **Pisonis^G comites,^V cohors^V inanis**
des Piso Gefährten, Schar leer
[2] **aptis^{Abl} sарcinulis^{Abl} et expeditis,^{Abl}**
mit passenden Bündelchen leicht Gerüsteten,
[3] **Verani^V optime tuque mi Fabulle,^V**
Veranius Bester du und mein Fabullus,
[4] **quid rerum^G geritis?** PräAkt **Satisne^{Adv} cum^{Prp} isto^{Abl}**
was der Dinge betreibt ihr? genug ? mit diesem da
[5] **vappa^{Abl} frigoraque^A et famem^A tulistis?** PerAkt
Nichtsnutz Fröste und Hunger habt ertragen?
[6] **ecquidnam in^{Prp} tabulis^{Abl} patet** PräAkt **lucelli^G**
irgend etwas in den Büchern steht offen des Gewinn leins

- [7] **expensum^N ut mihi, qui meum secutus^N PerAkt**
Eintrag, mir, der welche meinen gefolgt seiend
- [8] **praetorem^A refero^{PräAkt} datum^N PerPas lucello,^D**
Prätor trage ich ein gegeben dem Gewinn lein,
- [9] **“oī Memmi,^V bene^{Adv} me ac diu^{Adv} supinum**
“o Memmius, gut mich lange rücklings
- [10] **tota^{Abl} ista^{Abl} trabe^{Abl} lensus irrumasti.^{PerAkt} ”**
mit ganzem jenem Balken zäh hast oral penetriert. ”
- [11] **sed, quantum^{Adv} video,^{PräAkt} pari^{Abl} fuistis^{PerAkt}**
so weit sehe ich, gleichem seid ihr gewesen
- [12] **casu:^{Abl} nam nihilo^{Abl} minore^{Abl} verpa^N**
Schicksal: um nichts geringerem Vorhaut Schwanz
- [13] **farti^N PerPas estis.^{PräAkt} pete^{PrälmvAkt} nobiles amicos.^A**
gestopft seid ihr. suche vornehme Freunde.
- [14] **at vobis mala multa di^N deaeque^N**
euch Übel viele Götter Göttinnen und
- [15] **dent,^{PräKnjAkt} opprobria^A Romuli^G Remique.^G**
mögen geben, Schmach worte des Romulus des Remus und.

Gedicht 29

- [1] **Quis hoc potest^{PräAkt} videre,^{InfAkt} quis potest^{PräAkt} pati,^{InfAkt}**
Wer dieses kann sehen, wer kann erleiden,
- [2] **nisi impudicus et vorax et aleo,^N**
schamloser Gefräßiger Spieler,
- [3] **Mamurram^A habere^{InfAkt} quod comata Gallia^N**
Mamurra haben was langhaarige Gallien
- [4] **habebat^{ImpAkt} ante^{Adv} et ultima Britannia?^N**
hatte zuvor äußerste Britanniен?
- [5] **Cinaede^V Romule,^V haec videbis^{Fu1Akt} et feres?^{Fu1Akt}**
Lustknabe Romulus, dies wirst sehen wirst ertragen?
- [6] **et ille nunc^{Adv} superbus et superfluens^N PräAkt**
jener nun hochmütig über fließend
- [7] **perambulabit^{Fu1Akt} omnium cubilia^A**
wird durch wandeln aller Lager stätten
- [8] **ut albulus columbus^N aut Adoneus?**
weißlicher Taube Adonisch?
- [9] **cinaede^V Romule,^V haec videbis^{Fu1Akt} et feres?^{Fu1Akt}**
Lustknabe Romulus, dies wirst sehen wirst ertragen?
- [10] **es^{PräAkt} impudicus et vorax et aleo.^N**
bist schamlos Gefräßig Spieler.
- [11] **eone^{Adv} nomine,^{Abl} imperator^V unice,**
deshalt ? auf den Namen, Feldherr einzig,
- [12] **fuisti^{PerAkt} in^{Prp} ultima^{Abl} occidentis^G insula,^{Abl}**
warst in äußerster des Westens Insel,
- [13] **ut ista vestra diffututa^N PerPas mentula^N**
jene eure durch gevögelte Schwanz
- [14] **ducenties^{Adv} comesset^{PlqKnjAkt} aut trecenties?^{Adv}**
zweihundert mal hätte aufgegessen dreihundert mal?
- [15] **quid est^{PräAkt} alid sinistra liberalitas?^N**
was ist anderes verderbte Freigebigkeit?

- [16] **parum^{Adv} expatavit_{PerAkt}** an **parum^{Adv} elluatus^N_{PerPas} est?_{PräAkt}**
zu wenig hat auswärts gelebt zu wenig verprasselt ist?
- [17] **paterna prima lancinata^N_{PerPas} sunt_{PräAkt} bona;^N**
väterliche erste zerhackt sind Güter;
- [18] **secunda praeda^N Pontica; inde^{Adv} tertia**
zweite Beute pontische; dann dritte
- [19] **Hibera, quam scit_{PräAkt} amnis^N aurifer Tagus.^N**
iberische, die kennt Fluss goldtragender Tagus.
- [20] **nunc^{Adv} Galliae^D timetur_{PräPas} et Britanniae.^D**
nun der Gallien wird gefürchtet der Britannien.
- [21] **quid hunc malum fovetis?_{PräAkt} aut quid hic potest_{PräAkt}**
was diesen verflucht hegt ihr? was der da kann
- [22] **nisi uncta^A_{PerPas} devorare_{InfAkt} patrimonia?^A**
fett gemachte verschlingen Vermögen?
- [23] **eone^{Adv} nomine^{Abl} + urbis^G opulentissime**
deshalb ? auf den Namen + der Stadt allereichste
- [24] **socer^N generque,^N perdidistis_{PerAkt} omnia?**
Schwiegervater Schwiegersohn und, habt verloren alles?

Gedicht 30

- [1] **Alfene^V immemor atque unanimis false sodalibus,^D**
Alfenus vergesslich ein herziger falsch den Gefährten,
- [2] **iam^{Adv} te nil miseret,_{PräAkt} dure, tui dulcis amiculi?^G**
schon dich nichts erbarmt, Harter, deines süßen Freund leins?
- [3] **iam^{Adv} me prodere,_{InfAkt} iam^{Adv} non dubitas_{PräAkt} fallere,_{InfAkt} perfide?**
schon mich preiszugeben, schon zögerst täuschen, Treuloser?
- [4] **nec facta^N impia fallacum hominum^G caelicolis^D placent;_{PräAkt}**
Taten frevelische der trügerischen Menschen den Himmels Bewohnern gefallen;
- [5] **quae tu neglegis,_{PräAkt} ac me miserum deseris_{PräAkt} in^{Prp} malis.^{Abl}**
die du vernachlässigst, mich Elenden verlässt in Übeln.
- [6] **eheu, ij quid faciant,_{PräKnjAkt} dic,_{PrälmvAkt} homines,^N cuive habeant_{PräKnjAkt} fidem?^A**
ach, was sollen machen, sage, Menschen, wem sollen haben Treue?
- [7] **certe^{Adv} tute iubebas_{ImpAkt} animam^A tradere,_{InfAkt} inique, me**
gewiss du selbst befaßt Seele übergeben, Ungerechter, mich
- [8] **inducens^N_{PräAkt} in^{Prp} amore,^A quasi tuta omnia mi forent._{ImpKnjAkt}**
hin führend in Liebe, sicher alles mir wären.
- [9] **idem nunc^{Adv} retrahis_{PräAkt} te ac tua dicta^A omnia factaque^A**
derselbe nun ziehest zurück dich deine Worte alle Taten und
- [10] **ventus^A irrita ferre_{InfAkt} ac nebula^A aerias sinis._{PräAkt}**
Winde nutzlos tragen Nebel luftige lässt du.
- [11] **si tu oblitus^N_{PerAkt} es,_{PräAkt} at di^N meminerunt,_{PerAkt} meminit_{PerAkt} Fides,^N**
du vergessen habend bist, Götter haben gedacht, hat gedacht Treue,
- [12] **quae te ut paeniteat_{PräKnjAkt} postmodo^{Adv} facti^G faciet_{Fu1Akt} tui.**
die dich reue mag später der Tat machen wird deiner.

Gedicht 31

- [1] **Paene^{Adv} insularum,^G Sirmio,^V insularumque^G**
fast der Inseln, Sirmio, der Inseln und
- [2] **ocelle,^V quascumque in^{Prp} liquentibus^{Abl}_{PräAkt} stagnis^{Abl}**
Auge lein, welche auch immer in fließenden Teichen

- [3] **marique^{Abl} vasto^{Abl} fert^{PräAkt} uterque Neptunus,^N**
Meer und weiten trägt beide jeweils Neptun,
- [4] **quam^{Adv} te libenter^{Adv} quamque^{Adv} laetus inviso,^{PräAkt}**
wie dich gern und wie fröhlich besuche ich,
- [5] **vix^{Adv} mi ipse credens^N PräAkt Thyniam^A atque Bithynos^A**
kaum mir selbst glaubend Thynien Bithynier
- [6] **liquisse^{InfPerAkt} campos^A et videre^{InfAkt} te in^{Prp} tuto!^{Abl}**
verlassen zu haben Felder sehen dich in Sicheren!
- [7] **o^{ij} quid solutis^{Abl} PerPas est^{PräAkt} beatius curis,^{Abl}**
o was gelösten ist seligeres Sorgen,
- [8] **cum mens^N onus^A reponit,^{PräAkt} ac peregrino^{Abl}**
Geist Last ablegt, fremdem
- [9] **labore^{Abl} fessi venimus^{PräAkt} larem^A ad^{Prp} nostrum**
durch die Arbeit ermüdet kommen wir Haus Gott zu unserem
- [10] **desideratoque^{Abl} PerPas adquiescimus^{PräAkt} lecto?^{Abl}**
ersehnten und ruhen wir aus im Bett ??
- [11] **hoc est^{PräAkt} quod unum est^{PräAkt} pro^{Prp} laboribus^{Abl} tantis.^{Abl}**
dies ist was einziges ist für die Mühen so großen.
- [12] **salve,^{PrälmvAkt} o^{ij} venusta Sirmio,^V atque ero^V gaudet;^{PrälmvAkt}**
sei gegrüßt, o anmutige Sirmio, Herr freue dich;
- [13] **gaudete^{PrälmvAkt} vosque, o^{ij} Lyiae lacus^G undae;^V**
freut euch ihr und, o des lydischen des Sees Wellen;
- [14] **ridete,^{PrälmvAkt} quidquid est^{PräAkt} domi^G cachinnorum.^G**
lacht, was auch immer ist zu Hause der Gelächter.

Gedicht 32

- [1] **Amabo,^{Fu1Akt} mea dulcis Ipsithilla,^V**
ich werde lieben, meine süße Ipsithilla,
- [2] **meae deliciae,^V mei lepores,^V**
meine Lieblinge, meine Reize,
- [3] **iube^{PrälmvAkt} ad^{Prp} te veniam^{PräKnjAkt} meridiatum.^A Spn**
heißte zu dir komme ich zum Mittags Schlaf.
- [4] **et si iusseris^{Fu2Akt} illud, adiuvato,^{Fu1lmvAkt}**
wirst du angeordnet haben jenes, hilf dabei,
- [5] **ne quis liminis^G obseret^{PräKnjAkt} tabellam,^A**
jemand der Schwelle Täfelchen verriegle,
- [6] **neu tibi libeat^{PräKnjAkt} foras^{Adv} abire;^{InfAkt}**
dir beliebt es hinaus weg zu gehen;
- [7] **sed domi^G maneas^{PräKnjAkt} paresque^{PräKnjAkt} nobis**
zu Hause bleibest du bereitest und uns
- [8] **novem continuas fututiones.^A**
neun ununterbrochene Beischlaf Aktionen.
- [9] **verum, si quid ages,^{Fu1Akt} statim^{Adv} iubeto:^{Fu1lmvAkt}**
etwas wirst tun du, sofort befiehl es:
- [10] **nam pransus^N PerPas iaceo^{PräAkt} et satur supinus**
nach dem Essen seiend liege ich satt rücklings
- [11] **pertundo^{PräAkt} tunicamque^A palliumque.^A**
durch bohre ich Tunika und Mantel und.

Gedicht 33

- [1] **Oij furum^G optime balneariorum^G**
o der Diebe bester der Badehäuser
- [2] **Vibenni^G pater,^V et cinaede^V fili,^V**
des Vibennius Vater, Lustknabe Sohn,
- [3] **(nam dextra^{Abl} pater^N inquinatiore,^{Abl}**
mit der rechten Vater schmutzigeren,
- [4] **culo^{Abl} filius^N est_{PräAkt} voraciore)^{Abl}**
mit gierigeren Hintern Sohn ist gefräßigeren)
- [5] **cur^{Adv} non exsilium^A malasque in^{Prp} oras^A**
warum Verbannung böse und an Küsten
- [6] **itis,_{PräAkt} quandoquidem patris^G rapinae^N**
geht ihr, des Vaters Raub züge
- [7] **notae sunt_{PräAkt} populo,^D et natis^A pilosas,**
bekannt sind dem Volk, Hinterbacken behaarte,
- [8] **fili,^V non potes_{PräAkt} asse^{Abl} venditare?_{InfAkt}**
Sohn, kannst du um einen As verkaufen ??

Gedicht 34

- [1] **Dianae^G sumus_{PräAkt} in^{Prp} fide^{Abl}**
der Diana sind wir in Treue
- [2] **puellae^N et pueri^N integri;**
Mädchen Knaben unberührte;
- [3] **Dianam^A pueri^N integri**
Diana Knaben unberührte
- [4] **puellaeque^N canamus._{PräKnjAkt}**
Mädchen und singen wir.
- [5] **Oij Latonia, maximi**
o Latonia, des größten
- [6] **magna progenies^N Iovis,^G**
große Nachkommenschaft des Jupiter,
- [7] **quam mater^N prope^{Prp} Deliam**
die Mutter nahe bei delischen
- [8] **depositiv_{PerAkt} olivam,^A**
niederlegte Olive,
- [9] **montium^G domina^N ut fores_{PräKnjAkt}**
der Berge Herrin seiest du
- [10] **silvarumque^G virentium^G PräAkt**
der Wälder und grünenden
- [11] **saltuumque^G reconditorum^G PerPas**
der Schluchten und verborgenen
- [12] **amniumque^G sonantum;^G PräAkt**
der Ströme und tönen;
- [13] **tu Lucina^V dolentibus^D PräAkt**
du Lucina den Leidenden
- [14] **Iuno^N dicta^N PerPas puerperis,^D**
Juno genannt den Gebärenden,
- [15] **tu potens Trivia^N et notho^{Abl} es_{PräAkt}**
du mächtige Trivia mit fremdem bist

- [16] **dicta^N PerPas lumine^{Abl} Luna.^N**
genannt mit dem Licht Mond Göttin.
- [17] **tu cursu,^{Abl} dea,^V menstruo^{Abl}**
du mit dem Lauf, Göttin, monatlichen
- [18] **metiens^N PräAkt iter^A annum**
messend Weg jährlichen
- [19] **rustica agricolae^D bonis^{Abl}**
ländliche dem Bauern mit guten
- [20] **tecta^A frugibus^{Abl} exples.^{PräAkt}**
Dächer Früchten füllst du.
- [21] **sis^{PräKnjAkt} quocumque^{Adv} tibi placet^{PräAkt}**
seist du welcher auch immer dir gefällt
- [22] **sancta nomine,^{Abl} Romulique,^G**
heilig dem Namen nach, des Romulus und,
- [23] **antique^{Adv} ut solita^N PerPas es,^{PräAkt} bona**
seit Altem gewohnt bist du, gut
- [24] **sospites^{PräKnjAkt} ope^{Abl} gentem.^A**
schütze mit Hilfe das Volk.

Gedicht 35

- [1] **Poetae^D tenero, meo sodali^D**
dem Dichter zarten, meinem Gefährten
- [2] **velim^{PräKnjAkt} Caecilio,^D papyre,^V dicas,^{PräKnjAkt}**
möchte ich dem Caecilius, Papyrus, sagest du,
- [3] **Veronam^A veniat,^{PräKnjAkt} Novi^G relinquens^N PräAkt**
nach Verona komme er, von Novum verlassend
- [4] **Comi^G moenia^A Lariumque litus:^A**
von Como Mauern des Larius und Ufer:
- [5] **nam quasdam volo^{PräAkt} cogitationes^A**
einige will ich Gedanken
- [6] **amici^G accipiat^{PräKnjAkt} sui meique.**
des Freundes empfange er des seinen und des meinen.
- [7] **quare,^{Adv} si sapiet,^{Fu1Akt} viam^A vorabit,^{Fu1Akt}**
daher, wird er klug sein, Weg verschlingen wird er,
- [8] **quamvis candida milies^{Adv} puella^N**
hellhäutige tausend mal Mädchen
- [9] **euntem^A PräAkt revocet^{PräKnjAkt} manusque^A collo^{Abl}**
Gehenden zurück rufen möge Hände und um den Hals
- [10] **ambas iniciens^N PräAkt roget^{PräKnjAkt} morari,^{InfPas}**
beide hin werfend bittet möge sich aufzuhalten,
- [11] **quae nunc,^{Adv} si mihi vera nuntiantur,^{PräPas}**
die jetzt, mir Wahres werden gemeldet,
- [12] **illum deperit^{PräAkt} impotente^{Abl} amore:^{Abl}**
jenen verzehrt sie sich ohnmächtiger Liebe:
- [13] **nam quo^{Abl} tempore^{Abl} legit^{PerAkt} incohatum^A PerPas**
zu welcher Zeit las angefangene
- [14] **Dindymi^G dominam,^A ex^{Prp} eo^{Abl} misellae**
des Dindymus Herrin, seit dem armen Kleinen
- [15] **ignes^N interiorem edunt^{PräAkt} medullam.^A**
Feuer inneren fressen Mark.

- [16] **ignosco**_{PräAkt} **tibi, Sapphica puella**^V
vergebe ich dir, sapphische Mädchen
- [17] **Musa**^N **doctior:** **est**_{PräAkt} **enim venuste**^{Adv}
Muse gelehrter: ist anmutig
- [18] **Magna Caecilio**^D **incohata**_N^{PerPas} **Mater.**^N
Große dem Caecilius begonnene Mutter.

Gedicht 36

- [1] **Annales**^V **Volusi,**^G **cacata**_N^{PerPas} **charta,**^V
Jahrbücher des Volusius, bekackte Schrift tafel,
- [2] **votum**^A **solvite**_{PrälmvAkt} **pro**^{Prp} **mea**^{Abl} **puella:**^{Abl}
Gelübde löset ein für mein Mädchen:
- [3] **nam sanctae Veneri**^D **Cupidinique**^D
der heiligen Venus und dem Liebesgott
- [4] **vovit,**_{PerAkt} **si sibi restitutus**_N^{PerPas} **essem**_{ImpKnjAkt}
gelobte sie, sich wieder hergestellt wäre ich
- [5] **desissemque**_{PlqKnjAkt} **truces vibrare**_{InfAkt} **iambos,**^A
aufgehört hätte ich und rauhe schwingen Jamben,
- [6] **electissima** **pessimi** **poetae**^G
auserlesenste des schlechtesten Dichters
- [7] **scripta**^A **tardipedi** **deo**^D **daturam**^A_{Fu1Akt}
Schriften dem langfüßigen Gott geben werdende
- [8] **infelibus**^{Abl} **ustilanda**^A_{GdvFu1Pas} **lignis.**^{Abl}
mit unglücklichen zu versengende Hölzern.
- [9] **et hoc** **pessima** **se puella**^N **vidit**_{PerAkt}
dies sehr schlechte sich Mädchen sah
- [10] **iocose**^{Adv} **lepipe**^{Adv} **vovere**_{InfAkt} **divis.**^D
scherhaft anmutig geloben den Göttern.
- [11] **nunc,**^{Adv} **o ij caeruleo**^{Abl} **creata**_N^{PerPas} **ponto,**^{Abl}
jetzt, o aus blauem erschaffene Meer,
- [12] **quae sanctum Idalium**^A **Uriosque**^A **apertos,**
die heiligen Idalium Urii und offenen,
- [13] **quaeque Ancona**^A **Cnidumque**^A **harundinosam**
und die Ancona Knidos und schilf reiche
- [14] **colis,**_{PräAkt} **quaeque Amathunta,**^A **quaeque Golgos,**^A
pflegst du, und die Amathus, und die Golgi,
- [15] **quaeque Durrachium**^A **Hadriae**^G **tabernam,**^A
und die Durrachium der Adria Herberge,
- [16] **acceptum**^A_{PerPas} **face**_{PrälmvAkt} **redditumque**^A_{PerPas} **votum,**^A
angenommenes mache zurück gegebenes und Gelübde,
- [17] **si non inlepidum neque invenustum est.**_{PräAkt}
un reizvoll un anmutig ist.
- [18] **at vos interea**^{Adv} **venite**_{PrälmvAkt} **in**^{Prp} **ignem,**^A
ihr inzwischen kommt in das Feuer,
- [19] **pleni ruris**^G **et inficetiarum**^G
voll der Flachheit der Plumpeiten
- [20] **Annales**^V **Volusi,**^G **cacata**_N^{PerPas} **charta.**^V
Jahrbücher des Volusius, bekackte Schrift tafel.

Gedicht 37

- [1] **Salax taberna^N vosque contubernales,^N**
geilen Schankstube ihr und Mit Genossen,
- [2] **a^{Prp} pilleatis^{Abl} nona^{Abl} fratribus^{Abl} pila,^{Abl}**
von be mützten neunten Brüdern Säule,
- [3] **solis putatis_{PräAkt} esse_{InfAkt} mentulas^A vobis,**
allein meint ihr zu sein Schwänze euch,
- [4] **solis licere_{InfAkt} quidquid est_{PräAkt} puellarum^G**
allein erlaubt zu sein was auch immer ist der Mädchen
- [5] **confutuere_{InfAkt} et putare_{InfAkt} ceteros hircos?^A**
durch zu vögeln halten die anderen Böcke ??
- [6] **an, continenter^{Adv} quod sedetis_{PräAkt} insulsi**
ununterbrochen sitzt ihr Tölpelhaften
- [7] **centum an ducenti, non putatis_{PräAkt} ausurum^A Fu1Akt**
hundert zweihundert, meint ihr wagen werdenden
- [8] **me una^{Adv} ducentos irrumare_{InfAkt} sessores?^A**
mich allein zweihundert oral zu penetrieren Sitzende ??
- [9] **atqui putate:_{PrälmvAkt} namque totius vobis**
denkt: der ganzen euch
- [10] **frontem^A tabernae^G sopianibus^{Abl} scribam._{Fu1Akt}**
Vorderseite der Schänke mit Schwänzen werde ich beschreiben.
- [11] **puella^N nam mi, quae meo^{Abl} sinu^{Abl} fugit,_{PräAkt}**
Mädchen mir, die meinem Schoß flieht,
- [12] **amata^N PerPas tantum^{Adv} quantum^{Adv} amabitur_{Fu1Pas} nulla,**
geliebt so sehr wie sehr wird geliebt werden keine,
- [13] **pro^{Prp} qua^{Abl} mihi sunt_{PräAkt} magna bella^N pugnata,^N PerPas**
für die mir sind große Kriege gekämpft,
- [14] **consedit_{PerAkt} istic.^{Adv} hanc boni beatique**
hat sich nieder gesetzt dort. diese Guten und Glücklichen
- [15] **omnes amatis,_{PräAkt} et quidem, quod indignum est,_{PräAkt}**
alle liebt ihr, was unwürdig ist,
- [16] **omnes pusilli et semitarii moechi:^N**
alle Kleinen seitens gässigen Ehebrecher:
- [17] **tu praeter^{Prp} omnes une de^{Prp} capillatis,^{Abl}**
du außer alle einer von den Langhaarigen,
- [18] **cuniculosae Celtiberiae fili,^V**
des kaninchen reichen der Keltiberia Sohn,
- [19] **Egnati,^V opaca quem bonum facit_{PräAkt} barba^N**
Egnatius, dunkle wen gut macht Bart
- [20] **et dens^N Hiberna^{Abl} defricatus^N PerPas urina.^{Abl}**
Zahn iberischen geriebener mit dem Urin.

Gedicht 38

- [1] **Male^{Adv} est,_{PräAkt} Cornifici,^V tuo Catullo,^D**
schlecht ist, Cornificius, deinem Catull,
- [2] **male^{Adv} est_{PräAkt} me^{Abl} hercule^{Abl} ei et laboriose,^{Adv}**
schlecht ist bei Herkules ihm mühsam,
- [3] **et magis^{Adv} magis^{Adv} in^{Prp} dies^A et horas.^A**
mehr mehr in den Tagen den Stunden.

- [4] **quem tu, quod minimum facillimumque est,** PräAkt
wen du, geringste und leichteste ist,
[5] **qua^{Abl} solatus^N PerPas es^{PräAkt} adlocutione?**^{Abl}
mit welcher getröstet hast du Anrede?
[6] **irascor^{PräPas} tibi. sic^{Adv} meos amores?**^A
zürne dir. so meine Lieben?
[7] **paulum^{Adv} quid libet^{PräAkt} adlocutionis,**^G
ein wenig etwas beliebt der Anrede,
[8] **maestius lacrimis^{Abl} Simonideis.**^{Abl}
trauriger mit den Tränen simonideischen.

Gedicht 39

- [1] **Egnatius,^V quod candidos habet^{PräAkt} dentes,**^A
Egnatius, weiße hat Zähne,
[2] **renidet^{PräAkt} usque^{Adv} quaque.^{Adv} si ad^{Prp} rei^G ventum^A Spn est^{PräAkt}**
grinst immerzu überall zu der Sache gekommen ist
[3] **subsellium,^N cum orator^N excitat^{PräAkt} fletum,**^A
Sitzbank, Redner erregt Weinen,
[4] **renidet^{PräAkt} ille. si ad^{Prp} pii rogum^A fili^G**
grinst jener zu des frommen Scheiterhaufen des Sohnes
[5] **lugetur,^{PräPas} orba cum flet^{PräAkt} unicum mater,**^N
wird beklagt, beraubte weint einzigen Mutter,
[6] **renidet^{PräAkt} ille. quidquid est,^{PräAkt} ubicumque^{Adv} est,^{PräAkt}**
grinst jener was auch immer ist, wo auch immer ist,
[7] **quodcumque agit,^{PräAkt} renidet.^{PräAkt} hunc habet^{PräAkt} morbum^A**
was auch immer tut, grinst. diesen hat Krankheit
[8] **neque elegantem, ut arbitror,^{PräPas} neque urbanum.**
elegant, meine ich, weltmännisch.
[9] **quare^{Adv} monendum^N GdvFu1Pas est^{PräAkt} te mihi, bone Egnati.^V**
daher zu ermahnd ist dich mir, guter Egnatius.
[10] **si urbanus esses^{ImpKnjAkt} aut Sabinus^N aut Tiburs^N**
städtisch wärst du Sabiner Tiburer
[11] **aut parcus Umber^N aut obesus Etruscus^N**
sparsam Umbrer dick Etrusker
[12] **aut Lanuvinus^N ater atque dentatus^N PerPas**
Lanuviner schwarz bezahnt
[13] **aut Transpadanus,^N ut meos quoque attingam,**^{PräKnjAkt}
Transpadaner, die Meinen berühre,
[14] **aut qui libet^{PräAkt} qui puriter^{Adv} lavit^{PerAkt} dentes,**^A
wer beliebt wer reinlich hat gewaschen Zähne,
[15] **tamen^{Adv} renidere^{InfAkt} usque^{Adv} quaque^{Adv} te nolle;**^{ImpKnjAkt}
dennoch zu grinsen immerzu überall dich wollte ich nicht;
[16] **nam risu^{Abl} inepto^{Abl} res^N ineptior nulla est.**^{PräAkt}
mit dem Lachen törichten Sache törichtere keine ist.
[17] **nunc^{Adv} Celtiber^N es: PräAkt Celtiberia^{Abl} in^{Prp} terra,**^{Abl}
jetzt Keltiber bist du: keltiberischen in Land,
[18] **quod quisque minxit,^{PerAkt} hoc sibi solet^{PräAkt} mane^{Adv}**
was jeder hat gepinkelt, dies sich pflegt morgens
[19] **dentem^A atque russam defricare^{InfAkt} gingivam,**^A
Zahn rötliche ab reiben Zahnfleisch,

- [20] **ut quo^{Adv} iste vester expolitor dens^N est,**_{PräAkt}
je mehr dieser euer polierter Zahn ist,
 [21] **hoc te amplius^{AdvKmp} bibisse_{InfPerAkt} praedicet_{PräKnjAkt} loti.^G**
desto dich mehr getrunken haben soll rühmen des Harns.

Gedicht 40

- [1] **Quaenam te mala mens,^N miselle Ravide,**^V
welche denn dich böse Gesinnung, Ärmster Ravidius,
 [2] **agit_{PräAkt} praecipitem in^{Prp} meos iambos?^A**
treibt kopf über in meine Jamben?
 [3] **quis deus^N tibi non bene^{Adv} advocatus^N PerPas**
welcher Gott dir gut herbei gerufen
 [4] **vecordem parat_{PräAkt} excitare_{InfAkt} rixam?^A**
wahnsinnige rüstet an auf zu wiegeln Streit?
 [5] **an ut pervenias_{PräKnjAkt} in^{Prp} ora^A vulgi?^G**
gelangest in Münden des Volkes?
 [6] **quid vis? _{PräAkt} qua^{Adv} libet_{PräAkt} esse_{InfAkt} notus^N PerPas optas?_{PräAkt}**
was willst du? wie es beliebt sein bekannt wünschst du?
 [7] **eris,_{Fu1Akt} quandoquidem meos amores^A**
wirst du sein, meine Lieben
 [8] **cum longa^{Abl} voluisti_{PerAkt} amare_{InfAkt} poena.^{Abl}**
langer hast gewollt zu lieben Strafe.

Gedicht 41

- [1] **Ameana^N puella^N defututa^N PerPas**
Ameana Mädchen durch gevögelte
 [2] **tota milia^A me decem poposcit,**_{PerAkt}
ganze Tausende mich zehn hat gefordert,
 [3] **ista turpiculo^{Abl} puella^N naso,**^{Abl}
jene mit hässlichen Mädchen Nase,
 [4] **decoctoris^G amica^N Formiani.**
des Bankrotteurs Freundin des Formianers.
 [5] **propinqui,^V quibus est_{PräAkt} puella^N curae,^D**
Verwandten, denen ist Mädchen zur Sorge,
 [6] **amicos^A medicosque^A convocate:**_{PräImvAkt}
Freunde und Ärzte ruft zusammen:
 [7] **non est_{PräAkt} sana puella,^N nec rogare_{InfAkt}**
ist gesund Mädchen, zu fordern
 [8] **qualis sit_{PräKnjAkt} solet_{PräAkt} aes^N imaginosum.**
wie beschaffen sei pflegt Bronze bild tragende.

Gedicht 42

- [1] **Adeste,_{PräImvAkt} hendecasyllabi,^V quot estis_{PräAkt}**
tretet heran, Elfsilbler, wie viele seid ihr
 [2] **omnes undique,^{Adv} quotquot estis_{PräAkt} omnes.**
alle überall, wie viele auch immer seid ihr alle.
 [3] **iocum^A me putat_{PräAkt} esse_{InfAkt} moecha^N turpis**
Spaß mich hält zu sein Ehebrecherin hässliche

- [4] **et negat_{PräAkt} mihi vestra reddituram^A**
verneint mir eure zurück geben werdende
- [5] **pugillaria,^A si pati_{InfPas} potestis_{PräAkt}**
Täfelchen, erdulden könnt ihr.
- [6] **persequamur_{PräKnjAkt} eam, et reflagitemus_{PräKnjAkt}**
verfolgen wir sie, zurück fordern wir.
- [7] **quae sit_{PräKnjAkt} quaeritis?_{PräAkt} illa quam videtis_{PräAkt}**
welche sei fragt ihr? jene die sieht ihr
- [8] **turpe incedere,_{InfAkt} mimice^{Adv} ac moleste^{Adv}**
hässlich einher gehen, pantomimen haft lästig
- [9] **ridentem^A _{PräAkt} catulli^G ore^{Abl} Gallicani.**
lachend serende des Welpen mit dem Maul galischen.
- [10] **circumsistite_{PrälmvAkt} eam, et reflagitate:_{PrälmvAkt}**
um ringt sie, fordert zurück:
- [11] "moecha^V putida, redde_{PrälmvAkt} codicilos,^A
"Ehebrecherin stinkende, gib zurück Täfelchen,
- [12] **redde,_{PrälmvAkt} putida moecha,^V codicilos.^A "**
gib zurück, stinkende Ehebrecherin, Täfelchen."
- [13] **non assis^G facis?_{PräAkt} oij lutum,^V lupanar,^V**
eines Asses machst du ?? o Schmutz, Bordell,
- [14] **aut si perditius^{AdvKmp} potes_{PräAkt} quid esse_{InfAkt}**
verderblicher kannst du etwas sein.
- [15] **sed non est_{PräAkt} tamen^{Adv} hoc satis^{Adv} putandum.^N**
GdvFu1Pas ist dennoch dies hinreichend zu halten seiend.
- [16] **quod si non aliud potest,_{PräAkt} ruborem^A**
anderes kann Röte
- [17] **ferreo^{Abl} canis^G exprimamus_{PräKnjAkt} ore.^{Abl}**
mit eisernem des Hundes drücken wir aus Mund.
- [18] **conclamate_{PrälmvAkt} iterum^{Adv} altiore^{Abl} voce^{Abl}**
schreit zusammen erneut mit höherer Stimme
- [19] "moecha^V putida, redde_{PrälmvAkt} codicilos,^A
"Ehebrecherin stinkende, gib zurück Täfelchen,
- [20] **redde,_{PrälmvAkt} putida moecha,^V codicilos.^A "**
gib zurück, stinkende Ehebrecherin, Täfelchen."
- [21] **sed nil proficimus,_{PräAkt} nihil movetur._{PräPas}**
nichts wir kommen voran, nichts bewegt sich.
- [22] **mutanda^N GdvFu1Pas est_{PräAkt} ratio^N modusque^N nobis,**
zu ändern seiend ist Plan und Art uns,
- [23] **si quid proficere_{InfAkt} amplius^{AdvKmp} potestis,_{PräAkt}**
etwas vorankommen mehr könnt ihr,
- [24] "pudica et proba, redde_{PrälmvAkt} codicilos.^A "
Keusche Gute, gib zurück Täfelchen."

Gedicht 43

- [1] **Salve,_{PrälmvAkt} nec minimo^{Abl} puella^N naso^{Abl}**
Sei gegrüßt, mit kleinstem Mädchen Nase
- [2] **nec bello^{Abl} pede^{Abl} nec nigris^{Abl} ocellis^{Abl}**
mit hübschem Fuß mit schwarzen Äuglein
- [3] **nec longis^{Abl} digitis^{Abl} nec ore^{Abl} sicco^{Abl}**
langen mit den Fingern mit dem Mund trockenem

- [4] **nec sane^{Adv} nimis^{Adv} elegante^{Abl} lingua,^{Abl}**
gewiss zu sehr eleganter mit der Zunge,
- [5] **decoctoris^G amica^N Formiani.**
des Bankrotteurs Freundin des Formianers.
- [6] **ten provincia^N narrat_{PräAkt} esse_{InfAkt} bellam?**
dich ? Provinz berichtet zu sein schön?
- [7] **tecum^{AblPrp} Lesbia^N nostra comparatur? PräPas**
mit dir Lesbia unsere wird verglichen ??
- [8] **oīj saeclum^N insapiens et infacetum!**
o Zeitalter unweise plump!

Gedicht 44

- [1] **Oīj funde^V noster seu Sabine seu Tiburs**
o Gutshof unser sabiner tiburter
- [2] **(nam te esse_{InfAkt} Tiburtem^A autumant_{PräAkt} quibus non est_{PräAkt}**
dich zu sein Tiburtiner behaupten denen ist
- [3] **cordi^D Catullum^A laedere:_{InfAkt} at quibus cordi^D est_{PräAkt}**
am Herzen Catull zu verletzen: denen am Herzen ist
- [4] **quovis^{Abl} Sabinum pignore^{Abl} esse_{InfAkt} contendunt),_{PräAkt}**
jedem Sabiner mit Pfand zu sein behaupten),
- [5] **sed seu Sabine sive verius^{AdvKmp} Tiburs,**
sabiner richtiger tiburter,
- [6] **fui_{PerAkt} libenter^{Adv} in^{Prp} tua^{Abl} suburbana^{Abl}**
war ich gern in deinem vorstädtischen
- [7] **villa^{Abl} malamque pectore^{Abl} expuli_{PerAkt} tussim,^A**
Landhaus schlimmen und aus der Brust trieb ich hinaus Husten,
- [8] **non immerenti^D quam mihi meus venter,^N**
dem Unschuldigen die mir mein Bauch,
- [9] **dum sumptuosas adpeto,_{PräAkt} dedit,_{PerAkt} cenas.^A**
kostspielige suche ich auf, gab, Mahlzeiten.
- [10] **nam, Sestianus dum volo_{PräAkt} esse_{InfAkt} conviva,^N**
sestianischer will ich zu sein Tafel Gast,
- [11] **orationem^A in^{Prp} Antium^A petitorem^A**
Rede gegen Antium Bewerber
- [12] **plenam veneni^G et pestilentiae^G legi._{PerAkt}**
voll des Giftes der Seuche las ich.
- [13] **hic^{Adv} me gravido^N frigida et frequens tussis^N**
hier mich Erkältung kalte häufige Husten
- [14] **quassavit_{PerAkt} usque^{Adv} dum in^{Prp} tuum sinum^A fugi_{PerAkt}**
schüttelte immerzu in deinen Schoß floh ich
- [15] **et me recuravi_{PerAkt} otioque^{Abl} et urtica.^{Abl}**
mich kurierte ich mit Muße und mit Brennnessel.
- [16] **quare^{Adv} refectus^N_{PerPas} maximas tibi grates^A**
daher wiederhergestellt größte dir Dank
- [17] **ago,_{PräAkt} meum quod non es_{PräAkt} ulta^N_{PerPas} peccatum.^A**
bringe ich dar, mein bist gerächt Vergehen.
- [18] **nec deprecor_{PräPas} iam,^{Adv} si nefaria scripta^A**
bitte ich ab schon, frevelrheische Schriften
- [19] **Sesti^G recepso,_{PräAkt} quin gravedinem^A et tussim^A**
des Sestius rezensiere ich wieder, Heiserkeit Husten

- [20] **non mi, sed ipsi Sestio^D ferat**_{PräKnjAkt} **frigus, N**
mir, dem selbst Sestius möge bringen Kälte,
- [21] **qui tunc^{Adv} vocat**_{PräAkt} **me cum malum librum^A legi.**_{PerAkt}
der dann ruft mich schlechtes Buch las ich.

Gedicht 45

- [1] **Acmen^A Septimius^N suos amores^A**
Acme Septimius seine Lieben
- [2] **tenens^N**_{PräAkt} **in^{Prp} gremio^{Abl} "mea, "** **inquit,**_{PräAkt} **"Acme,^V**
haltend in dem Schoß "meine, " sagt er, "Acme,
- [3] **ni te perdite^{Adv} amo^{PräAkt} atque amare^{InfAkt} porro^{Adv}**
dich verzweifelt liebe ich zu lieben weiter
- [4] **omnes sum^{PräAkt} adsidue^{Adv} paratus^N**_{PerPas} **annos^A**
alle bin ich unablässig bereit Jahre
- [5] **quantum^{Adv} qui pote^{Adv} plurimum perire,**_{InfAkt}
so sehr der kann am meisten zugrunde zu gehen,
- [6] **solus in^{Prp} Libya^{Abl} Indiaque^{Abl} tosta^{Abl}**_{PerPas}
allein in Libyen Indien und gerösteten
- [7] **caesio veniam^{Fu1Akt} obvius leoni.^D "**
grauäugigen werde kommen ich entgegen dem Löwen. "
- [8] **hoc ut dixit,_{PerAkt} Amor,^N sinistra^{Abl} ut ante,^{Adv}**
dies sagte, Amor, mit der linken zuvor,
- [9] **dextra^{Abl} sternuit_{PerAkt} adprobationem.^A**
mit der rechten niesste Beifall.
- [10] **at Acme^N leviter^{Adv} caput^A reflectens^N**_{PräAkt}
Acme leicht Kopf zurück biegend
- [11] **et dulcis pueri^G ebrios ocellos^A**
des süßen Knaben trunkenen Äuglein
- [12] **illo^{Abl} purpureo^{Abl} ore^{Abl} saviata^N**_{PerPas}
mit jenem purpurnen Mund geküsst habend
- [13] **"sic,^{Adv} " inquit,_{PräAkt} "mea vita,^V Septimille,^V**
"so, " sagt sie, "mein Leben, Septimillchen,
- [14] **huic uni domino^D usque^{Adv} serviamus,**_{PräKnjAkt}
diesem einen Herrn immerzu dienen wir,
- [15] **ut multo^{Abl} mihi maior acriorque**
um viel mir größer heftiger und
- [16] **ignis^N mollibus^{Abl} ardet**_{PräAkt} **in^{Prp} medullis.^{Abl} "**
Feuer zarten brennt in Marken. "
- [17] **hoc ut dixit,_{PerAkt} Arnor,^N sinistra^{Abl} ut ante,^{Adv}**
dies sagte, Amor, mit der linken zuvor,
- [18] **dextra^{Abl} sternuit_{PerAkt} adprobationem.^A**
mit der rechten niesste Beifall.
- [19] **nunc^{Adv} ab^{Prp} auspicio^{Abl} bono^{Abl} profecti^N**_{PerPas}
nun von Vorzeichen guten aufgebrochen
- [20] **mutuis^{Abl} animis^{Abl} amant**_{PräAkt} **amantur.**_{PräPas}
mit gegenseitigen Gemütern lieben werden geliebt.
- [21] **unam Septimius^N misellus Acmen^A**
eine Septimius Ärmster Acme
- [22] **mavult_{PräAkt} quam Syrias Britanniasque:^A**
zieht vor Syrien Britannien und:

- [23] **uno^{Abl} in^{Prp} Septimio^{Abl} fidelis Acme^N**
einem in Septimus treue Acme
- [24] **facit_{PräAkt} delicias^A libidinesque.^A**
macht Wonne Gelüste und.
- [25] **quis ullos homines^A beatiores**
wer irgendwelche Menschen glücklicheren
- [26] **vedit,_{PerAkt} quis Venerem^A auspicatiorem?**
sah, wer Venus günstigere?

Gedicht 46

- [1] **iam^{Adv} ver^N egelidos refert_{PräAkt} tepores,^A**
schon Frühling kühl milde bringt zurück Wärme,
- [2] **iam^{Adv} caeli^G furor^N aequinoctialis**
schon des Himmels Raserei equinoctiale
- [3] **iucundis^{Abl} Zephyri^G silescit_{PräAkt} auris.^{Abl}**
mit angenehmen des Zephyrs verstummt Lüften.
- [4] **linquantur_{PräKnjPas} Phrygii, Catulle,^V campi^N**
mögen verlassen werden phrygische, Catull, Felder
- [5] **Nicaeaeque^G ager^N uber aestuosae:**
der Nikaia und Acker fruchtbare der heißen:
- [6] **ad^{Prp} claras Asiae^G volemus_{Fu1Akt} urbes.^A**
zu hellen des Asiens werden wir fliegen Städte.
- [7] **iam^{Adv} mens^N praetrepidans^N_{PräAkt} avet_{PräAkt} vagari,_{InfPas}**
schon Geist vor zitternd verlangt umher zu streifen,
- [8] **iam^{Adv} laeti studio^{Abl} pedes^N vigescunt._{PräAkt}**
schon fröhliche mit Eifer Füße erstarken.
- [9] **oī dulces comitum^G valete_{PrälmvAkt} coetus,^N**
o süße der Gefährten lebt wohl Scharen,
- [10] **longe^{Adv} quos simul^{Adv} a^{Prp} domo^{Abl} profectos^A_{PerPas}**
weit die zugleich von dem Haus aufgebrochenen
- [11] **diversae variae viae^N reportant._{PräAkt}**
verschiedene bunte Wege bringen zurück.

Gedicht 47

- [1] **Porci^V et Socation,^V duae sinistrae**
Porcius Socratio, zwei linke
- [2] **Pisonis,^G scabies^N famesque^N mundi,^G**
des Piso, Krätze Hunger und der Welt,
- [3] **vos Veraniolo^D meo et Fabullo^D**
ihr dem Veraniuslein meinem Fabullus
- [4] **verpus praeposuit_{PerAkt} Priapus^N ille?**
beschritten hat vorgezogen Priapus jener ??
- [5] **vos convivia^A lauta sumptuose^{Adv}**
ihr Gastmähler prächtige kostspielig
- [6] **de^{Prp} die^{Abl} facitis?_{PräAkt} mei sodales^N**
am Tage macht ihr ?? meine Genossen
- [7] **quaerunt_{PräAkt} in^{Prp} trivio^{Abl} vocationes?^A**
suchen am Kreuzweg Einladungen ??

Gedicht 48

- [1] **Mellitos oculos^A tuos, luventi,^V**
honigsüße Augen deine, Luventius,
- [2] **siquis me sinat^{PräKnjAkt} usque^{Adv} basiare, InfAkt**
wenn irgendwer mich erlaube immerzu zu küssen,
- [3] **usque^{Adv} ad^{Prp} milia^A basiem^{PräKnjAkt} trecenta,**
immerzu bis zu Tausende möge ich küssen dreihundert,
- [4] **nec unquam^{Adv} videar^{PräKnjPas} satur futurus,^N Fu1Akt**
jemals möge ich scheinen satt zukünftig seiend,
- [5] **non si densior aridis^{Abl} aristis^{Abl}**
dichter als den trockenen Ähren
- [6] **sit^{PräKnjAkt} nostrae seges^N osculationis.^G**
sei unserer Ernte des Küssens.

Gedicht 49

- [1] **Disertissime Romuli^G nepotum,^G**
beredt ester des Romulus Nachkommen,
- [2] **quot sunt^{PräAkt} quotque fuere^{PerAkt} Marce^V Tulli,^V**
wie viele sind und wie viele waren, Marcus Tullius,
- [3] **quotque post^{Adv} aliis^{Abl} erunt^{Fu1Akt} in^{Prp} annis,^{Abl}**
und wie viele später in anderen werden sein in Jahren,
- [4] **gratias^A tibi maximas Catullus^N**
Dank dir größten Catull
- [5] **agit^{PräAkt} pessimus omnium poeta,^N**
bringt dar schlechtester aller Dichter,
- [6] **tanto^{Adv} pessimus omnium poeta^N**
so sehr schlechtester aller Dichter
- [7] **quanto^{Adv} tu optimus omnium patronus.^N**
wie sehr du bester aller Patron.

Gedicht 50

- [1] **Hesterno,^{Abl} Licini,^V die^{Abl} otiosi**
gestrigen, Licinius, Tag müßig
- [2] **multum^{Adv} lusimus^{PerAkt} in^{Prp} meis^{Abl} tabellis,^{Abl}**
viel spielten wir in meinen Täfelchen,
- [3] **ut convenerat^{PlqAkt} esse^{InfAkt} delicatos.**
war vereinbart sein vergnügte.
- [4] **scribens^N PräAkt versiculos^A uterque nostrum**
schreibend Verslein jeder von uns
- [5] **Iudebat^{ImpAkt} numero^{Abl} modo^{Adv} hoc^{Abl} modo^{Adv} illoc,^{Abl}**
spielte mit dem Versmaß bald so bald dort,
- [6] **reddens^N PräAkt mutua per^{Prp} iocum^A atque vinum.^A**
zurück gebend Wechselseitiges durch Scherz Wein.
- [7] **atque illinc^{Adv} abii^{PerAkt} tuo^{Abl} lepore^{Abl}**
von dort ging ich weg deinem Reiz
- [8] **incensus,^N PerPas Licini,^V facetiisque,^{Abl}**
entzündet, Licinius, Witzchen und,

- [9] **ut nec me miserum cibus^N iuvaret,**^{ImpKnjAkt}
mich Elenden Speise helfen würde,
- [10] **nec somnus^N tegeret,**^{ImpKnjAkt} **quiete^{Abl} ocellos,**^A
Schlaf bedecken würde mit Ruhe Äuglein,
- [11] **sed toto^{Abl} indomitus furore^{Abl} lecto^{Abl}**
ganzem unbezähmter mit Raserei im Bett
- [12] **versarer^{ImpKnjPas} cupiens^N PräAkt videre^{InfAkt} lucem,**^A
wälzte mich begehrnd zu sehen Licht,
- [13] **ut tecum^{AblPrp} loquerer^{ImpKnjPas} simulque^{Adv} ut essem.**^{ImpKnjAkt}
mit dir spräche ich zugleich und wäre ich.
- [14] **at defessa^N PerPas labore^{Abl} membra^N postquam**
ermattete durch Arbeit Glieder
- [15] **semimortua lectulo^{Abl} iacebant,**^{ImpAkt}
halb tote auf dem Bett chen lagen,
- [16] **hoc, iucunde, tibi poema^A feci,**^{PerAkt}
dieses, Lieblicher, für dich Gedicht machte ich,
- [17] **ex^{Prp} quo^{Abl} perspiceres^{ImpKnjAkt} meum dolorem.**^A
aus dem welchen durchschauen mögest du meinen Schmerz.
- [18] **nunc^{Adv} audax cave^{PrälmvAkt} sis,^{PräKnjAkt} precesque^A nostras,**
jetzt verwegen hüte dich seiest du, bitten und unsere,
- [19] **oramus,^{PräAkt} cave^{PrälmvAkt} despudas,^{PräKnjAkt} ocella,**^V
wir bitten, hüte dich aus spuckest, Auge lein,
- [20] **ne poenas^A Nemesis^N reposcat^{PräKnjAkt} a^{Prp} te.^{Abl}**
Strafen Nemesis fordere wieder ein möge von dir.
- [21] **est^{PräAkt} vehemens dea:^N laedere^{InfAkt} hanc caveto.**^{Fu1lmvAkt}
ist heftig Göttin: zu verletzen diese hüte dich davor.

Gedicht 51

- [1] **ille mi par esse^{InfAkt} deo^D videtur,**^{PräPas}
Jener mir gleich zu sein dem Gott scheint,
- [2] **ille, si fas^N est,^{PräAkt} superare^{InfAkt} divos^A**
jener, göttliches Recht ist, zu übertreffen Götter
- [3] **qui sedens^N PräAkt adversus^{Prp} identidem^{Adv} te**
der sitzend gegenüber immer wieder dich
- [4] **spectat^{PräAkt} et audit^{PräAkt}**
anschaut hört
- [5] **dulce^{Adv} ridentem,^A PräAkt misero quo^D omnis**
süß lachend, dem Elenden weil alle
- [6] **eripit^{PräAkt} sensus^A mihi: nam simul^{Adv} te,**
raubt Sinne mir: sobald dich,
- [7] **Lesbia,^V adspexi,^{PerAkt} nihil est^{PräAkt} super^{Adv} mi**
Lesbia, erblickte ich, nichts ist übrig mir
- [8] **lingua^N sed torpet,^{PräAkt} tenuis sub^{Prp} artus^A**
Zunge erstarrt, dünne unter Glieder
- [9] **flamma^N demanat,^{PräAkt} sonitu^{Abl} suopte^{Abl}**
Flamme sickert hinab, mit Geräusch eigenem
- [10] **tintinant^{PräAkt} aures,^N gemina teguntur^{PräPas}**
klingen Ohren, doppelte werden bedeckt
- [11] **lumina^N nocte.^{Abl}**
Augen von Nacht.

- [12] **otium^N Catulle,^V tibi molestum est:**_{PräAkt}
Müßiggang, Catull, dir lästig ist:
- [13] **otio^{Abl} exultas_{PräAkt} nimiumque^{Adv} gestis._{PräAkt}**
im Müßiggang tobst du und allzu sehr drängst du.
- [14] **otium^N et reges^A prius^{Adv} et beatas**
Müßiggang Könige früher selige
- [15] **perdidit_{PerAkt} urbes.^A**
hat vernichtet Städte.

Gedicht 52

- [1] **Quid est,_{PräAkt} Catulle?^V quid moraris_{PräPas} emori?_{InfPas}**
was ist, Catull? was säumst du zu sterben?
- [2] **sella^{Abl} in^{Prp} curuli^{Abl} struma^N Nonius^N sedet,_{PräAkt}**
auf dem Sessel in kurulischen Kropf Nonius sitzt,
- [3] **per^{Prp} consulatum^A perierat_{PlqAkt} Vatinius:^N**
durch das Konsulat war zugrunde gegangen Vatinius:
- [4] **quid est,_{PräAkt} Catulle?^V quid moraris_{PräPas} emori?_{InfPas}**
was ist, Catull? was säumst du zu sterben?

Gedicht 53

- [1] **Risi_{PerAkt} nescio_{PräAkt} quem modo^{Adv} e^{Prp} corona,^{Abl}**
lachte ich ich weiß nicht wen soeben aus der Schar,
- [2] **qui, cum mirifice^{Adv} Vatiniana**
der, wunderbar vatinianischen
- [3] **meus crima^A Calvus^N explicasset,_{PlqKnjAkt}**
mein Anklagen Calvus erklärt hatte,
- [4] **admirans^N PräAkt ait_{PräAkt} haec manusque^A tollens^N PräAkt**
bewundernd sagt dieses Hand und hebend
- [5] **“di^V magni, salaputium^N disertum! ”**
“Götter große, Winzling redegewandten! ”

Gedicht 54

- [1] **Othonis^G caput^N oppido^{Adv} est_{PräAkt} pusillum,**
des Otho Kopf sehr ist winzig,
- [2] **et eri^G rustica semilauta crura,^N**
des Herrn bäuerische halb gewaschene Unterschenkel,
- [3] **subtile et leve peditum^G Libonis,^G**
feines leichtes der Fürze des Libo,
- [4] **si non omnia, displicere_{InfAkt} vellem_{ImpKnjAkt}**
alles, missfallen wünschte ich
- [5] **tibi et Fuficio,^D seni^D recocto^D**_{PerPas}
dir Fuficius, dem Greis durch gekochten
- [6] **irascere_{PrälmvPas} iterum^{Adv} meis^{Abl} iambis^{Abl}**
zürne wieder meinen Jamben
- [7] **immerentibus,^{Abl} unice imperator.^V**
unverdienten, Einziger Feldherr.

Gedicht 55

- [1] **Oramus, PräAkt si forte^{Adv} non molestum est, PräAkt**
wir bitten, zufällig lästig ist,
- [2] **demonstres PräKnjAkt ubi^{Adv} sint PräKnjAkt tuae tenebrae. N**
zeigest du wo seien deine Dunkel orte.
- [3] **te campo^{Abl} quaesivimus PerAkt minore, Abl**
dich auf dem Feld suchten wir kleineren,
- [4] **te in^{Prp} circo, Abl te in^{Prp} omnibus^{Abl} libellis, Abl**
dich im Zirkus, dich in allen Büchlein,
- [5] **te in^{Prp} templo^{Abl} summi Iovis^G sacrato. Abl PerPas**
dich im Tempel des höchsten des Jupiter geweihten.
- [6] **in^{Prp} Magni simul^{Adv} ambulatione^{Abl}**
in des Großen zugleich Spazier gang
- [7] **femellas^A omnes, amice, V prendi, PerAkt**
Mädchen lein alle, Freund, fasste ich,
- [8] **quas vultu^{Abl} vidi PerAkt tamen^{Adv} serenas.**
die mit Miene sah ich doch heiteren.
- [9] **† A^{Prp} velte PrälmvAkt sic^{Adv} ipse flagitabam: ImpAkt**
† von wollt ihr so ich selbst forderte ich:
- [10] **"camerium^A mihi, pessimae puellae! G "**
"Camerius für mich, der schlechten des Mädchens! "
- [11] **quaedam inquit PräAkt nudum † reduc PräAkt †**
eine sagt nackten † führe zurück †
- [12] **"en^{ij} hic in^{Prp} roseis^{Abl} latet PräAkt papillis. Abl "**
sieh da hier in rosigen verbirgt sich Brust warzen. "
- [13] **sed te iam^{Adv} ferre InfAkt Herculi^D labos^N est: PräAkt**
dich schon ertragen Herkules dem Mühe ist:
- [14] **tanto^{Abl} ten fastu^{Abl} negas, PräAkt amice? V**
so großem dich ? Hoch mut verweigerst du, Freund?
- [15] **dic PrälmvAkt nobis ubi^{Adv} sis PräKnjAkt futurus, N Fu1Akt ede PrälmvAkt**
sage uns wo seiest du zukünftig, äußere
- [16] **audacter, Adv committe, PrälmvAkt crede PrälmvAkt luci. D**
kühn, vertraue an, glaube dem Licht.
- [17] **nunc^{Adv} te lacteolae tenent PräAkt puellae? N**
jetzt dich milch weiße halten Mädchen?
- [18] **si linguam^A clauso^{Abl} PerPas tenes PräAkt in^{Prp} ore, Abl**
Zunge geschlossenem hältst du im Mund,
- [19] **fructus^A proicies Fu1Akt amoris^G omnes:**
Früchte wirst du weg werfen der Liebe alle:
- [20] **verbosa gaudet PräAkt Venus^N loquella. N**
geschwätzige freut sich Venus Rede.
- [21] **vel vi^{Abl} vis, PräAkt licet PräAkt obseres PräKnjAkt palatum, A**
mit Gewalt willst du, es ist erlaubt verschließest du Gaumen,
- [22] **dum veri sis PräKnjAkt particeps^N amoris. G**
der wahren seiest du Teil haber der Liebe.

Gedicht 56

- [1] **Oij rem^A ridiculam, Cato,^V et iocosam**
o Sache lächerliche, Cato, spaßige
- [2] **dignamque auribus^{Abl} et tuo^{Abl} cachinno.^{Abl}**
würdig und den Ohren deinem Schall lachen.
- [3] **ride,^{PrälmvAkt} quidquid amas,^{PräAkt} Cato,^V Catullum:^A**
lache, was auch immer liebst du, Cato, Catull:
- [4] **res^N est^{PräAkt} ridicula et nimis^{Adv} iocosa.**
Sache ist lächerlich allzu spaßig.
- [5] **deprendi^{PerAkt} modo^{Adv} pupulum^A puellae^G**
erwischte ich soeben Knäblein des Mädchens
- [6] **trusantem:^A hunc ego, si placet^{PräAkt} Dionae,^D**
stoßend: diesen ich, gefällt der Dione,
- [7] **pro^{Prp} telo^{Abl} rigida^{Abl} mea^{Abl} cecidi.^{PerAkt}**
als Waffe starrer meiner fällte ich.

Gedicht 57

- [1] **Pulchre^{Adv} convenit^{PräAkt} improbis cinaedis,^D**
schön passt den Schlimmen Lust knaben,
- [2] **Mamurrae^D pathicoque Caesarique.^D**
dem Mamurra dem Weichling und dem Caesar und.
- [3] **nec mirum: maculae^N pares utrisque,**
Wunder: Flecken gleich beiden,
- [4] **urbana altera et illa Formiana,**
städtische die andere jene formianische,
- [5] **impressae^N PerPas resident^{PräAkt} nec eluentur:^{Fu1Pas}**
eingedrückte sitzen fest werden ausgewaschen:
- [6] **morbosi pariter^{Adv} gemelli^N utriusque,**
krankhafte gleichermaßen Zwillinge beide,
- [7] **uno^{Abl} in^{Prp} lecticulo^{Abl} erudituli ambo,**
einem in Bett chen gelehrtlein beide,
- [8] **non hic quam ille magis^{Adv} vorax adulter,^N**
dieser jener mehr gefräßiger Ehebrecher,
- [9] **rivales^N socii^N puellularum:^G**
Rivalen Genossen der Mädchenlein:
- [10] **pulchre^{Adv} convenit^{PräAkt} improbis cinaedis.^D**
schön passt den Schlimmen Lust knaben.

Gedicht 58

- [1] **Caeli,^V Lesbia^N nostra, Lesbia^N illa,**
Caelius, Lesbia unsere, Lesbia jene,
- [2] **illa Lesbia,^N quam Catullus^N unam**
jene Lesbia, die welche Catullus einzige
- [3] **plus^{AdvKmp} quam se atque suos amavit^{PerAkt} omnes,**
mehr sich die Seinen liebte alle,
- [4] **nunc^{Adv} in^{Prp} quadriviis^{Abl} et angiportis^{Abl}**
nun in Kreuz wegen Seiten gassen

[5] **glubit**_{PräAkt} **magnanimi** **Remi^G** **nepotes.^A**
schält des großmütigen des Remus Enkel.

Gedicht 58b

- [1] **Non custos^N** **si** **finigar**_{PräKnjPas} **ille Cretum,^G**
Wächter würde ich erdacht werden jener der Kreter,
- [2] **non si Pegaseo^{Abl}** **ferar**_{PräKnjPas} **volatu,^{Abl}**
pegasischen würde ich getragen werden Flug,
- [3] **non Ladas^N** **ego** **pinnipesve** **Perseus,^N**
Ladas ich Flügel füßig oder Perseus,
- [4] **non Rhesi^G** **niveae** **citaeque** **bigae:^N**
des Rhesus schnee weiße schnelle und Zweigespann:
- [5] **adde**_{PräImvAkt} **huc^{Adv}** **plumipedes volatilesque,**
füge hinzu hierher feder füßige fliegende und,
- [6] **ventorumque^G** **simul^{Adv}** **require**_{PräImvAkt} **cursum,^A**
der Winde und zugleich verlange Lauf,
- [7] **quos vinctos,^A** **PerPas** **Cameri,^V** **mihi dicares:^{ImpKnjAkt}**
die gebundene, Camerius, mir würdest du sagen:
- [8] **defessus^N** **PerPas** **tamen^{Adv}** **omnibus^{Abl}** **medullis^{Abl}**
erschöpfter doch allen Marken
- [9] **et multis^{Abl}** **langoribus^{Abl}** **peresus^N** **PerPas**
vielen Mattigkeiten durch zehrt
- [10] **essem**_{ImpKnjAkt} **te mihi, amice,^V** **quaeritando.^{Abl}** **Ger**
wäre dich mir, Freund, durch Suchen.

Gedicht 59

- [1] **Bononiensis Rufa^N** **Rufulum^A** **fellat,**_{PräAkt}
bononiensische Rufa Rufulum lutscht,
- [2] **uxor^N** **Meneni,^G** **saepe^{Adv}** **quam** **in^{Prp}** **sepulcretis^{Abl}**
Ehefrau des Menenius, oft die welche in Gräber feldern
- [3] **vidistis**_{PerAkt} **ipso^{Abl}** **rapere**_{InfAkt} **de^{Prp}** **rogo^{Abl}** **cenam,^A**
sah t ihr selbst rauben von Scheiterhaufen Mahlzeit,
- [4] **cum devolutum^A** **PerPas** **ex^{Prp}** **igne^{Abl}** **prosequens^N** **PräAkt** **panem^A**
herab gerolltes aus Feuer folgend Brot
- [5] **ab^{Prp}** **semiraso^{Abl}** **PerPas** **tunderetur**_{ImpKnjPas} **ustore.^{Abl}**
von halb rasierte würde geprügelt werden Einäscherer.

Gedicht 60

- [1] **Num te leaena^N** **montibus^{Abl}** **Libystinis^{Abl}**
dich Löwin auf den Bergen libystinischen
- [2] **aut Scylla^N** **Iatrans^N** **PräAkt** **infima^{Abl}** **inguinum^G** **parte^{Abl}**
Skylla bellend unterstem der Lenden Teil
- [3] **tam^{Adv}** **mente^{Abl}** **dura^{Abl}** **procreavit**_{PerAkt} **ac** **taetra,**
so mit Sinn hartem zeugte abstoßende,
- [4] **ut supplicis vocem^A** **in^{Prp}** **novissimo^{Abl}** **casu^{Abl}**
des Flehenden Stimme in äußerstem Fall
- [5] **contemptam^A** **PerPas** **haberes,**_{ImpKnjAkt} **ahij nimis^{Adv}** **fero^{Abl}** **corde?^{Abl}**
verachtet hättest, ah allzu wildem Herz?

Gedicht 61

- [1] **Collis^G o^{ij} Heliconii**
des Hügels o helikonischen
- [2] **cultor,^V Uraniae^G genus,^N**
Bewohner, der Urania Geschlecht,
- [3] **qui rapis_{PräAkt} teneram ad^{Prp} virum^A**
der raubst zarte zu Mann
- [4] **virginem,^A o^{ij} Hymenae^V Hymen,^V**
Jungfrau, o Hymenäus Hymen,
- [5] **o^{ij} Hymen^V Hymenae,^V**
o Hymen Hymenäus,
- [6] **cinge_{PrälmvAkt} tempora^A floribus^{Abl}**
gürtel Schläfen mit Blumen
- [7] **suave^{Adv} olentis^G _{PräAkt} amaraci,^G**
lieblich duftenden des Majoran,
- [8] **flammeum^A cape,_{PrälmvAkt} laetus huc,^{Adv}**
Schleier nimm, fröhlicher hierher,
- [9] **huc^{Adv} veni_{PrälmvAkt} niveo^{Abl} gerens^N _{PräAkt}**
hierher komm schnee weißem tragend
- [10] **luteum pede^{Abl} soccum,^A**
gelben mit dem Fuß Schuh,
- [11] **excitusque^N _{PerPas} hilari^{Abl} die^{Abl}**
erregt und heiterem Tag
- [12] **nuptialia concinens^N _{PräAkt}**
hochzeitliche zusammen singend
- [13] **voce^{Abl} carmina^A tinnula**
mit Stimme Lieder klingende
- [14] **pelle_{PrälmvAkt} humum^A pedibus,^{Abl} manu^{Abl}**
schlage Erde mit den Füßen, mit der Hand
- [15] **pineam quate_{PrälmvAkt} taedam.^A**
kieferne schüttle Fackel.
- [16] **namque Vinia^N Manilo,^D**
Vinia dem Manilus,
- [17] **qualis Idalium^A colens^N _{PräAkt}**
wie beschaffen Idalium pflegend
- [18] **venit_{PräAkt} ad^{Prp} Phrygium Venus^N**
kommt zu phrygischen Venus
- [19] **iudicem,^A bona cum^{Prp} bona**
Richter, gute mit gutem
- [20] **nubet_{Fu1Akt} alite^{Abl} virgo,^N**
wird heiraten Vogel omen Mädchen,
- [21] **floridis^{Abl} velut enitens^N _{PräAkt}**
blumigen hervor strahlend
- [22] **myrtus^N Asia^{Abl} ramulis,^{Abl}**
Myrte asiatischen Zweig lein,
- [23] **quos hamadryades^N deae^N**
welche Hamadryaden Göttinnen
- [24] **ludicum^A sibi rosido^{Abl}**
Spiel sich tauigen

- [25] **nutriunt_{PräAkt} umore.^{Abl}**
nähren mit Feuchte.
- [26] **quare^{Adv} age_{PrälmvAkt} huc^{Adv} aditum^A ferens_N^{PräAkt}**
daher los hierher Zugang tragend
- [27] **perge_{PrälmvAkt} linquere_{InfAkt} Thespiae**
fahre fort zu verlassen der Thespi schen
- [28] **rupis^G Aonios specus,^A**
des Felsens aonischen Höhlen,
- [29] **nympha^N quos super^{Prp} irrigat_{PräAkt}**
Nymphe welche über bewässert
- [30] **frigerans_N^{PräAkt} Aganippe,^N**
kühlend Aganippe,
- [31] **ac domum^A dominam^A voca_{PrälmvAkt}**
nach Haus Herrin ruf
- [32] **coniugis^G cupidam novi,**
des Gatten begierig neuen,
- [33] **mentem^A amore^{Abl} revinciens_N^{PräAkt}**
Sinn mit Liebe zurück bindend
- [34] **ut tenax hedera^N huc^{Adv} et huc^{Adv}**
haftende Efeu hierher hierher
- [35] **arborem^A implicat_{PräAkt} errans.^N^{PräAkt}**
Baum um schlingt umher irrend.
- [36] **vosque item^{Adv} simul,^{Adv} integrae**
ihr und gleichfalls zugleich, unberührte
- [37] **virgines,^N quibus advenit_{PräAkt}**
Mädchen, denen kommt an
- [38] **par dies,^N agite_{PrälmvAkt} in^{Prp} modum^A**
gleicher Tag, handelt in Weise
- [39] **dicite,_{PrälmvAkt} "o^{ij} Hymenaee^V Hymen,^V**
sagt, "o Hymenäus Hymen,
- [40] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V "**
o Hymen Hymenäus."
- [41] **ut libentius,^{AdvKmp} audiens_N^{PräAkt}**
williger, hörend
- [42] **se citarier_{InfPas} ad^{Prp} suum**
sich gerufen zu werden zu eigenen
- [43] **munus,^A huc^{Adv} aditum^A ferat_{PräKnjAkt}**
Dienst, hierher Zugang trage
- [44] **dux^N bonae Veneris,^G boni**
Führer der guten Venus, der guten
- [45] **coniugator^N amoris.^G**
Vereiner der Liebe.
- [46] **quis deus^N magis^{Adv} anxiis^{Abl}**
welcher Gott mehr ängstlichen
- [47] **est_{PräAkt} petendus^N_{Fu1PasGdv} amantibus?^D**
ist anzustrebender den Liebenden?
- [48] **quem colet_{Fu1Akt} homines^N magis^{Adv}**
wen werden verehren Menschen mehr
- [49] **caelitum?^G o^{ij} Hymenaee^V Hymen,^V**
der Himmlichen? o Hymenäus Hymen,
- [50] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V**
o Hymen Hymenäus.

- [51] **te suis tremulus parens^N**
dich den Seinen zitternder Elternteil
- [52] **invocat, PräAkt tibi virgines^N**
ruft an, dir Mädchen
- [53] **zonula^{Abl} solvunt, PräAkt sinus, A**
mit Gürtel lein lösen Falten,
- [54] **te timens^N PräAkt cupida novus**
dich fürchtend begierige neue
- [55] **captat, PräAkt aure^{Abl} maritus, N**
hascht mit dem Ohr Ehemann.
- [56] **tu fero iuveni^D in^{Prp} manus^A**
du wildem Jüngling in Hände
- [57] **floridam ipse puellulam^A**
blumige selbst Mädchen lein
- [58] **dedis, PerAkt a^{Prp} gremio^{Abl} suae**
gabst aus Schoß seiner eigenen
- [59] **matris, G o^{ij} Hymenae^V Hymen, V**
der Mutter, o Hymenäus Hymen,
- [60] **o^{ij} Hymen^V Hymenae^{.V}**
o Hymen Hymenäus.
- [61] **nil potest, PräAkt sine^{Prp} te^{Abl} Venus^N**
nichts kann ohne dich Venus
- [62] **fama^N quod bona comprobet, PräKnjAkt**
Ruf was guter bestätige
- [63] **commodi^G capere: InfAkt at potest, PräAkt**
des Vorteils fassen: kann
- [64] **te^{Abl} volente, PräAkt quis huic deo^D**
bei dir wollenden. wer diesem Gott
- [65] **compararier, InfPas ausit?, PräKnjAkt**
vergleichen zu werden wage?
- [66] **nulla quit, PräAkt sine^{Prp} te^{Abl} domus^N**
keine kann ohne dich Haus
- [67] **liberos^A dare, InfAkt nec parens^N**
Kinder geben, Elternteil
- [68] **stirpe^{Abl} nitier:, InfPas at potest, PräAkt**
auf dem Stamm gestützt zu werden: kann
- [69] **te^{Abl} volente, PräAkt quis huic deo^D**
bei dir wollenden. wer diesem Gott
- [70] **compararier, InfPas ausit?, PräKnjAkt**
vergleichen zu werden wage?
- [71] **quae tuis^{Abl} careat, PräKnjAkt sacrīs^{Abl}**
welche deinen entbehre Riten
- [72] **non queat, PräKnjAkt dare, InfAkt praesides^A**
können geben Beschützer
- [73] **terra^N finibus: D at queat, PräKnjAkt**
Erde den Grenzen: können
- [74] **te^{Abl} volente, PräAkt quis huic deo^D**
bei dir wollenden. wer diesem Gott
- [75] **compararier, InfPas ausit?, PräKnjAkt**
vergleichen zu werden wage?

- [76] **claustra^A** **pandite_{PrälmvAkt}** **ianuae,^V**
Riegel Sperrwerke öffnet o Türen,
- [77] **virgo^N** **adest_{PräAkt}** **viden_{PräAkt}** **ut faces^A**
Jungfrau ist da. siehst du ? Fackeln
- [78] **splendidas** **quatiunt_{PräAkt}** **comas?^A**
glänzende schütteln Haare?
- [79] **tardet_{PräKnjAkt}** **ingenuus pudor:^N**
halte zurück angeborene Scham:
- [80] **quem tamen^{Adv}** **magis^{AdvKmp}** **audiens_{PräAkt}^N**
den jedoch mehr hörend
- [81] **flet_{PräAkt}** **quod ire_{InfAkt}** **necesse est._{PräAkt}^A**
weint gehen nötig ist.
- [82] **flere_{InfAkt}** **desine._{PrälmvAkt}** **Non tibi, Au**
weinen höre auf. dir, Aurun
- [83] **runculeia,^V** **periculum^N** **est_{PräAkt}**
culeia, Gefahr ist
- [84] **ne qua femina^N** **pulchrior**
irgendeine Frau schöner
- [85] **clarum ab^{Prp}** **Oceano^{Abl}** **diem^A**
hellen von dem Ozean Tag
- [86] **viderit_{PerKnjAkt}** **venientem.^A** **PräAkt**
gesehen habe kommend.
- [87] **tal is in^{Prp}** **vario^{Abl}** **solet_{PräAkt}**
solche in buntem pflegt
- [88] **divitis domini^G** **hortulo^{Abl}**
des reichen des Herrn Gärtchen
- [89] **stare_{InfAkt}** **flos^N** **hyacinthinus.**
stehen Blume hyazinthene.
- [90] **sed moraris,_{PräPas}** **abit_{PräAkt}** **dies:^N**
säumst, geht Tag:
- [91] **prodeas,_{PräKnjAkt}** **nova nupta.^V**
tritt hervor, neue Braut.
- [92] **prodeas,_{PräKnjAkt}** **nova nupta,^V** **si**
tritt hervor, neue Braut,
- [93] **iam^{Adv}** **videtur,_{PräPas}** **et audias_{PräKnjAkt}**
schon scheint, hörest
- [94] **nostra verba.^A** **vide_{PrälmvAkt}** **ut faces^A**
unsere Worte. sieh Fackeln
- [95] **aureas** **quatiunt_{PräAkt}** **comas:^A**
goldene schütteln Haare:
- [96] **prodeas,_{PräKnjAkt}** **nova nupta.^V**
tritt hervor, neue Braut.
- [97] **non tuus lev is in^{Prp}** **mala^A**
dein leichtsinnig in Übel
- [98] **deditus^N** **PerPas** **vir^N** **adultera**
hingegebener Mann ehebrecherische
- [99] **probra^A** **turpia** **persequens^N** **PräAkt**
Schand worte schändliche verfolgend
- [100] **a^{Prp}** **tuis^{Abl}** **teneris^{Abl}** **volet_{Fu1Akt}**
von deinen zarten wird wollen
- [101] **secubare_{InfAkt}** **papillis,^A**
beisammen liegen Brust warzen,

- [102] **lenta** **quin velut adsitas^A** **PerPas**
geschmeidige angewachsene
- [103] **vitis^N** **implicat_{PräAkt}** **arbores,^A**
Weinrebe umschlingt Bäume,
- [104] **implicabitur_{Fu1Pas}** **in^{Prp} tuum**
wird umschlungen werden in deinen
- [105] **complexum.^A** **Sed abit_{PräAkt}** **dies:^N**
Umarmung. geht weg Tag:
- [106] **prodeas,_{PräKnjAkt}** **nova nupta.^V**
tritt hervor, neue Braut.
- [107] **o^{ij} cubile^V quod omnibus**
o Lager das allen
- [108] **candido^{Abl}** **pede^{Abl}** **lecti,^G**
mit weißem Fuß Bett es,
- [109] **quae tuo veniunt_{PräAkt}** **ero,^D**
die deinem Herrn kommen,
- [110] **quanta gaudia,^N** **quac^{Abl}** **vaga^{Abl}**
wie große Freuden, in welcher umherschweifenden
- [111] **nocte,^{Abl}** **quae medio^{Abl}** **die^{Abl}**
Nacht, welche am mittleren Tag
- [112] **gaudeat!_{PräKnjAkt}** **sed abit_{PräAkt}** **dies:^N**
sich freue! geht weg Tag:
- [113] **Prodeas,_{PräKnjAkt}** **nova nupta.^V**
tritt hervor, neue Braut.
- [114] **tollite,_{PrälmvAkt}** **o^{ij} pueri,^V** **faces:^A**
hebt hoch, o Jungen, Fackeln:
- [115] **flammeum^A** **video_{PräAkt}** **venire._{InfAkt}**
Brautschleier sehe ich kommen.
- [116] **ite,_{PrälmvAkt}** **concinite_{PrälmvAkt}** **in^{Prp} modum^A**
geht, singt zusammen im Takt
- [117] **“o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io,^{ij}**
“o Hymen Hymenäus io,
- [118] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V ”**
o Hymen Hymenäus. ”
- [119] **ne diu^{Adv}** **taceat_{PräKnjAkt}** **procax**
lange schweige frech
- [120] **fescennina iocatio,^N**
fescenninische Scherzelei,
- [121] **nec nuces^A** **pueris^D** **neget_{PräKnjAkt}**
Nüsse den Knaben verweigere
- [122] **desertum^A** **PerPas** **domini^G** **audiens^N** **PräAkt**
verlassenen des Herrn gehorchend
- [123] **concubinus^N** **amorem.^A**
Beischläfer Liebe.
- [124] **da_{PrälmvAkt}** **nuces^A** **pueris,^D** **iners**
gib Nüsse den Knaben, träger
- [125] **concubine:^V** **satis^{Adv}** **diu^{Adv}**
Beischläfer: genug lange
- [126] **lusisti_{PerAkt}** **nucibus:^A** **libet_{PräAkt}**
hast gespielt mit den Nüssen: beliebt es

- [127] **iam^{Adv} servire_{InfAkt} Talasio.^D**
schon zu dienen dem Talasio.
- [128] **concubine,^V nuces^A da._{PrälmvAkt}**
Beischläfer, Nüsse gib.
- [129] **sordebant_{ImpAkt} tibi vilicae,^N**
waren widerwärtig dir Pächterinnen,
- [130] **concubine,^V hodie^{Adv} atque heri:^{Adv}**
Beischläfer, heute gestern:
- [131] **nunc^{Adv} tuum cinerarius^N**
jetzt dein Aschen mann Barbier
- [132] **tondet_{PräAkt} os.^A miser ah^{ij} miser**
schert Gesicht. Elander ach Elander
- [133] **concubine,^V nuces^A da._{PrälmvAkt}**
Beischläfer, Nüsse gib.
- [134] **diceris_{PräPas} male^{Adv} te a^{Prp} tuis^{Abl}**
wirst genannt schlecht dich von den Deinen
- [135] **unguentate^V PerPas glabris^{Abl} marite^V**
parfümierter glatt rasierten Ehemann
- [136] **abstinere:_{InfAkt} sed abstine._{PrälmvAkt}**
dich enthalten: enthalte dich.
- [137] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io,^{ij}**
o Hymen Hymenäus io,
- [138] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [139] **scimus_{PräAkt} haec tibi quae licent_{PräAkt}**
wissen wir diese dir die erlaubt sind
- [140] **sola cognita:^N PerPas sed marito^D**
allein bekannte: dem Ehemann
- [141] **ista non eadem licent._{PräAkt}**
jene dieselben sind erlaubt.
- [142] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io,^{ij}**
o Hymen Hymenäus io,
- [143] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [144] **nupta,^V tu quoque quae tuus**
Braut, du was dein
- [145] **vir^N petet_{Fu1Akt} cave_{PrälmvAkt} ne neges,_{PräKnjAkt}**
Mann wird fordern hüte dich verweigerst,
- [146] **ne petitum^A Spn aliunde^{Adv} eat._{PräKnjAkt}**
zu Erbitten von anderswo gehe.
- [147] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io,^{ij}**
o Hymen Hymenäus io,
- [148] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [149] **en^{ij} tibi domus^N ut potens**
sieh dir Haus mächtig
- [150] **et beata viri^G tui:**
glücklich des Mannes deines:
- [151] **quae tibi sine^{Prp} serviat_{PräKnjAkt}**
die dir ohne diene
- [152] **(o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io,^{ij}**
(o Hymen Hymenäus io,

[153] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeo.**^V

o Hymen Hymenäus).

[154] **usque^{Adv} dum tremulum movens^N PräAkt**
bis zitternden bewegend

[155] **cana tempus^N anilitas^N**

graues Zeit Greisinn

[156] **omnia omnibus adnuit.^{PräAkt}**
alles allen zunickt.

[157] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeo^V io,^{ij}**

o Hymen Hymenäus io,

[158] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeo.**^V

o Hymen Hymenäus.

[159] **transfer^{PrälmvAkt} omne^{Abl} cum^{Prp} bono^{Abl}**
trage hinüber Vorzeichen mit gutem

[160] **limen^A aureolos pedes,^A**

Schwelle goldige Füße,

[161] **rasilemque subi^{PrälmvAkt} forem.^A**
glatte und unter geh die Türöffnung.

[162] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeo^V io,^{ij}**

o Hymen Hymenäus io,

[163] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeo.**^V

o Hymen Hymenäus.

[164] **adspice^{PrälmvAkt} unus ut accubans^N PräAkt**
sieh allein lagernd

[165] **vir^N tuus Tyrio^{Abl} in^{Prp} toro^{Abl}**

Mann dein tyrianischem auf Lager

[166] **totus immineat^{PräKnjAkt} tibi.**
ganz sich neige dir.

[167] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeo^V io,^{ij}**

o Hymen Hymenäus io,

[168] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeo.**^V

o Hymen Hymenäus.

[169] **illi non minus^{AdvKmp} ac tibi**
ihm weniger dir

[170] **pectore^{Abl} uritur^{PräPas} intimo^{Abl}**
in der Brust wird gebrannt innersten

[171] **flamma,^N sed penite^{Adv} magis^{AdvKmp}**
Flamme, tief mehr

[172] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeo^V io,^{ij}**

o Hymen Hymenäus io,

[173] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeo.**^V

o Hymen Hymenäus.

[174] **mitte^{PrälmvAkt} bracchiolum^A teres,**
strecke Ärmchen glattes,

[175] **praetextate, puellulae:^D**
praetextierte, dem Mädchen lein:

[176] **iam^{Adv} cubile^A adeat^{PräKnjAkt} viri.^G**
schon Lager betrete des Mannes.

[177] **o^{ij} Hymen^V Hymenaeo^V io,^{ij}**

o Hymen Hymenäus io,

- [178] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [179] **o^{ij} bonae senibus viris^D**
o guten den alten Männern
- [180] **cognitae^N PerPas bene^{Adv} feminae,^N**
bekannte gut Frauen,
- [181] **conlocate_{PrälmvAkt} puellulam.^A**
setzt hin Mädchenlein.
- [182] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee^V io, ij**
o Hymen Hymenäus io,
- [183] **o^{ij} Hymen^V Hymenaee.^V**
o Hymen Hymenäus.
- [184] **iam^{Adv} licet_{PräAkt} venias,_{PräKnjAkt} marite:^V**
schon ist erlaubt kommest, Ehemann:
- [185] **uxor^N in^{Prp} thalamo^{Abl} tibi est_{PräAkt}**
Gattin im Gemach dir ist
- [186] **ore^{Abl} floridulo^{Abl} nitens^N PräAkt**
mit Mündchen blühendem glänzend
- [187] **alba parthenice^N velut**
weiß Hainkraut
- [188] **luteumve papaver.^N**
oder gelb Mohn.
- [189] **at, marite,^V (ita me iuvent_{PräKnjAkt}**
Ehemann, mich mögen helfen
- [190] **caelites)^N nihilo^{Adv} minus^{AdvKmp}**
Himmlische) um nichts weniger
- [191] **pulcher es,_{PräAkt} neque te Venus^N**
schön bist, dich Venus
- [192] **neglegit._{PräAkt} sed abit_{PräAkt} dies:^N**
vernachlässigt. geht weg Tag:
- [193] **perge,_{PrälmvAkt} ne remorare._{PrälmvAkt}**
schreite fort, halte auf.
- [194] **non diu^{Adv} remoratus^N PerPas es,_{PräAkt}**
lange aufgehalten bist,
- [195] **iam^{Adv} venis._{PräAkt} bona te Venus^N**
schon kommst du. gute dich Venus
- [196] **iuverit,_{PerKnjAkt} quoniam palam^{Adv}**
habe geholfen, öffentlich
- [197] **quod cupis_{PräAkt} cupis_{PräAkt} et bonum**
was begehrst begehrst gutes
- [198] **non abscondis_{PräAkt} amorem.^A**
verbirgst Liebe.
- [199] **ille pulveris^G Africi**
jener des Staubes afrikanischen
- [200] **siderumque^G micantium^G PräAkt**
und der Sterne funkeln
- [201] **subducat_{PräKnjAkt} numerum^A prius,^{Adv}**
berechne Zahl zuvor,
- [202] **qui vestri numerare_{InfAkt} vult_{PräAkt}**
wer von euch zählen will
- [203] **multa milia^A ludi.^G**
viele Tausende des Spiels.

[204] **iudite**_{PräImvAkt} **ut libet,**_{PräAkt} **et brevi**^{Adv}
spielt es beliebt, bald

[205] **liberos**^A **date.**_{PräImvAkt} **non decet**_{PräAkt}
Kinder gibt. ziemt es

[206] **tam**^{Adv} **vetus sine**_{Prp} **liberis**^{Abl}
so alt ohne Kinder

[207] **nomen**^N **esse,**_{InfAkt} **sed inidem**^{Adv}
Name sein, ebendaher

[208] **semper**^{Adv} **ingenerari.**_{InfPas}
immer eingepflanzt werden.

[209] **Torquatus**^N **volo**_{PräAkt} **parvulus**
Torquatus will ich klein

[210] **matris**^G **e**_{Prp} **gremio**^{Abl} **suae**
der Mutter aus dem Schoß seiner

[211] **porrigens**^N **PräAkt** **teneras manus**^A
ausstreckend zarte Hände

[212] **dulce**^{Adv} **rideat**_{PräKnjAkt} **ad**_{Prp} **patrem**^A
süß lächle zu dem Vater

[213] **semihiantē**^{Abl} **PräAkt** **labello.**^{Abl}
mit halb offenem Lippchen.

[214] **sit**_{PräKnjAkt} **suo similis patri**^D
sei seinem ähnlich dem Vater

[215] **Manlio**^D **et facile**^{Adv} **insciis**
dem Manlius leicht den Unwissenden

[216] **noscitur**_{PräKnjPas} **ab**_{Prp} **omnibus**^{Abl}
werde erkannt von allen

[217] **et pudicitiam**^A **suae**
Keuschheit seiner

[218] **matris**^G **indicet**_{PräKnjAkt} **ore**^{Abl}
der Mutter zeige er mit dem Mund.

[219] **talis illius a**_{Prp} **bona**^{Abl}
solche dessen von guter

[220] **matre**^{Abl} **laus**^N **genus**^A **adprobet**_{PräKnjAkt}
durch die Mutter Lob Abstammung möge bestätigen

[221] **qualis unica ab**_{Prp} **optima**^{Abl}
wie einzigartige von besten

[222] **matre**^{Abl} **Telemacho**^D **manet**_{PräAkt}
durch die Mutter dem Telemach bleibt

[223] **fama**^N **Penelopeo.**
Ruhm penelopeischem.

[224] **claudite**_{PräImvAkt} **ostia, A virgines:**^V
schließt Türen, Jungfrauen:

[225] **lusimus**_{PerAkt} **satis.**^{Adv} **at, boni**
spielten wir genug. gute

[226] **coniuges, V bene**^{Adv} **vivite**_{PräImvAkt} **et**
Eheleute, gut lebt

[227] **munere**^{Abl} **adsiduo**^{Abl} **valentem**
mit dem Dienst beständig kräftige

[228] **exercete**_{PräImvAkt} **iuventam.**^A
trainiert Jugend.

Gedicht 62

- [1] **Vesper^N adest:** PräAkt iuvenes,^V consurgite: PrälmvAkt vesper^N Olympo^{Abl}
Abendstern ist da: Jünglinge, steht auf: Abendstern vom Olymp
- [2] **exspectata^N PerPas diu^{Adv} vix^{Adv} tandem^{Adv} lumina^A tollit.** PräAkt
erwartet wordene lange kaum endlich Lichter hebt empor.
- [3] **surgere_{InfAkt} iam^{Adv} tempus,^N iam^{Adv} pinguis linquere_{InfAkt} mensas;^A**
aufzustehen schon Zeit, schon fette zu verlassen Tische;
- [4] **iam^{Adv} veniet_{Fu1Akt} virgo,^N iam^{Adv} dicitur_{Fu1Pas} hymenaeus.^N**
schon wird kommen Mädchen, schon wird gesagt werden Hochzeitslied.
- [5] **Hymen^V o^{ij} Hymenae,^V Hymen^V ades_{PrälmvAkt} o^{ij} Hymenae.^V**
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [6] **cernitis,_{PräAkt} innuptae, iuvenes?^A consurgite** PräAkt contra:^{Adv}
sieht ihr, Unverheiratete, junge Männer? steht auf entgegen:
- [7] **nimirum^{Adv} Oetaeos ostendit_{PräAkt} Noctifer^N ignes.^A**
gewiss ötaische zeigt Nachtbringer Feuer.
- [8] **sic^{Adv} certe^{Adv} est:** PräAkt viden_{PräAkt} ut perniciter^{Adv} exsiluere?_{PerAkt}
so gewiss ist: siehst du ? schnell sprangen sie auf?
- [9] **non temere^{Adv} exsiluere:** PerAkt canent_{Fu1Akt} quod vincere_{InfAkt} par est._{PräAkt}
unbedacht sprangen sie auf; werden sie singen zu siegen angemessen ist.
- [10] **Hymen^V o^{ij} Hymenae,^V Hymen^V ades_{PrälmvAkt} o^{ij} Hymenae.^V**
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [11] **non facilis nobis, aequales,^V palma^N parata^N est:** PräAkt
leicht uns, Altersgenossen, Siegespalme bereit ist:
- [12] **adspicite,_{PrälmvAkt} innuptae secum^{AblPrp} ut meditata^A PerPas requirunt.** PräAkt
schaut, Unverheiratete mit sich Eingeübtes fordern sie.
- [13] **non frustra^{Adv} meditantur:** PräPas habent_{PräAkt} memorabile quod sit._{PräKnjAkt}
vergeblich üben sie; haben sie denkwürdiges was sei.
- [14] **nec mirum, penitus^{Adv} quae tota^{Abl} mente^{Abl} laborant.** PräAkt
Wunder, tief die ganz mit dem Geist arbeiten sie.
- [15] **nos alio^{Adv} mentes,^A alio^{Adv} divisimus_{PerAkt} aures:^A**
wir anderswohin Geister, anderswohin haben wir geteilt Ohren:
- [16] **iure^{Abl} igitur vincemur;_{Fu1Pas} amat_{PräAkt} victoria^N curam.^A**
mit Recht werden wir besiegt werden; liebt der Sieg die Sorge.
- [17] **quare^{Adv} nunc^{Adv} animos^A saltem^{Adv} convertite_{PrälmvAkt} vestros:**
daher jetzt Gemüter wenigstens wendet eure:
- [18] **dicere_{InfAkt} iam^{Adv} incipient,_{Fu1Akt} iam^{Adv} respondere_{InfAkt} decebit._{Fu1Akt}**
zu reden schon werden sie anfangen, schon zu antworten wird sich ziemen.
- [19] **Hymen^V o^{ij} Hymenae,^V Hymen^V ades_{PrälmvAkt} o^{ij} Hymenae.^V**
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [20] **Hespere,^V qui caelo^{Abl} fertur_{PräPas} crudelior ignis?^N**
Hesperus, welches am Himmel wird getragen grausamer Feuer?
- [21] **qui natam^A possis_{PräKnjAkt} complexu^{Abl} avellere_{InfAkt} matris,^G**
der Tochter kannst aus der Umarmung losreißen der Mutter,
- [22] **complexu^{Abl} matris^G retinentem^A PräAkt avellere_{InfAkt} natam^A**
aus der Umarmung der Mutter festhaltend loszureißen Tochter
- [23] **et iuveni^D ardenti^D PräAkt castam donare_{InfAkt} puellam.^A**
dem Jüngling brennenden keusche zu schenken Mädchen.
- [24] **quid faciunt_{PräAkt} hostes^N capta^{Abl} PerPas crudelius^{AdvKmp} urbe?^{Abl}**
was tun die Feinde bei eingenommener grausamer Stadt?

- [25] **Hymen^V o^{ij} Hymenaee,^V Hymen^V ades_{PrälmvAkt} o^{ij} Hymenaee.^V**
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [26] **Hespere,^V qui caelo^{Abl} lucet_{PräAkt} iucundior ignis?^N**
Hesperus, welcher am Himmel leuchtet angenehmer Feuer?
- [27] **qui desponsa^A PerPas tua firmes_{PräKnjAkt} conubia^A flammma,^{Abl}**
der verlobte deine mögest festigen Ehen mit der Flamme,
- [28] **quae pepigere_{PerAkt} viri,^N pepigerunt_{PerAkt} ante^{Adv} parentes,^N**
die haben beschlossen sie die Männer, haben vereinbart sie zuvor die Eltern,
- [29] **nec iunxere_{PerAkt} prius^{Adv} quam se tuus extulit_{PerAkt} ardor.^N**
verknüpften sie früher sich deine hob hervor Glut.
- [30] **quid datur_{PräPas} a^{Prp} divis^{Abl} felici^{Abl} optatius hora?^N**
was wird gegeben von den Göttern dem Glücklichen wünschenswerter Stunde?
- [31] **Hymen^V o^{ij} Hymenaee,^V Hymen^V ades_{PrälmvAkt} o^{ij} Hymenaee.^V**
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [32] **Hesperus^N e^{Prp} nobis,^{Abl} aequales,^V abstulit_{PerAkt} unam**
Hesperus aus uns, Altersgenossen, nahm weg eine
- [33] **namque tuo^{Abl} adventu^{Abl} vigilat_{PräAkt} custodia^N semper.^{Adv}**
deiner bei der Ankunft wacht Wache immer.
- [34] **nocte^{Abl} latent_{PräAkt} fures,^N quos idem saepe^{Adv} revertens,^N PräAkt**
bei Nacht verbergen sich Diebe, welche derselbe oft zurückkehrend,
- [35] **Hespere,^V mutato^{Abl} PerPas comprehendis_{PräAkt} nomine^{Abl} eosdem.**
Hesperus, mit verändertem erfasst du Namen dieselben.
- [36] **at libet_{PräAkt} innuptis ficto^{Abl} te carpere_{InfAkt} questu.^{Abl}**
es gelüstet den Unverheirateten erfundenen dich zu tadeln mit der Klage.
- [37] **quid tum,^{Adv} si carpunt_{PräAkt} tacita^{Abl} quem mente^{Abl} requirunt?_{PräAkt}**
was dann, tadeln sie stiller den im Geist begehrten sie?
- [38] **Hymen^V o^{ij} Hymenaee,^V Hymen^V ades_{PrälmvAkt} o^{ij} Hymenaee.^V**
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [39] **ut flos^N in^{Prp} saeptis^{Abl} secretus^N PerPas nascitur_{PräPas} hortis,^{Abl}**
Blume in eingezäunten abgeschieden entsteht Gärten,
- [40] **ignotus pecori,^D nullo^{Abl} convulsus^N PerPas aratro,^{Abl}**
unbekannt dem Vieh, von keinem aufgerissen Pflug,
- [41] **quem mulcent_{PräAkt} aurae,^N firmat_{PräAkt} sol,^N educat_{PräAkt} imber,^N**
den liebkosten sie Winde, stärkt Sonne, zieht auf Regen,
- [42] **multi illum pueri,^N multae optavere_{PerAkt} puellae;^N**
viele jenen Knaben, viele wünschten sie sich Mädchen;
- [43] **idem cum tenui^{Abl} carpus^N PerPas defloruit_{PerAkt} ungui,^{Abl}**
derselbe mit dünnem gepflückt ist abgeblüht Nagel,
- [44] **nulli illum pueri,^N nullae optavere_{PerAkt} puellae;^N**
keine jenen Knaben, keine wünschten sie sich Mädchen;
- [45] **sic^{Adv} virgo,^N dum intacta manet,_{PräAkt} dum cara suis est;_{PräAkt}**
so Mädchen, unberührt bleibt, lieb den Ihnen ist;
- [46] **cum castum amisit_{PerAkt} polluto^{Abl} PerPas corpore^{Abl} florem,^A**
keuschen hat sie verloren mit beflecktem Körper Blume,
- [47] **nec pueris^D iucunda manet_{PräAkt} nec cara puellis.^D**
den Knaben angenehm bleibt lieb den Mädchen.
- [48] **Hymen^V o^{ij} Hymenaee,^V Hymen^V ades_{PrälmvAkt} o^{ij} Hymenaee.^V**
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.
- [49] **ut vidua in^{Prp} nudo^{Abl} vitis^N quae nascitur_{PräPas} arvo^{Abl}**
witwenhafte auf kahlem Weinstock der entsteht Acker
- [50] **nunquam^{Adv} se extollit,_{PräAkt} nunquam^{Adv} mitem educat_{PräAkt} uvam,^A**
niemals sich erhebt, niemals sanfte bringt hervor Traube,

- [51] **sed tenerum prono^{Abl} deflectens^N** ^{PräAkt} **pondere^{Abl} corpus^N**
zarten geneigten ablenkend mit dem Gewicht Körper
- [52] **iam^{Adv} iam^{Adv} contingit^{PräAkt} sumnum radice^{Abl} flagellum,^A**
schon schon berührt höchsten mit der Wurzel Ranke,
- [53] **hanc nulli agricolae,^N nulli accolere^{PerAkt} iuvenci,^N**
diese keine Bauern, keine pflegten sie Jungochsen;
- [54] **at si forte^{Adv} eadem est^{PräAkt} ulmo^{Abl} coniuncta^N PerPas marito,^{Abl}**
zufällig dieselbe ist mit der Ulme verbunden mit dem Gemahl,
- [55] **multi illam agricolae,^N multi accolere^{PerAkt} iuvenci,^N**
viele jene Bauern, viele pflegten sie Jungochsen:
- [56] **sic^{Adv} virgo,^N dum intacta manet,^{PräAkt} dum inculta senescit;^{PräAkt}**
so Mädchen, unberührt bleibt, ungepflegtaltet;
- [57] **cum par conubium^A maturo^{Abl} tempore^{Abl} adepta^N PerPas est,^{PräAkt}**
passende Ehe reifer Zeit erlangt habend ist,
- [58] **cara viro^D magis^{Adv} et minus^{Adv} est^{PräAkt} invisa parenti.^D**
lieb dem Mann mehr weniger ist verhasst dem Elternteil.
- [59] **et tu ne pugna^{PrälmvAkt} cum^{Prp} tali^{Abl} coniuge,^{Abl} virgo.^V**
du kämpfe mit solchem Gatten, Mädchen.
- [60] **non aequum est^{PräAkt} pugnare,^{InfAkt} pater^N cui tradidit^{PerAkt} ipse,**
gerecht ist kämpfen, der Vater wem übergab selbst,
- [61] **ipse pater^N cum^{Prp} matre,^{Abl} quibus parere^{InfAkt} necesse est;^{PräAkt}**
selbst Vater mit Mutter, denen gehorchen nötig ist.
- [62] **virginitas^N non tota tua est,^{PräAkt} ex^{Prp} parte^{Abl} parentum^G est;^{PräAkt}**
Jungfräulichkeit ganz deine ist, aus Teil der Eltern ist:
- [63] **tertia pars^N patri,^D pars^N est^{PräAkt} data^N PerPas tertia matri,^D**
dritter Teil dem Vater, Teil ist gegeben dritter der Mutter,
- [64] **tertia sola tua est.^{PräAkt} noli^{PrälmvAkt} pugnare^{InfAkt} duobus,**
dritter allein dein ist. wolle nicht kämpfen den beiden,
- [65] **qui genero^D sua iura^A simul^{Adv} cum^{Prp} dote^{Abl} dederunt.^{PerAkt}**
die dem Schwiegersohn seine eigenen Rechte zugleich mit Mitgift gaben.
- [66] **Hymen^V o^{ij} Hymenae,^V Hymen^V ades^{PrälmvAkt} o^{ij} Hymenae.^V**
Hymen o Hymenäus, Hymen komm o Hymenäus.

Gedicht 63

- [1] **Super^{Prp} alta vectus^N PerPas Attis^N celeri^{Abl} rate^{Abl} maria^A**
über hohe getragen worden Attis schnellem Floß Meere
- [2] **Phrygium ut nemus^A citato^{Abl} PerPas cupide^{Adv} pede^{Abl} tetigit^{PerAkt}**
phrygischen Hain beschleunigtem begierig Fuß berührte
- [3] **adiitque^{PerAkt} opaca silvis^{Abl} redimita^A PerPas loca^A deae,^G**
ging hin und dunkle mit Wäldern umkränzte Orte der Göttin,
- [4] **stimulatus^N PerPas ibi^{Adv} furenti^{Abl} PräAkt rabie,^{Abl} vagus animis^{Abl}**
gestachelt dort rasender Raserei, umherirrend im Geist
- [5] **devolvit^{PerAkt} ili^D acuto^{Abl} sibi pondera^A silice.^{Abl}**
rollte herab dem Unterleib spitzem sich Gewichte mit dem Feuerstein.
- [6] **itaque ut relicta^A PerPas sensit^{PerAkt} sibi membra^A sine^{Prp} viro,^{Abl}**
verlassen spürte sich Glieder ohne Mann,
- [7] **etiam^{Adv} recente^{Abl} terrae^G sola sanguine^{Abl} maculans^N PräAkt**
auch frischem der Erde allein mit Blut befleckend
- [8] **niveis^{Abl} citata^N PerPas cepit^{PerAkt} manibus^{Abl} leve typanum,^A**
schneeweissen angespornt nahm mit den Händen leichtes Tympanon,

- [9] **typanum^A** **tubam^A** **Cybelles,^G** **tua,** **mater,^V** **initia,^A**
Tympanon, Trompete der Kybele, deine, Mutter, Weihen,
- [10] **quatiensque^N** **PräAkt** **terga^A** **tauri^G** **teneris^{Abl}** **cava^{Abl}** **digitis^{Abl}**
schüttelnd und Rücken des Stieres zarten hohlen Fingern
- [11] **canere^{InfAkt}** **haec suis adorta^N** **PerPas** **est^{PräAkt}** **tremebunda comitibus^{Abl}**
singen dieses ihren begonnen habend ist zitternde Gefährtinnen
- [12] " **agite^{PräImvAkt}** **ite^{PräImvAkt}** **ad^{Prp}** **alta,** **Gallae,^V** **Cybelles^G** **nemora^A** **simul,^{Adv}**
"auf los geht zu hohen, Gallen, der Kybele Haine zugleich,
- [13] **simul^{Adv}** **ite,^{PräImvAkt}** **Dindymenae dominae^G** **vaga** **pecora,^N**
zugleich geht, der Dindymene der Herrin umherirrende Herde,
- [14] **aliena quae petentes^N** **PräAkt** **velut^{Adv}** **exsules^N** **loca^A**
fremde die suchend wie Vertriebene Orte
- [15] **sectam^A** **meam exsecutae^N** **PerPas** **duce^{Abl}** **me^{Abl}** **mihi comites^N**
Richtung meine gefolgt habend mit dem Führer mir für mich Gefährtinnen
- [16] **rapidum salum^A** **tulistis^{PerAkt}** **truculentaque pelagi^G**
reißendes Meer habt getragen grimmige und des Meeres
- [17] et **corpus^A** **evirasti^{PerAkt}** **Veneris^G** **nimio^{Abl}** **odio,^{Abl}**
Körper habt entmantt der Venus allzu großem Hass,
- [18] **hilarate^{PräImvAkt}** **erae^G** **citatis^{Abl}** **PerPas** **erroribus^{Abl}** **animum.^A**
erheitert der Herrin beschleunigten Irrgängen Sinn.
- [19] **mora^N** **tarda mente^{Abl}** **cedat;^{PräKnjAkt}** **simul^{Adv}** **ite,^{PräImvAkt}** **sequimini^{PräImvPas}**
Zögern langsame mit dem Sinn weiche möge; zugleich geht, folgt
- [20] **Phrygiam ad^{Prp}** **domum^A** **Cybelles,^G** **Phrygia ad^{Prp}** **nemora^A** **deae,^G**
phrygische zu Haus der Kybele, phrygische zu Haine der Göttin,
- [21] **ubi^{Adv}** **cymbalum^N** **sonat^{PräAkt}** **vox,^N** **ubi^{Adv}** **tympana^N** **reboant,^{PräAkt}**
wo Zimbel erklingt Stimme, wo Trommeln widerhallen,
- [22] **tibicen^N** **ubi^{Adv}** **canit^{PräAkt}** **Phryx curvo^{Abl}** **grave^{Adv}** **calamo,^{Abl}**
Flötenspieler wo spielt Phrygier gebogenem tief Rohr,
- [23] **ubi^{Adv}** **capita^A** **maenades^N** **vi^{Abl}** **iaciunt^{PräAkt}** **hederigerae,**
wo Köpfe Mänaden mit Gewalt werfen Efeu tragende,
- [24] **ubi^{Adv}** **sacra^N** **sancta acutis^{Abl}** **ululatibus^{Abl}** **agitant,^{PräAkt}**
wo Riten heilige mit scharfen Geheulen treiben,
- [25] **ubi^{Adv}** **suevit^{PräAkt}** **illa divae^G** **volitare^{InfAkt}** **vaga** **cohors,^N**
wo pflegt jene der Göttin umherzuschweben umherschweifende Schar,
- [26] **quo^{Adv}** **nos decet^{PräAkt}** **citatis^{Abl}** **PerPas** **celerare^{InfAkt}** **tripudiis.^{Abl}**"
wohin uns ziemet beschleunigten beschleunigen Tänzen. "
- [27] **simul^{Adv}** **haec comitibus^D** **Attis^N** **cecinit^{PerAkt}** **notha mulier,^N**
zugleich dieses den Gefährtinnen Attis sang unechte Frau,
- [28] **thiasus^N** **repente^{Adv}** **linguis^{Abl}** **trepidantibus^{Abl}** **PräAkt** **ululat,^{PräAkt}**
Thiasus plötzlich mit Zungen zitternd heult,
- [29] **leve tympanum^N** **remugit,^{PräAkt}** **cava cymbala^N** **recrepant,^{PräAkt}**
leichtes Tympanon zurück brüllt, hohle Zimbeln wider klirren,
- [30] **viridem citus adit^{PräAkt}** **Idam^A** **properante^{Abl}** **PräAkt** **pede^{Abl}** **chorus.^N**
grünen schneller geht hin zu Ida eilendem Fuß Chor.
- [31] **furibunda simul^{Adv}** **anhelans^N** **PräAkt** **vaga vadit^{PräAkt}** **animam^A** **agens^N** **PräAkt**
rasende zugleich keuchend umherirrende geht Atem treibend
- [32] **comitata^N** **PerPas** **tympano^{Abl}** **Attis^N** **per^{Prp}** **opaca nemora^A** **dux,^N**
begleitet seiend vom Tympanon Attis durch dunkle Haine Führer,
- [33] **veluti^{Adv}** **iuvanca^N** **vitans^N** **PräAkt** **onus^A** **indomita iugi:^G**
wie Jungkuh meidend Last ungebändigte des Jochs:
- [34] **rapidae ducem^A** **secuntur^{PräPas}** **Gallae^N** **properipedem.**
eilende Führer folgen Gallen schnell füßen.

- [35] **itaque, ut domum^A Cybelles^G tetigere_{PerAkt} lassulae,**
Haus der Kybele berührten ermatte,
[36] **nimio^{Abl} e^{Prp} labore^{Abl} somnum^A capiunt_{PräAkt} sine^{Prp} Cerere.^{Abl}**
übermäßigem aus Arbeit Schlaf erlangen ohne Ceres.
[37] **piger his labante^{Abl} PräAkt langore^{Abl} oculos^A sopor^N operit:_{PräAkt}**
träge diesen schwankender Mattigkeit Augen Schlaf bedeckt:
[38] **abit_{PräAkt} in^{Prp} quiete^{Abl} molli^{Abl} rabidus furor^N animi.^G**
geht weg in Ruhe weicher rasender Wahnsinn des Geistes.
[39] **sed ubi^{Adv} oris^G aurei Sol^N r radiantibus^{Abl} PräAkt oculis^{Abl}**
als des Gesichts goldenen Sonne strahlenden Augen
[40] **lustravit_{PerAkt} aethera^A album, sola dura, mare^A ferum,**
erhellte Äther hellen, einsame harte, Meer wilde,
[41] **pepoplitque_{PerAkt} noctis^G umbras^A vegetis^{Abl} sonipedibus,^{Abl}**
verjagte und der Nacht Schatten lebhaften Huf Tieren,
[42] **ibi^{Adv} Somnus^N excitam^A PerPas Attin^A fugiens^N PräAkt citus abiit:_{PerAkt}**
dort Schlaf aufgeweckte Attis fliehend schnell ging fort:
[43] **trepidante^{Abl} PräAkt eum recepit_{PerAkt} dea^N Pasithea^N sinu.^{Abl}**
zitternden ihn nahm auf Göttin Pasithea Schoß.
[44] **ita^{Adv} de^{Prp} quiete^{Abl} molli^{Abl} rapida^{Abl} sine^{Prp} rabie^{Abl}**
so aus Ruhe weicher schneller ohne Raserei
[45] **simul^{Adv} ipsa pectore^{Abl} Attis^N sua facta^A recoluit,_{PerAkt}**
zugleich sie selbst mit dem Herzen Attis seine eigenen Taten wieder bedachte,
[46] **liquidaque^{Abl} mente^{Abl} vidit_{PerAkt} sine^{Prp} quis ubique^{Adv} foret,_{ImpKnjAkt}**
klarer und Geist sah ohne wer überall wäre,
[47] **animo^{Abl} aestuante^{Abl} PräAkt rusum^{Adv} redditum^A ad^{Prp} vada^A tetulit._{PerAkt}**
im Geist wogendem wiederum Rückkehr zu Untiefen trug.
[48] **ibi^{Adv} maria^A vasta visens^N PräAkt lacrimantibus^{Abl} PräAkt oculis^{Abl}**
dort Meere weite schauend weinenden Augen
[49] **patriam^A adlocuta^N PerPas maesta est_{PräAkt} ita^{Adv} voce^{Abl} miseriter:^{Adv}**
Vaterland angesprochen habend traurige ist so mit Stimme jämmerlich:
[50] **"patria^V o^{ij} mei creatrix,^V patria^V o^{ij} mea genetrix,^V**
"Vaterland o meiner Schöpferin, Vaterland o meine Erzeugerin,
[51] **ego quam miser relinquens,^N PräAkt dominos^A ut erifugae^N**
ich die Elender zurücklassend, Herren Herrenflüchtige
[52] **famuli^N solent,_{PräAkt} ad^{Prp} Idae^G tetuli_{PerAkt} nemora^A pedem,^A**
Knechte pflegen, zu des Ida trug ich Haine Fuß,
[53] **ut apud^{Prp} nivem^A et ferarum^G gelida stabula^A forem_{ImpKnjAkt}**
bei Schnee der Tiere kalte Ställe wäre
[54] **et earum omnia adirem_{ImpKnjAkt} furibunda latibula,^A**
deren alle betreten würde rasende Verstecke,
[55] **ubinam^{Adv} aut quibus^{Abl} locis^{Abl} te positam,^A PerPas patria,^V reor?_{PräPas}**
wo denn in welchen Orten dich hingestellt gesetzt, Vaterland, meine ich ??
[56] **cupit_{PräAkt} ipsa pupula^N ad^{Prp} te sibi derigere_{InfAkt} aciem,^A**
begehrt selbst Pupille zu dich für sich ausrichten Blick,
[57] **rabie^{Abl} fera^{Abl} carens^N PräAkt dum breve tempus^N animus^N est._{PräAkt}**
von Raserei wilder entbehrend kurze Zeit Geist ist.
[58] **egone a^{Prp} mea^{Abl} remota^{Abl} PerPas haec ferar_{Fu1Pas} in^{Prp} nemora^A domo?^{Abl}**
ich ? von meiner entfernten diese werde getragen in Gehölze Heim?
[59] **patria,^{Abl} bonis,^{Abl} amicis,^{Abl} genitoribus^{Abl} abero?_{Fu1Akt}**
vom Vaterland, von den Gütern, von den Freunden, von den Eltern werde abwesend sein?

- [60] abero_{Fu1Akt} foro,_{Abl} palaestra,_{Abl} stadio,_{Abl} et gymnasiis?_{Abl}
werde abwesend sein vom Forum, von der Palaestra, vom Stadion, von den Gymnasien?
- [61] miser ah^{ij} miser, querendum^N GdvFu1Pas est_{PräAkt} etiam^{Adv} atque etiam,^{Adv} anime.^V
Elender ach Elender, zu beklagen ist auch auch, auch, Geist.
- [62] quod enim genus^N figurae^G est_{PräAkt} ego non quod obierim?_{PerKnjAkt}
welche Sache Art der Gestalt ist ich was ich habe durchlebt?
- [63] ego mulier,^N ego adulescens,^N ego ephebus,^N ego puer,^N
ich Frau, ich Jüngling, ich Ephebe, ich Knabe,
- [64] ego gymnasie^G fui_{PerAkt} flos,^N ego eram_{ImpAkt} decus^N olei:^G
ich des Gymnasiums war Blüte, ich war Zierde des Öls:
- [65] mihi ianuae^N frequentes, mihi limina^N tepida,
mir Türen häufige, mir Schwellen warme,
- [66] mihi floridis_{Abl} corollis_{Abl} redimita^N PerPas domus^N erat,_{ImpAkt}
mir mit blumigen Kränzen umkränzt Haus war,
- [67] linquendum^N GdvFu1Pas ubi esset_{ImpKnjAkt} orto_{Abl} PerPas mihi sole_{Abl} cubiculum.^N
zu verlassen wäre aufgegangen mir die Sonne Schlafzimmer.
- [68] ego nunc^{Adv} deum^G ministra^N et Cybeles^G famula^N ferar?_{Fu1Pas}
ich jetzt der Götter Dienerin der Kybele Magd werde getragen?
- [69] ego maenas,^N ego mei pars,^N ego vir^N sterilis ero?_{Fu1Akt}
ich Mänade, ich meines Selbst Teil, ich Mann unfruchtbar werde sein?
- [70] ego viridis algida Idae^G nive_{Abl} amicta^A PerPas loca^A colam?_{Fu1Akt}
ich grüne kalte des Ida mit Schnee umhüllte Orte werde bewohnen?
- [71] ego vitam^A agam_{Fu1Akt} sub^{Prp} altis_{Abl} Phrygiae columinibus,_{Abl}
ich Leben werde führen unter hohen des Phrygiens Säulen,
- [72] ubi cerva^N silvicultrix, ubi aper^N nemorivagus?
Hirschkuh Wald Bewohnerin, Eber Hain Wanderer?
- [73] iam^{Adv} iam^{Adv} dolet_{PräAkt} quod egi, PerAkt iam^{Adv} iamque^{Adv} paenitet._{PräAkt} "
schon schon schmerzt was ich habe getan, schon schon und reut es."
- [74] roseis_{Abl} ut huic labellis_{Abl} sonitus^N citus abiit_{PerAkt}
rosigen diesem Lippen lein Klang eiliger ist weggegangen
- [75] geminas deorum^G ad^{Prp} aures^A nova nuntia^A referens,_{PräAkt}
doppelte der Götter zu Ohren neue Nachrichten zurück tragend,
- [76] ibi^{Adv} iuncta^A PerPas iuga^A resoluens^N PräAkt Cybele^N leonibus_{Abl}
dort verbundene Joch lösend Kybele von den Löwen
- [77] laevumque pecoris^G hostem^A stimulans^N PräAkt ita^{Adv} loquitur._{PräPas}
linken und der Herde Feind anspornend so spricht.
- [78] "Agedum,"_{PrälmvAkt} inquit,_{PräAkt} "age,"_{PrälmvAkt} ferox i,_{PrälmvAkt} fac_{PrälmvAkt} ut hunc furor^N
"los nur," sagt, "los Wildling geh, mach diesen Wahnsinn
agitet,_{PräKnjAkt} treibe,
- [79] fac_{PrälmvAkt} uti furoris^G ictu_{Abl} redditum^A in^{Prp} nemora^A ferat,_{PräKnjAkt}
mach des Wahnsinns durch den Stoß Rückkehr in die Haine trage,
- [80] mea libere^{Adv} nimis^{Adv} qui fugere_{InfAkt} imperia^A cupit._{PräAkt}
meine frei zu sehr der fliehen Befehle begehrt.
- [81] age_{PrälmvAkt} caede_{PrälmvAkt} terga^A cauda,_{Abl} tua verbera^A patere,_{PrälmvAkt}
los schlage Rücken mit dem Schwanz, deine Hiebe öffne,
- [82] fac_{PrälmvAkt} cuncta mugienti_{Abl} PräAkt fremitu_{Abl} loca^N retonent,_{PräKnjAkt}
mach alle brüllend mit dem Grollen Orte zurück tönen,
- [83] rutilam ferox torosa_{Abl} cervice_{Abl} quate_{PrälmvAkt} iubam.^A"
rötliche Wildling mit sehnigem Hals schüttle Mähne. "
- [84] ait_{PräAkt} haec minax Cybelle^N religatque_{PräAkt} iuga^A manu._{Abl}
sagt dieses drohend Kybele bindet wieder und Joch mit der Hand.

- [85] **ferus ipse sese adhortans^N** PräAkt **rabidum incitat^{PräAkt} animo, Abl**
wild selbst sich anspornend Rasendes treibt an im Geist,
- [86] **vadit, PräAkt fremit, PräAkt refringit, PräAkt virgulta^A pede^{Abl} vago. Abl**
geht, brüllt, zer bricht Gesträuche mit dem Fuß umher irrenden.
- [87] **at ubi umida alblicantis^G** PräAkt **loca^A litoris^G adiit^{PerAkt}**
feuchte weißend Orte des Strandes hat aufgesucht
- [88] **tenerumque vidit^{PerAkt} Attin^A prope^{Prp} marmora^A pelagi, G**
zarten und sah Attis nahe bei Marmoren des Meeres,
- [89] **facit^{PräAkt} impetum:^A ille demens fugit^{PräAkt} in^{Prp} nemora^A fera:**
macht Ansturm: jener wahnsinnig flieht in Haine wilde:
- [90] **ibi^{Adv} semper^{Adv} omne vitae^G spatium^N famula^N fuit. PerAkt**
dort immer ganzes des Lebens Zeitraum Magd war.
- [91] **dea^V magna, dea^V Cybelle, ^V dea^V domina^V Dindymi, G**
Göttin große, Göttin Kybele, Göttin Herrin des Dindymus,
- [92] **procul^{Adv} a^{Prp} mea^{Abl} tuus sit^{PräKnjAkt} furor^N omnis, era, ^V domo: Abl**
fern von meinem dein sei Wahnsinn ganz, Herrin, Haus:
- [93] **alios age^{PrälmvAkt} incitatos, ^A PerPas alios age^{PrälmvAkt} rabidos.**
andere treibe ange stachelte, andere treibe rasende.

Gedicht 64

- [1] **Peliaco^{Abl} quondam^{Adv} prognatae^N PerPas vertice^{Abl} pinus^N**
vom Pelion einst vor ge borene auf dem Gipfel Kiefern
- [2] **dicuntur^{PräPas} liquidas Neptuni^G nasce^{PerInfAkt} per^{Prp} undas^A**
es wird gesagt klare des Neptun geschwommen zu haben durch Wellen
- [3] **Phasidos^G ad^{Prp} fluctus^A et fines^A Aeeteos,**
des Phasis zu Wogen Grenzen aête ischen,
- [4] **cum lecti^N PerPas iuvenes, ^N Argivae robora^N pubis, G**
auserwählte Jünglinge, des argivischen Stützen der Jugend,
- [5] **auratam optantes^N PräAkt Colchis^{Abl} avertere^{InfAkt} pelle^A**
goldene wünschend den Kolchern ab zu wenden Fell
- [6] **ausi^N PerPas sunt^{PräAkt} vada^A salsa cita^{Abl} decurrere^{InfAkt} puppi, Abl**
gewagt habend sind Fluten salzige mit schneller hinab zu laufen Schiff Heck,
- [7] **caerula verrentes^N PräAkt abiugnis^{Abl} aequora^A palmis. Abl**
blaue streifend tannen hölzernen Meeres flächen mit den Schaufeln Ruderblättern.
- [8] **diva^N quibus^{Abl} retinens^N PräAkt in^{Prp} summis^{Abl} urbibus^{Abl} arces^A**
Göttin denen haltend in höchsten Städten Burgen
- [9] **ipsa levi^{Abl} fecit^{PerAkt} volitantem^A PräAkt flamme^{Abl} currum, A**
selbst mit leichtem machte fliegend Hauch Wagen,
- [10] **pinea coniungens^N PräAkt inflexae texta^A carinae. G**
führen ne verbindend der gebogenen Geflechte des Kiels.
- [11] **illa rudem cursu^{Abl} prima imbuit^{PerAkt} Amphitriten. A**
jene rohe mit Fahrt zuerst tränkte Amphitrite.
- [12] **quae simul^{Adv} ac rostro^{Abl} ventosum proscidit^{PerAkt} aequor^A**
die sobald mit dem Schnabel windiges hat auf gerissen Flut
- [13] **tortaque^N PerPas remigio^{Abl} spumis^{Abl} incanduit^{PerAkt} unda, N**
gedreht und durch das Rudern mit den Schäumen ist auf geglüht Woge,
- [14] **emersere^{PerAkt} freti^G cudenti^{Abl} PräAkt e^{Prp} gurgite^{Abl} vultus^N**
tauchten auf des Meeres leuchtenden aus Strudel Gesichter
- [15] **aequoreae monstrum^A Nereides^N admirantes. PräAkt**
meer wohnende Wunder Nereiden bewundernd.

- [16] illa, siqua alia, viderunt_{PerAkt} luce^{Abl} marinas
jene, wenn irgend welche andere, sahen bei Licht meer ische
- [17] mortales oculis^{Abl} nudato^{Abl} PerPas corpore^{Abl} nymphas^A
sterblichen mit den Augen entblößtem Körper Nymphen
- [18] nutricum^G tenus^{Prp} extantes^N PräAkt e^{Prp} gurgite^{Abl} cano.^{Abl}
der Ammen bis hin heraus ragend aus dem Strudel grauen.
- [19] tum^{Adv} Thetidis^G Peleus^N incensus^N PerPas fertur_{PräPas} amore,^{Abl}
da der Thetis Peleus entflammt wird berichtet von Liebe,
- [20] tum^{Adv} Thetis^N humanos non despexit_{PerAkt} hymenaeos.^A
da Thetis menschliche verachtete Hochzeiten,
- [21] tum^{Adv} Thetidi^D pater^N ipse iugandum^N GdvFu1Pas Pelea^A sensit._{PerAkt}
da der Thetis Vater selbst zu verheiratenden Peleus empfand.
- [22] oīj nimis^{Adv} optato^{Abl} PerPas saeclorum^G tempore^{Abl} nati^N PerPas
o zu sehr ersehnten der Zeiten Zeitpunkt geborene
- [23] heroes,^V salvete,_{PrälmvAkt} deum^G genus,^N oīj bona matrum^G
Helden, seid gegrüßt, der Götter Geschlecht, o gute der Mütter
- [24] progenies,^V salvete,_{PrälmvAkt} iterum^{Adv}
Nachkommen, seid gegrüßt wiederum
- [25] vos ego saepe^{Adv} meo,^{Abl} vos carmine^{Abl} compellabo,_{Fu1Akt}
euch ich oft mit meinem, euch Lied werde ansprechen,
- [26] teque adeo^{Adv} eximie^{Adv} taedis^{Abl} felicibus^{Abl} aucte^V PerPas
dich und in der Tat ausgezeichnet mit den Fackeln glücklichen Erhöhte
- [27] Thessaliae^G columen^N Peleu,^V cui Iuppiter^N ipse,
des Thessaliens Stütze Peleus, wem Jupiter selbst,
- [28] ipse suos divum^G genitor^N concessit_{PerAkt} amores.^A
selbst seine eigenen der Erzeuger gewährte Lieben.
- [29] tene Thetis^N tenuit_{PerAkt} pulcherrima Nereine?^N
dich ? Thetis hielt fest allerschönste Nereidin?
- [30] tene suam Tethys^N concessit_{PerAkt}ducere_{InfAkt} neptem^A
dich ? ihre Tethys gestattete zu führen Enkelin
- [31] Oceanusque,^N mari^{Abl} totum qui amplectitur PräAkt orbem?^A
Okeanos und, mit dem Meer ganzen wen umschlingt Erdkreis?
- [32] quae simul^{Adv} optatae^G PerPas finito^{Abl} PerPas tempore^{Abl} luces^N
die sobald ersehnten mit beendeter Zeit Lichter
- [33] advener_{PerAkt} domum^A conventu^{Abl} tota frequentat_{PräAkt}
sind angekommen, Haus mit Versammlung ganz füllt sich
- [34] Thessalia,^N oppletur_{PräPas} laetanti^{Abl} PräAkt regia^N coetu:^{Abl}
Thessalien, wird angefüllt freudem Palast Zusammenkunft:
- [35] dona^A ferunt_{PräAkt} prae^{Prp} se,^{Abl} declarant_{PräAkt} gaudia^A vultu.^{Abl}
Gaben tragen vor sich, zeigen Freuden mit dem Gesicht.
- [36] deseritur_{PräPas} Cieros,^N linquunt_{PräAkt} Phthiotica Tempe^A
wird verlassen Cieros, lassen zurück phthiotisches Tempe
- [37] Crannonisque^G domos^A ac moenia^A Larisaea,
des Crannon und Häuser Mauern larisaeische,
- [38] Pharsalum^A coeunt,_{PräAkt} Pharsalia tecta^A frequentant._{PräAkt}
nach Pharsalos kommen sie zusammen, pharsalische Dächer bevölkern sie.
- [39] rura^A colit_{PräAkt} nemo, mollescunt_{PräAkt} colla^N iuvencis,^D
Felder bebaut niemand, werden weich Hälse den Jungstieren,
- [40] non humilis curvis^{Abl} purgatur_{PräPas} vinea^N rastris,^{Abl}
niedrige mit gekrümmten wird gereinigt Weinberg Haken,
- [41] non glaebam^A prono^{Abl} convellit_{PräAkt} vomere^{Abl} taurus,^N
Scholle mit gesenktem reißt heraus Pflugschar Stier,

- [42] **non** **falx^N** **attenuat^{PräAkt}** **frondatorum^G** **PräAkt** **arboris^G** **umbram,^A**
Sichel schwächt der Entlauber des Baumes Schatten,
- [43] **squalida** **desertis^{Abl}** **PerPas** **robigo^N** **infetur^{PräPas}** **aratris.^{Abl}**
schmutzige in verlassenen Rost wird eingetragen Pflügen.
- [44] **ipsius** **at sedes,^N** **quacumque^{Abl}** **opulenta recessit^{PerAkt}**
der selben Sitze, wo auch immer reiche sich zurückzog
- [45] **regia,^N** **fulgenti^{Abl}** **PräAkt** **splendent^{PräAkt}** **auro^{Abl}** **atque argento.^{Abl}**
der Palast, mit glänzendem strahlen Gold Silber.
- [46] **candet^{PräAkt}** **ebur^N** **soliis,^{Abl}** **conludent^{PräAkt}** **pocula^N** **mensae,^G**
strahlt Elfenbein auf Sitzen, leuchten Becher der Tafel,
- [47] **tota domus^N** **gaudet^{PräAkt}** **regali^{Abl}** **splendida gaza.^{Abl}**
ganzes Haus freut sich königlichem glänzendem Schatz.
- [48] **pulvinar^N** **vero** **divae^G** **geniale locatur^{PräPas}**
Lager der Göttin ehelich wird aufgestellt
- [49] **sedibus^{Abl}** **in^{Prp}** **mediis,^{Abl}** **Indo^{Abl}** **quod dente^{Abl}** **politum^A** **PerPas**
Sitzen in mittleren, mit indischem welches Zahn poliertes
- [50] **tincta^N** **PerPas** **tegit^{PräAkt}** **roseo^{Abl}** **conchylii^G** **purpura^N** **foco.^{Abl}**
gefärzte bedeckt mit rosigem der Muschel Purpur Farbe.
- [51] **haec vestis^N** **priscis^{Abl}** **hominum^G** **variata^N** **PerPas** **figuris^{Abl}**
dieses Gewand mit alten der Menschen Gestalten variiert
- [52] **heroum^G** **mira^{Abl}** **virtutes^A** **indicat^{PräAkt}** **arte.^{Abl}**
der Helden wunderbarer Tugenden zeigt mit Kunst.
- [53] **namque fluentisono^{Abl}** **prospectans^N** **PräAkt** **litore^{Abl}** **Diae^G**
am wellen tönenden ausschauend Ufer der Dia
- [54] **Thesea^A** **cedentem^A** **PräAkt** **celeri^{Abl}** **cum^{Prp}** **classe^{Abl}** **tuetur^{PräPas}**
Theseus zurück weichenden schneller mit Flotte betrachtet
- [55] **indomitos in^{Prp}** **corde^{Abl}** **gerens^N** **PräAkt** **Ariadna^N** **furores,^A**
unbändige im Herz tragend Ariadne Rasereien,
- [56] **necdum^{Adv}** **etiam^{Adv}** **sese quae visit^{PräAkt}** **visere^{InfAkt}** **credit,^{PräAkt}** **PräAkt**
und noch nicht auch sich die sieht sehen glaubt,
- [57] **ut pote fallaci^{Abl}** **quae tunc^{Adv}** **primum^{Adv}** **excita^N** **PerPas** **somno^{Abl}**
trägerischem die dann zuerst auf geweckt vom Schlaf
- [58] **desertam^A** **PerPas** **in^{Prp}** **sola^{Abl}** **miseram se cernat^{PräKnjAkt}** **harena.^A**
verlassen in einsamer unglückliche sich erblickt Sand.
- [59] **immemor at iuvenis^N** **fugiens^N** **PräAkt** **pellit^{PräAkt}** **vada^A** **remis,^{Abl}**
vergesslich Jüngling fliehend schlägt Wogen mit den Riemen,
- [60] **irrita ventosae linquens^N** **PräAkt** **promissa^A** **procellae.^G**
nichtige der windigen zurück lassend Versprechen des Sturms.
- [61] **quem procul^{Adv}** **ex^{Prp}** **alga^{Abl}** **maestis^{Abl}** **Minois^G** **ocellis^{Abl}**
den in der Ferne aus Tang mit traurigen des Minois Äuglein
- [62] **saxea ut effigies^N** **bacchantis^G** **PräAkt** **prospicit,^{PräAkt}** **eheu, ij**
steinerne Abbild bacchisch Feiernder schaut sie, ach,
- [63] **prospicit^{PräAkt}** **et magnis^{Abl}** **curarum^G** **fluctuat^{PräAkt}** **undis,^{Abl}**
schaut sie in großen der Sorgen Wellen wogt sie,
- [64] **non flavo^{Abl}** **retinens^N** **PräAkt** **subtilem vertice^{Abl}** **mitram,^A**
mit blondem haltend feinen am Scheitel Kopftuch,
- [65] **non coniecta^N** **PerPas** **levi^{Abl}** **velatum^A** **PerPas** **pectus^A** **amictu,^{Abl}**
bedeckt mit leichtem verhüllte Brust Mantel,
- [66] **non tereti^{Abl}** **strophio^{Abl}** **lactentis^G** **PräAkt** **vincta^N** **PerPas** **papillas,^A**
mit rundem Brustband der Milchenden umgürtet Brustwarzen,

- [67] **omnia quae toto^{Abl} delapsa^N PerPas e^{Prp} corpore^{Abl} passim^{Adv}**
alles die überall herab geglitzen aus Körper ganzem
- [68] **ipsius ante^{Prp} pedes^A fluctus^N salis^G adludebant.** ImpAkt
der selben vor Füße Wellen des Salzes spielten.
- [69] **sic^{Adv} neque tum^{Adv} mitrae^G neque tum^{Adv} fluitantis^G PräAkt amictus^G**
so damals der Binde damals des fließenden Mantels
- [70] **illa vicem^A curans^N PräAkt toto^{Abl} ex^{Prp} te^{Abl} pectore,^{Abl} Theseu,^V**
jene Anteil sorgend ganzem aus dir Herzen, Theseus,
- [71] **toto^{Abl} animo, ^{Abl} tota^{Abl} pendebat ImpAkt perdita^N PerPas mente.^{Abl}**
ganzem Sinn, ganz hing sie verlorenem Geist.
- [72] **ahⁱⁱ misera, adsiduis^{Abl} quam luctibus^{Abl} externavit.** PerAkt
ach Unglückliche, durch andauernde welche Trauern erschreckte
- [73] **spinosas Erycina^V serens^N PräAkt in^{Prp} pectore^{Abl} curas^A**
dornige Erycina säend im Herzen Sorgen
- [74] **illa tempestate,^{Abl} ferox quo^{Adv} ex^{Prp} tempore^{Abl} Theseus^N**
zu jener Zeit, wild sobald seit Zeit Theseus
- [75] **egressus^N PerPas curvis^{Abl} e^{Prp} litoribus^{Abl} Piraei^G**
hinaus gegangen von gekrümmten von Ufern des Piräus
- [76] **attigit_{PerAkt} iniusti regis^G Gortynia tecta.^A**
berührte des ungerechten Königs gortynische Dächer.
- [77] **nam perhibent_{PräAkt} olim^{Adv} crudeli^{Abl} peste^{Abl} coactam^A PerPas**
berichten einst durch grausige Seuche gezwungene
- [78] **Androgeoneae poenas^A exsolvere_{InfAkt} caedis^G**
des Androgeonischen Strafe ab zuzahlen Tötung
- [79] **electos^A PerPas iuvenes^A simul^{Adv} et decus^A innuptarum**
ausgewählte Jünglinge zugleich Zier der Unverheirateten
- [80] **Cecropiam solitam^A PerPas esse_{InfAkt} dapem^A dare_{InfAkt} Minotauro.^D**
keckropische gewohnt gewesen Mahl zu geben dem Minotauros.
- [81] **quis^{Abl} angusta^{Abl} malis^{Abl} cum moenia^N vexarentur,** ImpKnjPas
wobei in engem von Übeln Mauern gequält würden,
- [82] **ipse suum Theseus^N pro^{Prp} caris^{Abl} corpus^A Athenis^{Abl}**
selbst eigenes Theseus für geliebten in Athenen Körper
- [83] **proicere_{InfAkt} optavit_{PerAkt} potius^{Adv} quam talia Cretam^A**
hin zu werfen wählte eher solche nach Kreta
- [84] **funera^A Cecropiae nec funera^A portarentur.** ImpKnjPas
Toten feste der Keckropischen Leichen würden getragen.
- [85] **atque ita^{Adv} nave^{Abl} levi^{Abl} nitens^N PräAkt ac lenibus^{Abl} auris^{Abl}**
so Schiff mit leichtem sich stützend sanften Lüften
- [86] **magnanimum ad^{Prp} Minoa^A venit_{PerAkt} sedesque^A superbas.**
hochherzigen zu Minos kam Sitze und stolze.
- [87] **hunc simul^{Adv} ac cupidus^{Abl} conspexit_{PerAkt} lumine^{Abl} virgo^N**
diesen sobald mit begierigem erblickte Blick Jungfrau
- [88] **regia, quam suavis exspirans^N PräAkt castus odores^A**
königliche, welche lieblicher aushauchend keuscher Düfte
- [89] **lectulus^N in^{Prp} molli^{Abl} complexu^{Abl} matris^G alebat,** ImpAkt
Bett chen in weicher Umarmung der Mutter nährte,
- [90] **quales Eurotae^G progignunt_{PräAkt} flumina^N myrtos^A**
solche des Eurotas bringen hervor Ströme Myrten
- [91] **aurave^A distinctos^A PerPas educit_{PräAkt} verna colores,^A**
Hauch oder verschieden gezeichnet führt auf frühlingshafte Farben,
- [92] **non prius^{Adv} ex^{Prp} illo^{Abl} flagrantia declinavit_{PerAkt}**
früher von jenem brennende wandte ab

- [93] **lumina^A quam cuncto^{Abl} concepit_{PerAkt} corpore^{Abl} flammam^A**
Augen ganzem empfing Körper Flamme
- [94] **funditus^{Adv} atque imis^{Abl} exarsit_{PerAkt} tota medullis.^{Abl}**
von Grund auf tiefsten entbrannte ganz in Marken.
- [95] **heu^{ij} misere^{Adv} exagitans^N PrÄkt immitti^{Abl} corde^{Abl} furores,^A**
ach elend antreibend mit hartem Herzen Rasereien,
- [96] **sancte puer,^V curis^{Abl} hominum^G qui gaudia^A misces,_{PrÄkt}**
heiliger Knabe, mit Sorgen der Menschen der Freuden mischt,
- [97] **quaeque regis_{PrÄkt} Golgos^A quaeque Idalium^A frondosum,**
und die lenkst Golgos und die Idalium laub reiches,
- [98] **qualibus^{Abl} incensam^A PerPas iactastis_{PrÄkt} mente^{Abl} puellam^A**
durch welche entbrannte habt hin und her geworfen im Sinn Mädelchen
- [99] **fluctibus^{Abl} in^{Prp} flavo^{Abl} saepe^{Adv} hospite^{Abl} suspirantem!^A PrÄkt**
in Wellen gelbem häufig Gast seufzende!
- [100] **quantos illa tulit_{PerAkt} languenti^{Abl} PrÄkt corde^{Abl} timores,^A**
wie große jene trug im schwachen Herzen Ängste,
- [101] **quanto^{Adv} saepe^{Adv} magis^{AdvKmp} fulgore^{Abl} expalluit_{PerAkt} auri,^G**
wie viel oft mehr im Glanz erblaßte des Goldes,
- [102] **cum saevum cupiens^N PrÄkt contra^{Adv} contendere_{InfAkt} monstrum^A**
grausiges begehrend entgegen zu kämpfen Ungeheuer
- [103] **aut mortem^A appeteret_{ImpKnjAkt} Theseus^N aut praemia^A laudis.^G**
Tod anstrebe Theseus Preise des Lobes.
- [104] **non ingrata tamen frustra^{Adv} munuscula^A divis^D**
undankbare vergeblich Geschenke den Göttern
- [105] **promittens^N PrÄkt tacito^{Abl} succedit_{PerAkt} vota^A labello.^{Abl}**
versprechend mit stiller entfachte Gelübde Lippe.
- [106] **nam velut^{Adv} in^{Prp} summo^{Abl} quatientem^A PrÄkt bracchia^A Tauro^{Abl}**
wie auf höchsten schüttelnd Arme Taurus Gebirge
- [107] **quercum^A aut conigeram sudanti^{Abl} PrÄkt cortice^{Abl} pinum^A**
Eiche Zapfen tragend schwitzend Rinde Kiefer
- [108] **indomitus turbo^N contorquens^N PrÄkt flamme^{Abl} robur^A**
ungezähmter Wirbelwind verdrehend mit dem Hauch Stamm Hartholz
- [109] **eruit_{PrÄkt} (illa procul^{Adv} radicitus^{Adv} exturbata^N PerPas**
reißt heraus (jene in der Ferne mit Wurzel aus hinaus gejagte
- [110] **prona cadit,_{PrÄkt} + lateque^{Adv} cum^{Prp} eius obvia frangens),^N PrÄkt**
vornüber fällt, + weit und mit seiner Entgegen kommendes zerbrechend),
- [111] **sic^{Adv} domito^{Abl} PerPas saevum prostravit_{PerAkt} corpore^{Abl} Theseus^N**
so mit dem gezähmten wilden warf nieder mit dem Körper Theseus
- [112] **nequiquam^{Adv} vanis^{Abl} iactantem^A PrÄkt cornua^A ventis.^{Abl}**
vergeblich in leeren prahlend Hörner den Winden.
- [113] **inde^{Adv} pedem^A sospes multa^{Abl} cum^{Prp} laude^{Abl} reflexit_{PerAkt}**
dann Fuß heil mit viel mit Ruhm bog zurück
- [114] **errabunda^N PrÄkt regens^N PrÄkt tenui^{Abl} vestigia^A filo,^{Abl}**
irrend lenkend dünnem Spuren mit dem Faden,
- [115] **ne labyrinthis^{Abl} e^{Prp} flexibus^{Abl} egredientem^A PrÄkt**
labyrinthischen aus Windungen heraus gehend
- [116] **tecti^G frustraretur_{ImpKnjPas} inobservabilis error.^N**
des Daches würde vereiteln unbemerkbarer Irrlauf.
- [117] **sed quid ego a^{Prp} primo^{Abl} digressus^N PerPas carmine^A plura**
was ich von erstem ab gewichen Lied mehr

- [118] **commemorem**^{PräKjAkt} **ut linquens**^N **PräAkt** **genitoris**^G **filia**^N **vultum,**^A
 soll erwähnen, verlassend des Vaters Tochter Antlitz,
- [119] **ut consanguineae complexum,**^A **ut denique**^{Adv} **matris,**^G
 der Bluts Verwandten Umarmung, schließlich der Mutter,
- [120] **quae misera in**^{Prp} **gnata**^A **deperdita**^A **PerPas** **laetabatur,**^{ImpPas}
 die Unglückliche über Tochter verlorene freute sich,
- [121] **omnibus**^{Abl} **his**^{Abl} **Thesei**^G **dulcem praoptarit**^{PerKjAkt} **amorem,**^A
 allen diesen des Theseus süße vorgezogen haben Liebe,
- [122] **aut ut vecta**^N **PerPas** **rati**^{Abl} **spumosa**^{Abl} **ad**^{Prp} **litora**^A **Diae**^G
 getragen vom Floß schäumenden zu Ufern der Dia
- [123] **venerit,**^{PerKjAkt} **aut ut eam devinctam**^A **PerPas** **lumina**^A **somno**^{Abl}
 gekommen sei, sie gefesselt Augen vom Schlaf
- [124] **liquerit**^{PerKjAkt} **immemori**^{Abl} **discedens**^N **PräAkt** **pectore**^{Abl} **coniunx?**^N
 verlassen habe von vergesslichem weggehend Herzen Gemahl?
- [125] **saepe**^{Adv} **illam perhibent**^{PräAkt} **ardenti**^{Abl} **corde**^{Abl} **furentem**^A **PräAkt**
 oft jene berichten mit brennendem Herzen rasend
- [126] **clarisonas imo**^{Abl} **fudisse**^{InfPerAkt} **ex**^{Prp} **pectore**^{Abl} **voces,**^A
 hell tönende aus tiefem gegossen zu haben aus Brust Stimmen,
- [127] **ac tum**^{Adv} **praeruptos tristem concendere**^{InfAkt} **montes**^A
 dann schroffe traurige zu besteigen Berge
- [128] **unde**^{Adv} **aciem**^A **in**^{Prp} **pelagi**^G **vastos protenderet**^{ImpKjAkt} **aestus,**^A
 wo Blick auf des Meeres weite ausdehnen würde Fluten,
- [129] **tum**^{Adv} **tremuli salis**^G **adversas** **procurrere**^{InfAkt} **in**^{Prp} **undas**^A
 dann des zitternden Salzes entgegen stehende vor laufen in Wellen
- [130] **mollia nudatae**^G **PerPas** **tollentem**^A **PräAkt** **tegmina**^A **surae,**^G
 weiche der entblößten hebend Bedeckungen Wade,
- [131] **atque haec extremis**^{Abl} **maestam dixisse**^{InfPerAkt} **querelis,**^A
 dieses mit äußersten Trauer vollen gesagt zu haben Klagen,
- [132] **frigidulos udo**^{Abl} **singultus**^A **ore**^{Abl} **cientem:**^A **PräAkt**
 kühle mit nassem Schluchzer Mund hervor rufend:
- [133] "sicine me patriis^{Abl} **avectam,**^A **PerPas** **perfide, ab**^{Prp} **aris,**^{Abl}
 mich vom väterlichen weg geführt, Treuloser, von Altären,
- [134] **perfide, deserto**^{Abl} **PerPas** **liquisti**^{PerAkt} **in**^{Prp} **litore,**^{Abl} **Theseu?**^V
 Treuloser, verlassen hast auf Ufer, Theseus?
- [135] **sicine discedens**^N **PräAkt** **neglecto**^{Abl} **PerPas** **numine**^{Abl} **divum**^G
 fortgehend bei missachtetem göttlicher Macht der Götter
- [136] **immernor ahij devota**^A **PerPas** **domum**^A **periuria**^A **portas?**^{PräAkt}
 ach verfluchte heim falsche Eide trägst?
- [137] **nullane res**^N **potuit**^{PerAkt} **crudelis** **flectere**^{InfAkt} **mentis**^G
 Sache hat gekonnt der Grausamen beugen der Gesinnung
- [138] **consilium?**^A **tibi nulla fuit**^{PerAkt} **clementia**^N **praesto**^{Adv}
 Plan? dir keine war bereit Milde
- [139] **immiti ut nostri vellet**^{ImpKjAkt} **miserescere**^{InfAkt} **pectus?**^N
 un sanft unseres wollte sich erbarmen Herz?
- [140] **at non haec quondam**^{Adv} **blanda** **promissa**^A **dedisti**^{PerAkt}
 dies einst schmeichelnde Versprechen gabst
- [141] **voce**^{Abl} **mihi, non haec miserae sperare**^{InfAkt} **iubebas,**^{ImpAkt}
 mit Stimme mir, dies der Elenden hoffen hießest,
- [142] **sed conubia**^A **laeta, sed optatos hymenaeos:**^A
 Ehen frohe, ersehnte Hochzeiten:
- [143] **quae cuncta aerii discerpunt**^{PräAkt} **irrita venti.**^G
 die alle des lüftigen zerreißen vergeblische Winde.

- [144] **nunc^{Adv} iam^{Adv} nulla viro^D iuranti^D PräAkt femina^N credat,**_{PräKnjAkt}
nun schon keine dem Mann schwören den Frau glaube,
- [145] **nulla viri^G speret**_{PräKnjAkt} **sermones^A esse**_{InfAkt} **fideles:**
keine des Mannes hoffe Worte zu sein treue:
- [146] **quis dum aliquid cupiens^N PräAkt animus^N praegestit**_{PräAkt} **apisci,**_{InfAkt}
denn etwas begehrend Geist sehr drängt zu erlangen,
- [147] **nil metuunt**_{PräAkt} **iurare,**_{InfAkt} **nihil promittere**_{InfAkt} **parcunt:**_{PräAkt}
nichts fürchten zu schwören, nichts zu versprechen sparen:
- [148] **sed simul^{Adv} ac cupidae mentis^G satiata^N PerPas libido^N est,**_{PräAkt}
sobald der begierigen des Sinnes gesättigte Begierde ist,
- [149] **dicta^A nihil meminere,**_{PerAkt} **nihil periuria^A curant.**_{PräAkt}
Gesagtes nichts haben gedacht, nichts Meineide kümmern.
- [150] **certe^{Adv} ego te in^{Prp} medio^{Abl} versantem^A**_{PräAkt} **turbine^{Abl} leti^G**
gewiß ich dich in mittleren sich drehenden Strudel des Todes
- [151] **eripui**_{PerAkt} **et potius^{Adv} germanum^A amittere**_{InfAkt} **crevi**_{PerAkt}
riß ich weg eher Bruder verlieren beschloß ich
- [152] **quam tibi fallaci supremo^{Abl} in^{Prp} tempore^{Abl} deesse:**_{ImpKnjAkt}
dir trügerischen äußersten in Zeit fehlte ich:
- [153] **pro^{Prp} quo^{Abl} dilaceranda^N Gdv feris^D dabor**_{Fu1Pas} **alitibusque^D**
für welches zerreißend zu werdende den Bestien werde ich gegeben den Raubvögeln und
- [154] **praeda^N neque iniecta^{Abl}**_{PerPas} **tumulabor**_{Fu1Pas} **morta^N**_{PerPas} **terra. Abl**
Beute mit aufgelegter werde begraben Tote Erde.
- [155] **quaenam te genuit**_{PerAkt} **sola^{Abl} sub^{Prp} rupe^{Abl} leaena,^N**
welche denn dich gebar einsame unter Fels Löwin,
- [156] **quod mare^N conceptum^A PerPas spumantibus^{Abl}**_{PräAkt} **exspuit**_{PerAkt} **undis.^{Abl}**
welches Meer Empfangenes mit schäumenden ausgespie ? Wogen.
- [157] **quae Syrtis,^N quae Scylla^N rapax, quae vasta Charybdis,^N**
welche Syrte, welche Skylla raubgierig, welche weite Charybdis,
- [158] **talia qui reddis**_{PräAkt} **pro^{Prp} dulci^{Abl} praemia^A vita?**^{Abl}
der welche solche gibst für süßem Lohn Leben?
- [159] **si tibi non cordi^N fuerant**_{PlqAkt} **conubia^N nostra,**
dir am Herzen gewesen waren Ehen unsere,
- [160] **saeva quod horrebas**_{ImpAkt} **prisci praecepta^A parentis,^G**
grausame du schaudertest des früheren Vorschriften des Vaters,
- [161] **at tamen^{Adv} in^{Prp} vestras potuisti**_{PerAkt} **ducere**_{InfAkt} **sedes^A**
dennoch in eure konntest führen Sitze
- [162] **quae tibi iucundo^{Abl} famularer**_{ImpKnjAkt} **serva^N labore^{Abl}**
die dir mit angenehmer diente ich Sklavin Arbeit
- [163] **candida permulcens^N PräAkt liquidis^{Abl} vestigia^A lymphis^{Abl}**
hell pflegend mit klaren Tritt spuren Wässern
- [164] **purpureave tuum constemens^N PräAkt veste^A cubile.^A**
oder purpurne dein bestreuend Gewand Lager.
- [165] **sed quid ego ignaris^{Abl} nequiquam^{Adv} conqueror**_{PräPas} **auris^{Abl}**
was ich unkundigen vergeblich beklage Ohren
- [166] **externata^N PerPas malo,^{Abl} quae nullis^{Abl} sensibus^{Abl} auctae^N PerPas**
aufgeschreckt vom Übel, die keinen Sinnen versehen
- [167] **nec missas^A PerPas audire**_{InfAkt} **queunt**_{PräAkt} **nec reddere**_{InfAkt} **voces?^A**
gesandte hören können zurückgeben Stimmen?
- [168] **ille autem prope^{Adv} iam^{Adv} mediis^{Abl} versatur**_{PräPas} **in^{Prp} undis,^{Abl}**
jener nahe schon mittleren bewegt sich in Wogen,

- [169] **nec quisquam adparet**_{PräAkt} **vacua^{Abl} mortalis in^{Prp} alga.^{Abl}**
irgendwer erscheint leerer sterblicher im Tang.
- [170] **sic^{Adv} nimis^{Adv} insultans^N PräAkt extremo^{Abl} tempore^{Abl} saeva**
so allzu höhnend in letzter Zeit grausame
- [171] **fors^N etiam^{Adv} nostris invidit**_{PerAkt} **questibus^D auris.^A**
Zufall auch unseren missgönnte Klagen Ohren.
- [172] **Iuppiter^V omnipotens, utinam ne tempore^{Abl} primo^{Abl}**
Jupiter Allmächtiger, zu Zeit erster
- [173] **Gnoscia Cecropiae tetigissent_{PlqKnjAkt} litora^A puppes,^N**
knosische der keckropischen hätten berührt Küsten Schiffe,
- [174] **indomito^{Abl} nec dira ferens^N PräAkt stipendia^A taurō^{Abl}**
dem ungezähmten schlimmen bringend Dienst den Stier
- [175] **perfidus in^{Prp} Creta^{Abl} religasset_{PlqKnjAkt} navita^N funem,^A**
treuloser in Kreta hätte fest gebunden Seemann Tau,
- [176] **nec malus hic celans^N PräAkt dulci^{Abl} crudelia forma^A**
böser dieser verbergend mit lieblicher grausame Gestalt
- [177] **consilia^A in^{Prp} nostris^{Abl} requiesset_{PlqKnjAkt} sedibus^{Abl} hospes!^N**
Pläne in unseren hätte geruht Sitzen Gast!
- [178] **nam quo^{Adv} me referam?**_{PräKnjAkt} **quali^{Abl} spe^{Abl} perdita^{Abl} nitor?_{PerPas} nitor?_{PräPas}**
wohin mich soll ich wenden? welcher Art mit Hoffnung verlorener stütze ich mich?
- [179] **Idaeosne petam_{PräKnjAkt} montes?^A ah, ij gurgite^{Abl} lato^{Abl}**
idaeische ? soll ich aufsuchen Berge? ach, im Strudel weiten
- [180] **discernens^N PräAkt ponti^G truculentum ubi^{Adv} dividit_{PräAkt} aequor?^N**
unterscheidend seiend des Meeres grimmige wo teilt Meeres Fläche?
- [181] **an patris^G auxilium^A sperem,_{PräKnjAkt} quemne ipsa reliqui_{PerAkt}**
des Vaters Hilfe soll ich hoffen, den ? ich selbst ließ zurück
- [182] **respersum^A PerPas iuvenem^A fraterna^{Abl} caede^{Abl} secuta?^N**
besprengten Jüngling mit brüderlicher Tötung gefolgt habend?
- [183] **coniugis^G an fido^{Abl} consoler_{PräKnjPas} memet amore,^{Abl}**
des Gatten treuem tröste ich mich selbst mit Liebe,
- [184] **quine fugit_{PräAkt} lentoſ incurvans^N PräAkt gurgite^{Abl} remos?^A**
der ? flieht träge krümmend seiend im Strudel Ruder?
- [185] **praeterea^{Adv} nullo^{Abl} litus,^N sola insula,^N tecto,^{Abl}**
außerdem mit keinem Ufer, einsame Insel, Dach,
- [186] **nec patet_{PräAkt} egressus^N pelagi^G cingentibus^{Abl} PräAkt undis:^{Abl}**
ist offen Ausgang des Meeres umzingelnden seienden Wellen:
- [187] **nulla fugae^G ratio,^N nulla spes:^N omnia muta,**
keine der Flucht Möglichkeit, keine Hoffnung: alles stumm,
- [188] **omnia sunt_{PräAkt} deserta,^N PerPas ostentant_{PräAkt} omnia letum.^A**
alles sind verlassen, zeigen zur Schau alles Tod.
- [189] **non tamen ante^{Adv} mihi languescent_{Fu1Akt} lumina^N morte,^{Abl}**
vorher mir werden erlahmen Augen durch den Tod,
- [190] **nec prius^{Adv} a^{Prp} fesso^{Abl} secedent_{Fu1Akt} corpore^{Abl} sensus^N**
eher von müdem werden weichen Körper Sinne
- [191] **quam iustum a^{Prp} divis^{Abl} exposcam_{PräKnjAkt} prodita^N PerPas multam^A**
gerechte von den Göttern werde ich fordern verraten seiend Strafe
- [192] **caelestumque fidem^A postrema^{Abl} comprecer_{PräKnjPas} hora.^{Abl}**
der Himmlichen und Treue in letzter möge ich anrufen Stunde.
- [193] **quare,^{Adv} facta^A virum^G multantes^N PräAkt vindice^{Abl} poena^{Abl}**
daher, Taten der Männer bestrafend seiend mit rächender Strafe
- [194] **Eumenides,^V quibus^{Abl} anguino^{Abl} redimita^N PerPas capillo^{Abl}**
Eumeniden, durch welche schlangen Haar umkränzt seiend

- [195] **frons^N** **exspirantis^G** **PräAkt** **praeporat^{PräAkt}** **pectoris^G** **iras,^A**
 Stirn des aushauchenden trägt vor des Busens Zorne,
- [196] **huc^{Adv}** **huc^{Adv}** **adventate,^{PrälmvAkt}** **meas audite^{PrälmvAkt}** **querelas,^A**
 hierher hierher kommt herbei, meine hört Klagen,
- [197] **quas ego, vae^{ij}** **miserae, extremis^{Abl}** **proferre^{InfAkt}** **medullis^{Abl}**
 die ich, weh Armen, aus äußersten hervorbringen Marken
- [198] **cogor^{PräPas}** **inops, ardens,^N** **PräAkt** **amenti^{Abl}** **caeca furore.^{Abl}**
 werde gezwungen hilflos, brennend seiend, rasendem blind Wahnsinn.
- [199] **quae quoniam verae nascuntur^{PräPas}** **pectore^{Abl}** **ab^{Prp}** **imo,^{Abl}**
 die wahren entspringen aus der Brust vom dem tiefsten,
- [200] **vos nolite^{PrälmvAkt}** **pati^{InfPas}** **nostrum vanescere^{InfAkt}** **luctum,^A**
 ihr wollt nicht dulden unsernen verflüchtigen Kummer,
- [201] **sed quali^{Abl}** **solam Theseus^N** **me mente^{Abl}** **reliquit,^{PerAkt}**
 mit welchem allein Theseus mich Sinn ließ zurück,
- [202] **tali^{Abl}** **mente,^{Abl}** **deae,^V** **funestet^{PräKnjAkt}** **seque suosque. "**
 mit solchem Sinn, Göttinnen, verderbe er sich und die Seinen und."
- [203] **has postquam maesto^{Abl}** **profudit^{PerAkt}** **pectore^{Abl}** **voces^A**
 diese mit traurigem ausgegossen hat Busen Worte
- [204] **supplicium^A** **saevis^{Abl}** **exposcens^N** **PräAkt** **anxia factis,^{Abl}**
 Strafe fürchterlichen erfordern seiend ängstliche Taten,
- [205] **adnuit^{PerAkt}** **invicto^{Abl}** **caelestum numine^{Abl}** **rector,^N**
 nickte zu unbesiegbarem der Himmlischen Willen Macht Lenker,
- [206] **quo^{Abl}** **nutu^{Abl}** **tellus^N** **atque horrida contremuerunt^{PerAkt}**
 durch welches Nicken Erde schreckliche erbebten
- [207] **aequa^R** **concussitque^{PerAkt}** **micantia^A** **PräAkt** **sidera^A** **mundus.^N**
 Meeres Flächen erschütterte und funkeln seienden Sterne Welt.
- [208] **ipse autem caeca^{Abl}** **mentem^A** **caligine^{Abl}** **Theseus^N**
 er selbst dunklem Sinn Nebel Theseus
- [209] **consitus^N** **PerPas** **oblito^{Abl}** **PerPas** **dimisit^{PerAkt}** **pectore^{Abl}** **cuncta**
 besät seiend vergesslichem ließ fahren Herzen alles
- [210] **quae mandata^A** **prius^{Adv}** **constantii^{Abl}** **mente^{Abl}** **tenebat,^{ImpAkt}**
 die Aufträge zuvor festem Sinn hielt,
- [211] **dulcia nec maesto sustollens^N** **PräAkt** **signa^A** **parenti^D**
 liebliche dem traurigen empor hebend seiend Zeichen Vater
- [212] **sospitem Erechtheum se ostendit^{PerAkt}** **visere^{InfAkt}** **portum^A**
 heil erechtheischen sich zeigte zu besuchen Hafen
- [213] **namque ferunt^{PräAkt}** **olim,^{Adv}** **classi^D** **cum moenia^A** **divae**
 berichten einst, der Flotte Mauern der Göttin
- [214] **linquentem^A** **PräAkt** **gnatum^A** **ventis^D** **concrederet^{ImpKnjAkt}** **Aegeus,^N**
 verlassend seienden Sohn den Winden anvertraute Aigeus,
- [215] **talia complexum^A** **PerPas** **iuveni^D** **mandata^A** **dedisse:^{InfPerAkt}**
 solche umarmt habenden dem Jüngling Aufträge gegeben zu haben:
- [216] "gnate^V mihi longe^{Adv} iucundior unice vita,^{Abl}
 "Sohn mir bei weitem lieber Einziger als Leben,
- [217] **gnate,^V** **ego quem in^{Prp}** **dubios cogor^{PräPas}** **dimittere^{InfAkt}** **casus^A**
 Sohn, ich den in ungewisse werde gezwungen fort zuschicken Fälle
- [218] **reddite^N** **PerPas** **in^{Prp}** **extrema^{Abl}** **nuper^{Adv}** **mihi fine^{Abl}** **senectae,^G**
 zurück gegeben seiender am äußersten kürzlich mir Ende des Greisen Alters,
- [219] **quandoquidem fortuna^N** **mea ac tua fervida virtus^N**
 Schicksal mein deine heiße Tüchtigkeit

- [220] eripit_{PräAkt} invito_{Abl}_{PerPas} mihi te, cui languida nondum_{Adv}
reißt weg wider willigem mir dich, wem schwachen noch nicht
- [221] lumina^N sunt_{PräAkt} gnati^G cara saturata^N_{PerPas} figura, _{Abl}
Augen sind des Sohnes lieb gesättigt von Gestalt,
- [222] non ego te gaudens^N_{PräAkt} laetanti_{Abl}_{PräAkt} pectore_{Abl} mittam, _{PräKnjAkt}
ich dich freudend seiend frohem Herzen werde schicken,
- [223] nec te ferre_{InfAkt} sinam_{PräKnjAkt} fortunae^G signa^A secundae,
dich tragen lasse ich des Glücks Zeichen günstigen,
- [224] sed primum^{Adv} multas expromam_{PräKnjAkt} mente_{Abl} querelas^A
zuerst viele werde aussprechen aus dem Sinn Klagen
- [225] canitiem^A terra_{Abl} atque infuso_{Abl}_{PerPas} pulvere_{Abl} foedans, ^N_{PräAkt}
Greisen Haar mit Erde eingegossenem Staub beschmutzend seiend,
- [226] inde^{Adv} infecta^A_{PerPas} vago_{Abl} suspendam_{PräKnjAkt} linta^A malo, _{Abl}
danach befleckte wankenden werde aufhängen Laken Segel am Mast,
- [227] nostros ut luctus^A nostraeque incendia^A mentis^G
unsere Trauer unseres und Brand Entfachungen des Geistes
- [228] carbasus^N obscurata^N_{PerPas} decet_{PräAkt} ferrugine_{Abl} Hibera. _{Abl}
Lein Tuch verdunkelt ziemt sich mit Rost Farbe iberischer.
- [229] quod tibi si sancti concesserit _{Fu2Akt} incola^N Itoni, ^G
dir des heiligen gewährt haben wird Bewohner des Itonus,
- [230] quae nostrum genus^A ac sedes^A defendere_{InfAkt} Erechthei^G
die unser Geschlecht Sitze zu schützen des Erechtheus
- [231] adnuit, _{PerAkt} ut tauri^G respergas_{PräKnjAkt} sanguine_{Abl} dextram, ^A
zugenickt hat, des Stieres besprengst mit Blut rechte Hand,
- [232] tum^{Adv} vero facito_{Fu1ImvAkt} ut memori_{Abl} tibi condita^N_{PerPas} corde_{Abl}
dann mach du eingedenkem dir eingelagerte im Herzen
- [233] haec vigeant_{PräKnjAkt} mandata, ^N nec ulla obliteret_{PräKnjAkt} aetas, ^N
dies mögen kräftig sein Aufträge, irgendeine auslösche Zeit,
- [234] ut simul^{Adv} ac nostros invisent_{Fu1Akt} lumina^N collis, ^A
sogleich unsere werden besuchen Augen Hügel,
- [235] funestam antennae^N deponant_{PräKnjAkt} undique^{Adv} vestem^A
Trauer Rahen mögen ab legen aller orten Gewand
- [236] candidaque intorti^N_{PerPas} sustollant_{PräKnjAkt} vela^A rudentes, ^N
weiße und gezwirnte mögen empor heben Segel Tauwerke,
- [237] quam^{Adv} primum^{Adv} cernens^N_{PräAkt} ut laeta gaudia^A mente_{Abl}
so bald als erstes erblickend seiend frohe Freuden mit Sinn
- [238] agnoscam, _{PräKnjAkt} cum te reducem aetas^N prospera sistet. _{Fu1Akt} "
möge ich erkennen, dich zurück gekehrt Zeit günstige hinstellen wird. "
- [239] haec mandata^A prius^{Adv} constanti_{Abl} mente_{Abl} tenentem^A_{PräAkt}
diese Aufträge zuvor festem Sinn haltend seienden
- [240] Theseus^A ceu pulsae^N_{PerPas} ventorum^G flamine_{Abl} nubes^N
Theseus getriebene der Winde Hauch Wolken
- [241] aerium nivei montis^G liquere_{PerAkt} cacumen.^A
luftiges des schneigen Berges verließen Gipfel.
- [242] at pater, ^N ut summa_{Abl} prospectum^A ex^{Prp} arce_{Abl} petebat_{ImpAkt}
Vater, vom höchsten Ausblick aus Burg suchte
- [243] anxia in^{Prp} adsiduos absumentis^N_{PräAkt} lumina^A fletus, ^A
ängstlich in anhaltenden verzehrend seiend Augen Tränen,
- [244] cum primum^{Adv} inflati^N_{PerPas} conspexit_{PerAkt} linta^A veli, ^G
zuerst geblähten erblickte Tücher des Segels,
- [245] praecipitem sese scopulorum^G e^{Prp} vertice_{Abl} iecit_{PerAkt}
kopfüber sich selbst der Klippen vom Gipfel stürzte er

- [246] **amissum^A** _{PerPas} **credens^N** _{PräAkt} **immiti^{Abl}** **Thesea^A** **fato.^{Abl}**
verlorenen meinend seiend unbarmherzigem Theseus Schicksal.
- [247] **sic^{Adv}** **funesta domus^N** **ingressus^N** _{PerPas} **tecta^A** **paterna**
so traurige Haus eingetreten seiend Dächer väterliche
- [248] **morte^{Abl}** **ferox Theseus,^N** **qualem** **Minoidi** **luctu^{Abl}**
durch den Tod wild Theseus, wie welchen der Minoerin durch Trauer
- [249] **obtulerat^{PlqAkt}** **mente^{Abl}** **immemori,^{Abl}** **talem** **ipse** **recepit._{PerAkt}**
hatte geboten mit Sinn vergesslichem, solchen er selbst empfing.
- [250] **quae tum^{Adv}** **prospectans^N** _{PräAkt} **cedentem^A** _{PräAkt} **maesta carinam^A**
die da hinaus blickend seilend weichende seiende traurige Kiel Schiff
- [251] **multiplices animo^{Abl}** **volvebat_{ImpAkt}** **saucia curas.^A**
vielfältige im Geist wälzte verwundet Sorgen.
- [252] **at parte^{Abl}** **ex Prp** **alia^{Abl}** **florens^N** _{PräAkt} **volitabat_{ImpAkt}** **Iacchus^N**
dem Teil aus anderen blühend flog umher Iacchus
- [253] **cum^{Prp}** **thiaso^{Abl}** **satyrorum^G** **et Nysigenis^{Abl}** **silenis^{Abl}**
mit dem Thiasos der Satyrn nysäischen Silenen
- [254] **te quaerens,^N** _{PräAkt} **Ariadna,^V** **tuoque^{Abl}** **incensus^N** _{PerPas} **arnore.^{Abl}**
dich suchend, Ariadna, deiner und entzündet von Liebe.
- [255] **quae tum^{Adv}** **alacres passim^{Adv}** **lymphata^N** _{PerPas} **mente^{Abl}** **furebant_{ImpAkt}**
die dann munter überall wahnsinnige im Sinn raseten
- [256] **euhoe^{ij}** **bacchantes,^N** _{PräAkt} **euhoe^{ij}** **capita^A** **inflectentes.^A** _{PräAkt}
euhoe bacchierend, euhoe die Köpfe krümmend.
- [257] **harum pars^N** **tecta^A** _{PerPas} **quatiebant_{ImpAkt}** **cuspide^{Abl}** **thyrso,^A**
von diesen ein Teil bedeckte schüttelten mit der Spitze Thyrsen,
- [258] **pars^N** **e Prp** **divulso^{Abl}** _{PerPas} **iactabant_{ImpAkt}** **membra^A** **iuvenco,^{Abl}**
ein Teil aus heraus gerissenem schleuderten Glieder Jungstier,
- [259] **pars^N** **sese tortis^{Abl}** _{PerPas} **serpentibus^{Abl}** **incingebant,_{ImpAkt}**
ein Teil sich gedrehten Schlangen umgürteten,
- [260] **pars^N** **obscura cavis^{Abl}** **celebrabant_{ImpAkt}** **orgia^A** **cistis,^{Abl}**
ein Teil dunkle hohlen feierten Riten in Kästchen,
- [261] **orgia^N** **quae frustra^{Adv}** **cupiunt_{PräAkt}** **audire_{InfAkt}** **profani,**
Riten die vergeblich begehrten zu hören die Profanen,
- [262] **plangebant_{ImpAkt}** **aliae proceris^{Abl}** **tympana^A** **palmis^{Abl}**
schlugen andere langen Trommeln mit Handflächen
- [263] **aut tereti^{Abl}** **tenuis tinnitus^A** **aere^{Abl}** **ciebant,_{ImpAkt}**
mit rundem feine Klingtöne mit Bronze erregten,
- [264] **multis raucisonos efflabant_{ImpAkt}** **cornua^N** **bombos^A**
viele rauhtönige hauchten aus Hörner Dröhungen
- [265] **barbaraque horribili^{Abl}** **stridebat_{ImpAkt}** **tibia^N** **cantu.^{Abl}**
barbarische und mit schrecklichem zirpte Flöte Klang.
- [266] **talibus^{Abl}** **amplifice^{Adv}** **vestis^N** **decorata^N** _{PerPas} **figuris^{Abl}**
mit solchen reichlich Gewand geschmückt mit Figuren
- [267] **pulvinar^N** **complexa^N** _{PerPas} **suo^{Abl}** **velabat_{ImpAkt}** **amictu.^{Abl}**
das Lager umschlungen habend mit eigenem verhüllte Überwurf.
- [268] **quae postquam cupide^{Adv}** **spectando^{Abl}** _{Ger} **Thessala pubes^N**
welche begierig durch das Schauen thessalische Jugend
- [269] **expleta^N** _{PerPas} **est_{PräAkt}** **sanctis^{Abl}** **coepit_{PerAkt}** **decedere_{InfAkt}** **divis.^{Abl}**
erfüllt ist, von heiligen begann wegzugehen von Göttern.
- [270] **hic^{Adv}** **qualis** **flatu^{Abl}** **placidum mare^A** **matutino^{Abl}**
hier, wie durch den Hauch ruhiges Meer morgendlichen

- [271] **horrificans**^N ^{PräAkt} **Zephyrus**^N **proclivas** **incitat**^{PräAkt} **undas**^A
 erschreckend Zephyrus geneigte treibt Wellen
- [272] **aurora**^{Abl} **exidente**^{Abl} ^{PräAkt} **vagi** ^{sub}^{Prp} **limina**^A **solis**,^G
 bei der Morgenröte aufgehend seiender umherirrende unter Schwellen der Sonne,
- [273] **quae tarde**^{Adv} **primum**^{Adv} **clementi**^{Abl} **flamine**^{Abl} **pulsa**^N ^{PerPas}
 die langsam zuerst durch milden Hauch angetriebene
- [274] **procedunt,**^{PräAkt} **leviterque**^{Adv} **sonant**^{PräAkt} **plangore**^{Abl} **cachinni**,^G
 schreiten vor, sanft und tönen durch Schlagen des Lachens,
- [275] **post**^{Adv} **vento**^{Abl} **crescente**^{Abl} ^{PräAkt} **magis**^{Adv} **magis**^{Adv} **increbescunt**^{PräAkt}
 danach durch den Wind wachsend seienden mehr mehr nehmen zu
- [276] **purpureaque** **procul**^{Adv} **nantes**^N ^{PräAkt} **ab**^{Prp} **luce**^{Abl} **refulgent**,^{PräAkt}
 purpurnen und fern schwimmend seiende von Licht leuchten wieder,
- [277] **sic**^{Adv} **tum**^{Adv} **vestibuli**^G **linquentes**^N ^{PräAkt} **regia** **tecta**^A
 so dann des Vorhofs verlassend königliche Häuser
- [278] **ad**^{Prp} **se quisque** **vago**^{Abl} **passim**^{Adv} **pede**^{Abl} **discedebant.**^{ImpAkt}
 zu sich jeder umherirrendem überall mit dem Fuß gingen auseinander.
- [279] **quorum post**^{Prp} **abitum**^A **princeps**^N ^e^{Prp} **vertice**^{Abl} **Peli**^G
 deren nach Abgang der Erste vom Gipfel des Pelion
- [280] **advenit**^{PräAkt} **Chiron**^N **portans**^N ^{PräAkt} **silvestria dona:**^A
 kommt an Chiron tragend waldige Gaben:
- [281] **nam quoscumque** **ferunt**^{PräAkt} **campi**,^N **quos Thessala magnis**^{Abl}
 welche auch immer tragen Felder, welche thessalische großen
- [282] **montibus**^{Abl} **ora**^N **creat,**^{PräAkt} **quos propter**^{Prp} **fluminis**^G **undas**^A
 durch Berge Küste erschafft, welche nahe bei des Flusses Wellen
- [283] **aura**^N **parit**^{PräAkt} **flores**^A **tepidi** **fecunda** **Favoni**,^G
 Luft gebiert Blumen des warmen fruchtbare des Favonius,
- [284] **hos indistinctis**^{Abl} **plexos**^A ^{PerPas} **tulit**^{PerAkt} **ipse corollis**,^{Abl}
 diese ungenordneten geflochtene trug selbst mit Kränzchen,
- [285] **quo**^{Abl} **permulsa**^N ^{PerPas} **domus**^N **iucundo**^{Abl} **rigit**^{PerAkt} **odore.**^{Abl}
 wodurch berührt Haus lieblichen lachte von Duft.
- [286] **confestim**^{Adv} **Penios**^N **adest,**^{PräAkt} **viridantia** **Tempe**,^N
 sofort Peneus ist da, grünende Tempe,
- [287] **Tempe**^N **quae silvae**^N **cingunt**^{PräAkt} **super**^{Prp} **impudentes**,^N ^{PräAkt}
 Tempe das Wälder umringen oben darüber überhängend,
- [288] **naiasin**^A **linquens**^N ^{PräAkt} **Doris**^N **celebranda**^N ^{GdvFulPas} **choreis**,^{Abl}
 Naiaden verlassend Doris zu feiernde mit Tänzen,
- [289] **non vacuos: namque ille tulit**^{PerAkt} **radicitus**^{Adv} **altas**
 leer: jener trug mit Wurzeln hohe
- [290] **fagos**^A **ac recto**^{Abl} **proceras** **stipite**^{Abl} **Iaurus**,^A
 Buchen geradem hochgewachsene Stamm Lorbeeren,
- [291] **non sine**^{Prp} **nutanti**^{Abl} ^{PräAkt} **platano**^{Abl} **lentaque**^{Abl} **sorore**^{Abl}
 ohne schwankender Platane zäher und Schwester
- [292] **flammati**^G ^{PerPas} **Phaethontis**^G **et aeria**^{Abl} **cupressu.**^{Abl}
 des verbrannten des Phaethon luftiger Zypresse.
- [293] **haec circum**^{Prp} **sedes**^N **late**^{Adv} **contexta**^N ^{PerPas} **locavit**,^{PerAkt}
 diese rings herum Sitze weit verflochtene stellte auf,
- [294] **vestibulum**^N **ut molli**^{Abl} **velatum**^A ^{PerPas} **fronde**^{Abl} **vireret.**^{ImpKnjAkt}
 Vorhof mit weichem verhüllten Laub grüne.
- [295] **post**^{Adv} **hunc consequitur**^{PräPas} **sollerti**^{Abl} **corde**^{Abl} **Prometheus**^N
 nach diesen folgt gewandtem Herzen Prometheus
- [296] **extenuata**^A ^{PerPas} **gerens**^N ^{PräAkt} **veteris vestigia**^A **poenae**^G
 abgeschwächte tragend alten Spuren der Strafe

- [297] **quam quondam**^{Adv} **silici**^{Abl} **restrictus**^N_{PerPas} **membra**^A **catena**^{Abl}
die einst an dem Fels gefesselt Glieder durch Kette
- [298] **persolvit**_{PerAkt} **pendens**^N_{PräAkt} **e**^{Prp} **verticibus**^{Abl} **praeruptis.**^{Abl}
büste ab hängend von Gipfeln steilen.
- [299] **inde**^{Adv} **pater**^N **divum**^G **sancta**^{Abl} **cum**^{Prp} **coniuge**^{Abl} **natisque**^{Abl}
dann Vater der Götter heiligen mit Gemahlin Kindern und
- [300] **advenit,**_{PräAkt} **caelo**^{Abl} **te solum, Phoebe,**^V **relinquens**^N_{PräAkt}
kommt an, im Himmel dich allein, Phoebe, zurücklassend
- [301] **unigenamque simul**^{Adv} **cultricem**^A **montibus**^{Abl} **Idri:**^G
einige und zugleich Verehrerin an den Bergen des Ida:
- [302] **Pelea**^A **nam tecum**^{AblPrp} **pariter**^{Adv} **soror**^N **adspernata**^N_{PerPas} **est**_{PräAkt}
Peleus mit dir zusammen Schwestern verschmäht hat
- [303] **nec Thetidis**^G **taedas**^A **voluit**_{PerAkt} **celebrare**_{InfAkt} **iugalis.**
der Thetis Fackeln wollte feiern eheliche.
- [304] **qui postquam niveis**^{Abl} **flexerunt**_{PerAkt} **sedibus**^{Abl} **artus,**^A
die schneeeigen beugten auf den Sitzen Glieder,
- [305] **large**^{Adv} **multiplici**^{Abl} **constructae**^N_{PerPas} **sunt**_{PräAkt} **dape**^{Abl} **mensae,**^N
reichlich mit vielfältiger aufgebaut sind mit Speise Tische,
- [306] **cum interea**^{Adv} **infirmo**^{Abl} **quatientes**^N_{PräAkt} **corpora**^A **motu**^{Abl}
unterdessen schwacher schüttelnd Körper Bewegung
- [307] **veridicos Parcae**^N **cooperunt**_{PerAkt} **edere**_{InfAkt} **cantus.**^A
wahrhafte Parzen begannen vor zutragen Gesänge.
- [308] **his**^{Abl} **corpus**^A **tremulum complectens**^N_{PräAkt} **undique**^{Adv} **vestis**^N
mit diesen Körper zitternd umfassend von allen Seiten Gewand
- [309] **candida purpurea talos**^A **incinxerat**_{PlqAkt} **ora,**^N
weißes purpurne Knöchel hatte umgürtet Säume,
- [310] **at roseae niveo**^{Abl} **residebant**_{ImpAkt} **vertice**^{Abl} **vittae,**^N
rosige auf schneigem ruhten Scheitel Bänder,
- [311] **aeternumque manus**^N **carpebant**_{ImpAkt} **rite**^{Adv} **laborem.**^A
ewigen und Hände verrichteten ordnungsgemäß Arbeit.
- [312] **laeva colum**^A **molli**^{Abl} **lana**^{Abl} **retinebat**_{ImpAkt} **amictum,**^A_{PerPas}
linke Rocken mit weicher Wolle hielt umhüllten,
- [313] **dextera tum**^{Adv} **leviter**^{Adv} **deducens**^N_{PräAkt} **fila**^A **supinis**^{Abl}
rechte dann leicht herabziehend Fäden auf gehaltenen
- [314] **formabat**_{ImpAkt} **digitis,**^{Abl} **tum**^{Adv} **prono**^{Abl} **in**^{Prp} **pollice**^{Abl} **torquens**^N_{PräAkt}
formte mit den Fingern, dann gesenktem auf Daumen drehend
- [315] **libratum**^A_{PerPas} **tereti**^{Abl} **versabat**_{ImpAkt} **turbine**^{Abl} **fusum,**^A
ausbalancierten mit rundem wirbelte Wirbel Spindel,
- [316] **atque ita**^{Adv} **decerpens**^N_{PräAkt} **aequabat**_{ImpAkt} **semper**^{Adv} **opus**^A **dens,**^N
so abknipsend glich aus immer Werk Zahn,
- [317] **laneaque aridulis**^{Abl} **haerebant**_{ImpAkt} **morsa**^N_{PerPas} **labellis**^{Abl}
wollene und trockenenlein hafteten an angebissene Lippchen
- [318] **quae prius**^{Adv} **in**^{Prp} **levi**^{Abl} **fuerant**_{PlqAkt} **exstantia**^A_{PräAkt} **filo.**^{Abl}
die zuvor in feinem gewesen waren hervor stehende Faden.
- [319] **ante**^{Prp} **pedes**^A **autem cendentis**^G_{PräAkt} **mollia lanae**^G
vor die Füße der glänzenden weiche Wolle
- [320] **vellera**^N **virgati**^N_{PerPas} **custodibant**_{ImpAkt} **calathisci.**^N
Vliße gestreifte bewachten Körbchen.
- [321] **haec tum**^{Adv} **clarisona**^{Abl} **vellentes**^N_{PräAkt} **vellera**^A **voce**^{Abl}
dies dann mit helltönender zupfend Vliße Stimme

- [322] **talia** **divino^{Abl}** **fuderunt_{PerAkt}** **carmine^{Abl}** **fata,^N**
 solches mit göttlichem ergossen Lied Schicksale,
- [323] **carmine^{Abl}** **perfidiae^G** **quod post^{Adv}** **nulla arguet_{PräAkt}** **aetas:^N**
 mit Lied des Verrats das später keine wird überführen Zeit:
- [324] "oij **decus^N** **eximum magnis^{Abl}** **virtutibus^{Abl}** **augens,^N** **PräAkt**
 "o Zierde ausnehmliche mit großen Tugenden mehrend,
- [325] **Emathiae^G** **tutamen^N** **opis,^G** **clarissime nato,^{Abl}** **PerPas**
 der Emathia Schutz der Hilfe, hochberühmtester durch Geburt,
- [326] **accipe_{PrälmvAkt}** **quod laeta^{Abl}** **tibi pandunt_{PräAkt}** **luce^{Abl}** **sorores,^N**
 empfange was mit frohem dir enthüllen Licht Schwestern,
- [327] **veridicum oraculum.^A** **sed vos, quae fata^N** **secuntur,_{PräPas}**
 wahrhaftiges Orakel. ihr, die Schicksale folgt,
- [328] **currite_{PrälmvAkt}** **ducentes^V** **PräAkt** **subtegmina,^A** **currite,_{PrälmvAkt}** **fusi.^V**
 lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [329] **adveniet_{Fu1Akt}** **tibi iam^{Adv}** **portans^N** **PräAkt** **optata^A PerPas** **maritis^D**
 wird ankommen dir schon bringend Ersehntes für die Ehemänner
- [330] **Hesperus,^N** **adveniet_{Fu1Akt}** **fausto^{Abl}** **cum^{Prp}** **sidere^{Abl}** **coniunx,^N**
 Hesperus, wird ankommen mit günstigem mit dem Stern Gattin,
- [331] **quae tibi flexanimo^{Abl}** **mentem^A** **perfundat_{PräKnjAkt}** **amore^{Abl}**
 die dir nach giebigem Sinn durchränke mit Liebe
- [332] **languidulosque paret_{PräKnjAkt}** **tecum^{AblPrp}** **coniungere_{InfAkt}** **somnos^A**
 und schlafreige bereite mit dir zu verbinden Schlummer
- [333] **levia substernens^N** **PräAkt** **robusto^{Abl}** **bracchia^A** **collo.^{Abl}**
 sanfte unter breitend kräftigem Arme Hals.
- [334] **currite_{PrälmvAkt}** **ducentes^V** **PräAkt** **subtegmina,^A** **currite,_{PrälmvAkt}** **fusi.^V**
 lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [335] **nulla domus^N** **tales unquam^{Adv}** **contextit_{PerAkt}** **amores,^A**
 keine Haus solche je verwebte Lieben,
- [336] **nullus amor^N** **tali^{Abl}** **coniunxit_{PerAkt}** **foedere^{Abl}** **amantes^A PräAkt**
 keine Liebe mit solchem verknüpft Bund Liebende
- [337] **qualis adest_{PräAkt}** **Thetidi,^D** **qualis concordia^N** **Peleo.^D**
 wie ist da der Thetis, wie Eintracht dem Peleus.
- [338] **currite_{PrälmvAkt}** **ducentes^V** **PräAkt** **subtegmina,^A** **currite,_{PrälmvAkt}** **fusi.^V**
 lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [339] **nasceretur_{Fu1Pas}** **vobis expers terroris^G** **Achilles,^N**
 wird geboren werden euch frei von der Furcht Achill,
- [340] **hostibus^{Abl}** **haud tergo,^{Abl}** **sed forti^{Abl}** **pectore^{Abl}** **notus,^N PerPas**
 bei den Feinden durch den Rücken, durch mutigem Brust bekannt,
- [341] **qui persaepe^{Adv}** **vago^{Abl}** **victor^N** **certamine^{Abl}** **cursus^G**
 der sehr oft im umher schweifenden Sieger Wettkampf des Laufs
- [342] **flammea praevertet_{Fu1Akt}** **celeris vestigia^A** **cervae.^G**
 feurige wird überholen der schnellen Spuren der Hirschkuh.
- [343] **currite_{PrälmvAkt}** **ducentes^V** **PräAkt** **subtegmina,^A** **currite,_{PrälmvAkt}** **fusi.^V**
 lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [344] **non illi quisquam bello^{Abl}** **se conferet_{Fu1Akt}** **heros,^N**
 ihm irgendwer im Krieg sich wird vergleichen Held,
- [345] **cum Phrygii Teucro^{Abl}** **manabunt_{Fu1Akt}** **sanguine^{Abl}** **campi^N**
 phrygische teukrischem werden triefen von Blut Felder
- [346] **Troicaque obsidens^N** **PräAkt** **longinquuo^{Abl}** **moenia^A** **bello^{Abl}**
 troische und belagernd im fernen Mauern Krieg
- [347] **periuri Pelopis^G** **vastabit_{Fu1Akt}** **tertius heres.^N**
 des Meineidigen des Pelops wird verwüsten dritter Erbe.

- [348] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes^V** **PräAkt** **subtegmina,^A** **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.^V**
 lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [349] **illius** **egregias** **virtutes^A** **claraque** **facta^A**
 dessen ausgezeichnete Tugenden und berühmte Taten
- [350] **saepe^{Adv}** **fatebuntur**_{Fu1Pas} **gnatorum^G** **in^{Prp}** **funere^{Abl}** **matres,^N**
 oft werden bekennen der Söhne in der Bestattung Mütter,
- [351] **cum** **incultum** **cano^{Abl}** **solvent**_{Fu1Akt} **a^{Prp}** **vertice^{Abl}** **crinem^A**
 ungepflegten grauen werden lösen von Scheitel Haar
- [352] **putridaque** **infirmis^{Abl}** **variabunt**_{Fu1Akt} **pectora^A** **palmis.^{Abl}**
 faulige und mit schwachen werden verwunden Brüste Handflächen.
- [353] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes^V** **PräAkt** **subtegmina,^A** **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.^V**
 lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [354] **namque velut densas praecerpens^N** **PräAkt** **messor^N** **aristas^A**
 dichte vor weg schneidend Schnitter Ähren
- [355] **sole^{Abl}** **sub^{Prp}** **ardenti^{Abl}** **flaventia^A** **PräAkt** **demetit**_{PräAkt} **arpa,^A**
 mit der Sonne unter glühender gold färbende schneidet ab Felder,
- [356] **Troiugenum** **infesto^{Abl}** **prosternet**_{Fu1Akt} **corpora^A** **ferro.^{Abl}**
 der Trojaner Geborenen mit feindlichem wird niederstrecken Körper Eisen.
- [357] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes^V** **PräAkt** **subtegmina,^A** **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.^V**
 lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [358] **testis^N** **erit**_{Fu1Akt} **magnis^{Abl}** **virtutibus^{Abl}** **unda^N** **Scamandri,^G**
 Zeuge wird sein großen Tugenden Welle des Skamander,
- [359] **quae passim^{Adv}** **rapido^{Abl}** **diffunditur**_{PräPas} **Hellesponto,^{Abl}**
 die allerorten im reißenden ergießt sich Hellespont,
- [360] **cuius iter^N** **caesis^{Abl}** **PerPas** **angustans^N** **PräAkt** **corporum^G** **acervis^{Abl}**
 deren Weg durch niedergemähten verengend der Körper Haufen
- [361] **alta tepefaciet**_{Fu1Akt} **permixta^{Abl}** **PerPas** **flumina^A** **caede.^{Abl}**
 tiefe wird wärmen durch vermischter Flüsse mit Blut Mord.
- [362] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes^V** **PräAkt** **subtegmina,^A** **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.^V**
 lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [363] **denique^{Adv}** **testis^N** **erit**_{Fu1Akt} **morti^D** **quoque reddita^N** **PerPas** **praeda^N**
 schließlich Zeuge wird sein dem Tod zurück gegebene Beute
- [364] **cum teres excuso^{Abl}** **coacervatum^N** **PerPas** **aggere^{Abl}** **bustum^N**
 rundes auf hohem aufgehäuftes Erd wall Scheiter haufen
- [365] **excipiet**_{Fu1Akt} **niveos** **percussae^G** **PerPas** **virginis^G** **artus.^A**
 wird auffangen schnee weiße der erschlagenen Jungfrau Glieder.
- [366] **Currite**_{PrälmvAkt} **ducentes^V** **PräAkt** **subtegmina,^A** **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.^V**
 lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [367] **nam simul^{Adv}** **ac fessis** **dederit**_{Fu2Akt} **fors^N** **copiam^A** **Achivis^D**
 sobald den Müden gegeben haben wird Zufall Möglichkeit Achaiern
- [368] **urbis^G** **Dardaniae** **Neptunia solvere**_{InfAkt} **vincla,^A**
 der Stadt der Dardania neptunische lösen Fesseln,
- [369] **alta Polyxenia^{Abl}** **madefient**_{Fu1Pas} **caede^{Abl}** **sepulcra,^N**
 hohe durch Polyxenas werden durchnäßt werden Tötung Gräber,
- [370] **quae, velut ancipiti^{Abl}** **succumbens^N** **PräAkt** **victima^N** **ferro,^{Abl}**
 die, zweischneidigem unterliegend Opfer Eisen,
- [371] **proiciet**_{Fu1Akt} **truncum submisso^{Abl}** **PerPas** **poplite^{Abl}** **corpus.^A**
 wird vor werfen stumpfen mit gesenktem Knie Körper.
- [372] **currite**_{PrälmvAkt} **ducentes^V** **PräAkt** **subtegmina,^A** **currite,**_{PrälmvAkt} **fusi.^V**
 lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.

- [373] **quare^{Adv}** **agite^{PräImvAkt}** **optatos^A** **PerPas** **animi^G** **coniungite^{PräImvAkt}** **amores.^A**
daher handelt erwünschten des Sinnes verbindet Lieben.
- [374] **accipiat^{PräKnjAkt}** **coniunx^N** **felici^{Abl}** **foedere^{Abl}** **divam,**
möge empfangen Ehegatte mit glücklichem Bunde Göttliche,
- [375] **dedatur^{PräKnjPas}** **cupido** **iam^{Adv}** **dudum^{Adv}** **nupta^N** **PerPas** **marito.^D**
werde übergeben dem begierigen schon lange vermählte Ehemann.
- [376] **currite^{PräImvAkt}** **ducentes^V** **PräAkt** **subtegmina,^A** **currite,^{PräImvAkt}** **fusi.^V**
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln.
- [377] **non illam nutrix^N** **orienti^D** **PräAkt** **luce^{Abl}** **revisens^N**
jene Amme dem aufgehenden Licht wieder aufsuchend
- [378] **hesterno^{Abl}** **collum^A** **poterit^{Fu1Akt}** **circum dare^{InfAkt}** **filo^{Abl}**
mit gestrigem Hals wird können um legen Faden
- [379] (**currite^{PräImvAkt}** **ducentes^V** **PräAkt** **subtegmina,^A** **currite,^{PräImvAkt}** **fusi),^V**
(lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln),
- [380] **anxia nec mater^N** **discordis** **maesta** **puellae^G**
ängstliche Mutter der zerstrittenen trauernde des Mädchens
- [381] **secubitu^{Abl}** **caros mittet^{Fu1Akt}** **sperare^{InfAkt}** **nepotes.^A**
durch getrenntes Lager lieb wird lassen hoffen Enkel.
- [382] **currite^{PräImvAkt}** **ducentes^V** **PräAkt** **subtegmina,^A** **currite,^{PräImvAkt}** **fusi.^V** "
lauft ziehend Schuß Fäden, lauft, Spindeln. "
- [383] **talia praefantes^N** **PräAkt** **quondam^{Adv}** **felicia** **Pelei^G**
solches vorher sagend einst glückliche des Peleus
- [384] **carmina^A** **divino^{Abl}** **cecinerunt^{PerAkt}** **pectore^{Abl}** **Parcae.^N**
Lieder mit göttlichem sangen Busen Parzen.
- [385] **praesentes namque ante^{Prp}** **domos^A** **invisere^{InfAkt}** **castas**
gegenwärtig vor Häuser besuchen keuschen
- [386] **heroum^G** **et** **sese mortali^{Abl}** **ostendere^{InfAkt}** **coetu^{Abl}**
der Helden sich selbst dem sterblichen zeigen Versammlung
- [387] **caelicolae^N** **nondum^{Adv}** **spreta^{Abl}** **PerPas** **pietate^{Abl}** **solebant.^{ImpAkt}**
Himmels Bewohner noch nicht verschmähter Frömmigkeit pflegten.
- [388] **saepe^{Adv}** **pater^N** **divum^G** **templo^{Abl}** **in^{Prp}** **ful gente,^{Abl}** **PräAkt** **revisens^N** **PräAkt**
oft Vater der Götter im glänzenden Tempel, wieder aufsuchend
- [389] **annua cum festis^{Abl}** **venissent^{PlqAkt}** **sacra^N** **diebus,^{Abl}**
jährliche festlichen gekommen waren Opfer Feiern Tagen,
- [390] **conspexit^{PerAkt}** **terra^{Abl}** **centum procumbere^{InfAkt}** **tauros.^A**
sah auf die Erde hundert nieder sinken Stiere.
- [391] **saepe^{Adv}** **vagus** **Liber^N** **Parnasi^G** **vertice^{Abl}** **summo^{Abl}**
oft umher streifend Liber des Parnass auf Gipfel höchstem
- [392] **Thyiadas^A** **effusis^{Abl}** **PerPas** **euantis^G** **PräAkt** **crinibus^{Abl}** **egit,^{PerAkt}**
Thyiaden mit ergossenen euoi rufenden Haaren trieb,
- [393] **cum Delphi^N** **tota^{Abl}** **certatim^{Adv}** **ex^{Prp}** **urbe^{Abl}** **ruentes^N** **PräAkt**
Delphier aus ganzer wetteifernd aus Stadt herbei eilend
- [394] **acciperent^{ImpKnjAkt}** **laeti** **divum^G** **fumantibus^{Abl}** **PräAkt** **aris.^{Abl}**
empfingen fröhliche der Götter rauchenden Altären.
- [395] **saepe^{Adv}** **in^{Prp}** **letifero^{Abl}** **belli^G** **certamine^{Abl}** **Mavors^N**
oft im tödlichen des Krieges Kampf Mars
- [396] **aut** **rapidi** **Tritonis^G** **era^N** **aut** **Rhamnusia virgo^N**
des schnellen Triton Herrin rhamnusische Jungfrau
- [397] **armatas^A** **PerPas** **hominum^G** **est^{PräAkt}** **praesens** **hortata^N** **PerPas** **catervas.^A**
bewaffnete der Menschen ist anwesend ermunternd Scharren.
- [398] **sed postquam tellus^N** **scelere^{Abl}** **est^{PräAkt}** **imbuta^N** **PerPas** **nefando,^{Abl}**
Erde mit Frevel ist getränkten unsagbarem,

- [399] **iustitiamque^A** omnes cupida^{Abl} de^{Prp} mente^{Abl} fugarunt,_{PerAkt}
die Gerechtigkeit und alle begieriger aus Sinn haben vertrieben,
- [400] **perfudere_{PerAkt}** manus^A fraterno^{Abl} sanguine^{Abl} fratres,^N
übergossen Hände mit brüderlichem Blut Brüder,
- [401] **destitut_{PerAkt}** extictos^A PerPas natus^N lugere_{InfAkt} parentes,^A
hörte auf aus gelöschte Sohn zu beklagen Eltern,
- [402] **optavit_{PerAkt}** genitor^N primaevi funera^A nati^G
wünschte Vater des erstgeborenen Begräbnis des Sohnes
- [403] **Liber^N ut innuptae^G** PerPas poteretur_{ImpPas} flore^{Abl} nevercae,^G
Liber der Unverheirateten sich bemächtigte Blüte der Stiefmutter,
- [404] **ignaro** mater^N substernens^N PrädAkt se impia nato^D
dem ahnungslosen Mutter unter breitend sich frevle Sohn
- [405] **impia non verita^N** PerPas est PrädAkt divos^A scelerare_{InfAkt} parentes,^A
frevle gescheut ist Götter zu verbrechen machen Eltern,
- [406] **omnia fanda^N** GdvFu1Pas nefanda^N GdvFu1Pas malo^{Abl} permixta^N PerPas furore^{Abl}
alles zu sagendes zu verschweigendes mit Übel vermischt Wahnsinn
- [407] **iustificam** nobis mentem^A avertere_{InfAkt} deorum.^G
gerecht sprechenden uns Sinn abwenden der Götter.
- [408] **quare^{Adv}** nec talis dignantur_{PräPas} visere_{InfAkt} coetus^N
weshalb solche würdigen sich zu besuchen Zusammenkünfte
- [409] **nec se contingi_{InfPas}** patiuntur_{PräPas} lumine^{Abl} claro.^{Abl}
sich berührt zu werden lassen sie zu von dem Licht hellen.

Gedicht 65

- [1] **Etsi me adsiduo^{Abl}** defectum^A PerPas cura^{Abl} dolore^{Abl}
mich an beständigem erschöpft Sorge Schmerz
- [2] **sevocat_{PrädAkt}** a^{Prp} doctis,^{Abl} Ortale,^V virginibus,^{Abl}
zieht weg von gelehrt, Ortalis, Mädchen,
- [3] **nec potis est_{PrädAkt}** dulcis Musarum^G expromere_{InfAkt} fetus^A
fähig ist süße der Musen hervor zu bringen Sprösslinge
- [4] **mens^N animi:^G** tantis^{Abl} fluctuat_{PrädAkt} ipsa malis,^{Abl} —
Sinn des Geistes: so großen wogt sie selbst durch Übel,
- [5] **namque mei nuper^{Adv}** Lethaeo^{Abl} gurgite^{Abl} fratris^G
meines kürzlich lethischen Strudel des Bruders
- [6] **pallidulum manans^N** PräAkt adluit_{PrädAkt} unda^N pedem,^A
blässliches fließend seiend bespült Welle Fuß,
- [7] **Troia Rhoeteo^{Abl}** quem subter^{Prp} litore^{Abl} tellus^N
troische rhoeteischem welchen unter dem Ufer Erde
- [8] **Ereptum^A PerPas nostris^{Abl}** obterit_{PrädAkt} ex^{Prp} oculis.^{Abl}
geraubten unsern zertritt aus den Augen.
- [9] **nunquam^{Adv}** ego te vita^{Abl} frater^V amabilior
nie ich dich als dem Leben Bruder liebenswürdiger
- [10] **adspiciam_{Fu1Akt}** posthac:^{Adv} at certe^{Adv} semper^{Adv} amabo,_{Fu1Akt}
werde ansehen hinfort: gewiss immer werde lieben,
- [11] **semper^{Adv}** maesta tua carmina^A morte^{Abl} canam,_{Fu1Akt}
immer traurig deine Lieder vom Tod werde singen,
- [12] **qualia sub^{Prp} densis^{Abl}** ramorum^G concinit_{PrädAkt} umbris^{Abl}
wie solche unter dichten der Äste singt zusammen Schatten
- [13] **Daulias^N absumpti^G** PerPas fata^A gemens^N PrädAkt Ityli,^G —
Daulias des verzehrten Schicksale seufzend seiend des Itylus,

- [14] **sed tamen in^{Prp} tantis^{Abl} maeroribus,^{Abl} Ortale,^V mitto^{PräAkt}**
in so großen Trauern, Orthalis, sende ich
- [15] **haec expressa^A PerPas tibi carmina^A Battiaidae,^G**
diese aus ge drückten dir Lieder des Battiadaten,
- [16] **ne tua dicta^A vagis^{Abl} nequiquam^{Adv} credita^A PerPas ventis^{Abl}**
deine Worte umher irrenden vergeblich anvertraute den Winden
- [17] **effluxisse_{InfPerAkt} meo^{Abl} forte^{Adv} putas_{PräKnjAkt} animo,^{Abl}**
aus geflossen zu sein meinem zufällig denkst du Geist,
- [18] **ut missum^A PerPas sponsi^G furtivo^{Abl} munere^{Abl} malum^A**
gesandtes des Bräutigams heimlichen Geschenk Apfel
- [19] **procurrit_{PräAkt} casto^{Abl} virginis^G e^{Prp} gremio,^{Abl}**
läuft hervor keuschem der Jungfrau aus Schoß,
- [20] **quod miserae oblitate^G PerPas molli^{Abl} sub^{Prp} veste^{Abl} locatum,^A PerPas**
das welche der armen vergessenen weicher unter Kleidung gelegt,
- [21] **dum adventu^{Abl} matris^G prosilit,_{PräAkt} excutitur;_{PräPas}**
bei dem Eintreffen der Mutter springt vor, wird ab geschüttelt;
- [22] **atque illud prono^{Abl} preeceps agitur_{PräPas} decursu,^{Abl}**
jenes geneigtem kopf voran wird getrieben im Hinab Lauf,
- [23] **huic manat_{PräAkt} tristi^{Abl} conscious ore^{Abl} rubor.^N**
dieser fließt traurigem schuldbewusster vom Gesicht Röte.

Gedicht 66

- [1] **Omnia qui magni dispexit_{PerAkt} lumina^A mundi,^G**
alle der welche der großen hat überblickt Lichter der Welt,
- [2] **qui stellarum^G ortus^A comperit_{PerAkt} atque obitus,^A**
der welche der Sterne Aufgänge hat festgestellt Untergänge,
- [3] **flammeus ut rapidi solis^G nitor^N obscuretur,_{PräKnjPas}**
flammender des schnellen der Sonne Glanz verdunkelt werde,
- [4] **ut cedant_{PräKnjAkt} certis^{Abl} sidera^N temporibus,^{Abl}**
weichen festen Gestirne Zeiten,
- [5] **ut Triviam^A furtim^{Adv} sub^{Prp} Latmia^{Abl} saxa^{Abl} relegans^N PräAkt**
Trivia heimlich unter latmischen Felsen weg sendend
- [6] **dulcis amor^N gyro^{Abl} devocet_{PräAkt} aero,^{Abl}**
süße Liebe im Kreis ruft herab luftigen,
- [7] **idem me ille Conon^N caelesti^{Abl} in^{Prp} lumine^{Abl} vidit_{PerAkt}**
derselbe mich jener Conon himmlischen in Licht sah
- [8] **e^{Prp} Bereniceo^{Abl} vertice^{Abl} caesariem^A**
aus berenicischem Scheitel Haar pracht
- [9] **fulgentem^A PräAkt clare,^{Adv} quam cunctis illa deorum^G**
glänzend seind hell, die welche allen jene der Götter
- [10] **levia protendens^N PräAkt bracchia^A pollicita^N PerPas est,_{PräAkt}**
leichte aus streckend Arme versprochen habend ist,
- [11] **qua^{Abl} rex^N tempestate^{Abl} novo^{Abl} auctus^N PerPas hymenaeo^{Abl}**
zu welcher König Zeit neuen ge mehr Hochzeits bund
- [12] **vastatum^A Spn finis^A iuerat_{PlqAkt} Assyrios,**
um zu verwüsten Grenzen war gegangen assyrischen,
- [13] **dulcia nocturnae portans^N PräAkt vestigia^A rixae^G**
süße nächtlichen tragend Spuren des Streites
- [14] **quam de^{Prp} virgineis^{Abl} gesserat_{PlqAkt} exuvii.^{Abl}**
die welche über jungfräulichen hatte geführt Beutestücken.

- [15] **estne**_{PräAkt} **novis** **nuptis^D** **odio^D** **Venus,^N** **atque parentum^G**
ist ? den neuen Bräuten zum Hass Venus, der Eltern
- [16] **frustrantur**_{PräPas} **falsis^{Abl}** **gaudia^N** **lacrimulis^{Abl}**
werden vereitelt falschen Freuden durch Tränchen lein
- [17] **ubertim^{Adv}** **thalami^G** **quas** **intra^{Prp}** **limina^A** **fundunt?**_{PräAkt}
reichlich des Braut gemachs die welche innerhalb Schwellen gießen sie aus ??
- [18] **non, ita^{Adv}** **me divi^N** **vera gemunt,**_{PräAkt} **iuerint.**_{PerKnjAkt}
so mich Götter wahre stöhnen, sie werden gegangen sein.
- [19] **id mea me multis^{Abl}** **docuit**_{PerAkt} **regina^N** **querelis^{Abl}**
dies meine mich mit vielen hat gelehrt Königin Klagen
- [20] **invidente^{Abl}**_{PräAkt} **novo^{Abl}** **proelia^N** **torva** **viro.^{Abl}**
besuchend seiend neuen Kämpfe grimmige durch den Mann.
- [21] **at tu non** **orbum luxti^{PerAkt}** **deserta^A**_{PerPas} **cubile,^A**
du verwaistes hast beweint verlassene Bett,
- [22] **sed fratri^G** **cari** **flebile** **discidium?^N**
des Bruders lieben beklagenswerte Trennung?
- [23] **quam penitus^{Adv}** **maestas exedit**_{PräAkt} **cura^N** **medullas!^A**
wie tief traurige verzehrt Sorge Mark!
- [24] **ut tibi tunc^{Adv}** **toto^{Abl}** **pectore^{Abl}** **solicitae**
dir damals ganzer Brust besorgte
- [25] **sensibus^{Abl}** **ereptis^{Abl}**_{PerPas} **mens^N** **excidit!**_{PräAkt} **at te ego certe^{Adv}**
Sinnen ent rissen Geist entglitt! dich ich gewiss
- [26] **cognoram**_{PlqAkt} **a^{Prp}** **parva^{Abl}** **virgine^{Abl}** **magnanimam.**
hatte erkannt von kleinem Mädchen großmütige.
- [27] **anne bonum** **oblita^N**_{PerPas} **es**_{PräAkt} **facinus,^A** **quo^{Abl}** **regium adepta^N**_{PerPas} **es**_{PräAkt}
gute vergessen habend bist du Tat, durch welche königliche erlangt habend bist du
- [28] **coniugium,^A** **quod non fortior ausit**_{PräKnjAkt} **alis?^{Abl}**
Ehe, welche Tapferere wagen möchte von anderen ??
- [29] **sed tum^{Adv}** **maesta virum^A** **mittens^N**_{PräAkt} **quae verba^A** **locuta^N**_{PerPas} **es!**_{PräAkt}
damals traurige Mann sendend welche Worte gesprochen habend bist du!
- [30] **Iuppiter,^V** **ut tristi^{Abl}** **lumina^A** **saepe^{Adv}** **manu^{Abl} !**
Jupiter, mit trauriger Augen oft Hand
- [31] **quis te mutavit**_{PerAkt} **tantus deus?^N** **an quod amantes^N**
welcher dich hat verändert so großer Gott? Liebende
- [32] **non longe^{Adv}** **a^{Prp}** **caro^{Abl}** **corpo^{Abl}** **abesse**_{InfAkt} **volunt?**_{PräAkt}
weit von teurem Körper weg zu sein wollen?
- [33] **atque ibi^{Adv}** **me cunctis pro^{Prp}** **dulci^{Abl}** **coniuge^{Abl}** **divis^D**
dort mich allen für lieber Gattin Göttern
- [34] **non sine^{Prp}** **taurino^{Abl}** **sanguine^{Abl}** **pollicita^N**_{PerPas} **es,**_{PräAkt}
ohne stierischem Blut versprochen habend bist du,
- [35] **si redditum^A** **tetulisset.**_{PlqKnjAkt} **is haud^{Adv}** **in^{Prp}** **tempore^{Abl}** **longo^{Abl}**
Rückkehr gebracht hätte. der keineswegs in Zeit langer
- [36] **captam^A**_{PerPas} **Asiam^A** **Aegypti^G** **finibus^D** **addiderat.**_{PlqAkt}
eroberte Asien Ägyptens Grenzen hatte hinzugefügt.
- [37] **quis ego pro^{Prp}** **factis^{Abl}** **caelesti^{Abl}** **reddita^N**_{PerPas} **coetu^{Abl}**
wodurch ich für Taten himmlischer zurück gegeben seiend Schar
- [38] **pristica vota^A** **novo^{Abl}** **munere^{Abl}** **dissolvo.**_{PräAkt}
frühere Gelübde durch neuer Gabe erlöse ich.
- [39] **invita, oij regina,^V** **tuo^{Abl}** **de^{Prp}** **vertice^{Abl}** **cessi,**_{PerAkt}
ungewollt, o Königin, deinem von Scheitel wisch ich,
- [40] **invita: adiuro**_{PräAkt} **teque tuumque caput:^A**
ungewollt: beschwöre ich dich und deinen und Kopf:

- [41] **digna ferat**_{PräKnjAkt} **quod si quis inaniter**^{Adv} **adiurarit:**_{PerKnjAkt}
würdige möge er erleiden irgendwer nichtig beschworen habe:
- [42] **sed qui se ferro**^{Abl} **postulet**_{PräKnjAkt} **esse**_{InfAkt} **parem?**
wer sich dem Eisen fordern möchte zu sein gleich ??
- [43] **ille quoque eversus**^N _{PerPas} **mons**^N **est**_{PräAkt} **quem maximum in**^{Prp} **oris**^{Abl}
jener umgestürzt Berg ist den größten auf Küsten
- [44] **progenies**^N **Thiae**^G **clara supervehitur,**_{PräPas}
Nachkommenschaft der Thia berühmte schwebt hinüber,
- [45] **cum Medi**^N **peperere**_{PerAkt} **novum mare,**^A **cumque inventus**^N _{PerPas}
die Meder haben hervorgebracht neues Meer, gefunden seiend
- [46] **per**^{Prp} **medium classi**^D **barbara navit**_{PerAkt} **Athon.**^A
durch mittleren der Flotte barbarische hat befahren Athos.
- [47] **quid facient**_{Fu1Akt} **crines,**^N **cum ferro**^{Abl} **talia cedant?**_{PräKnjAkt}
was werden machen Haare, dem Eisen solche Dinge weichen ??
- [48] **Iuppiter,**^V **ut Chalybon**^G **omne genus**^N **pereat,**_{PräKnjAkt}
Jupiter, der Chalyben ganzes Geschlecht zugrunde gehe,
- [49] **et qui principio**^{Abl} **sub**^{Prp} **terra**^{Abl} **quaerere**_{InfAkt} **venas**^A
der am Anfang unter der Erde suchen Adern
- [50] **institit**_{PerAkt} **ac ferri**^G **fingere**_{InfAkt} **duritiem!**^A
begann des Eisens formen Härte!
- [51] **abiunctae**^N _{PerPas} **paulo**^{Abl} **ante**^{Adv} **comae**^N **mea fata**^A **sorores**^N
ab getrennte um ein wenig vorher Haare meine Schicksale Schwestern
- [52] **lugebant,**_{ImpAkt} **cum se Memnonis**^G **Aethiopis**
beklagten, sich des Memnon äthiopischen
- [53] **unigena impellens**^N _{PräAkt} **nutantibus**^{Abl} _{PräAkt} **aera**^A **pennis**^{Abl}
ein geborener antreibend schwankenden Lüfte mit Flügeln
- [54] **obtulit**_{PerAkt} **Arsinoes**^G **† elocridicos ales equus,**^N
bot der Arsinoë † elocridische geflügelter Pferd,
- [55] **isque per**^{Prp} **aetherias me tollens**^N _{PräAkt} **avolat**_{PräAkt} **umbras**^A
und der durch ätherische mich empor hebend davon fliegt Schatten
- [56] **et Veneris**^G **casto**^{Abl} **conlocat**_{PräAkt} **in**^{Prp} **gremio.**^{Abl}
der Venus keuschem setzt in Schoß.
- [57] **ipsa suum Zephyritis**^N **eo**^{Adv} **famulum**^A **legarat,**_{PlqAkt}
sie selbst eigenen Zephyritis dorthin Diener hatte gesandt,
- [58] **Graia Canopiis**^{Abl} **incola**^N **litoribus,**^{Abl}
griechische canopischen Bewohner der Ufer,
- [59] **thi dii**^N **ven**^{Adv} **ibi**^{Adv} **vario**^{Abl} **ne solum**^{Adv} **in**^{Prp} **lumine**^{Abl} **caeli**^G
tdiese Götter ven dort verschieden nur in dem Licht des Himmels
- [60] **ex**^{Prp} **Ariadneis**^{Abl} **aurea temporibus**^{Abl}
aus Ariadnischen goldene Schläfen
- [61] **fixa**^N _{PerPas} **corona**^N **foret,**_{ImpKnjAkt} **sed nos quoque fulgeremus**_{ImpKnjAkt}
befestigte Krone wäre, wir leuchteten
- [62] **devotae flavi verticis**^G **exuviae,**^N
geweihte des blonden des Scheitels Hüllen reste,
- [63] **uvidulam a**^{Prp} **fletu**^{Abl} **cedentem**^A _{PräAkt} **ad**^{Prp} **temple**^A **deum**^G **me**
feucht kleine von Weinen weichend zu Tempel der Götter mich
- [64] **sidus**^A **in**^{Prp} **antiquis**^{Abl} **diva**^N **novum posuit:**_{PerAkt}
Stern in alten Göttin neuen setzte:
- [65] **Virginis**^G **et saevi contingens**^N _{PräAkt} **namque Leonis**^G
der Jungfrau des wilden berührend des Löwen

- [66] **lumina, A Callisto^N iuncta^N PerPas Lycaoniae,**
 Lichter, Kallisto verbunden des Lykaonischen,
- [67] **vertor^{PräPas} in^{Prp} occasum, A tardum dux^N ante^{Prp} Booten, A**
 wende mich in Untergang, langsam Führer vor Bootes,
- [68] **qui vix^{Adv} sero^{Adv} alto^{Abl} mergitur^{PräPas} Oceano. Abl**
 der kaum spät hohem wird getaucht Ozean.
- [69] **sed quamquam me nocte^{Abl} premunt^{PräAkt} vestigia^N divum, G**
 mich bei Nacht drücken Spuren der Götter,
- [70] **lux^N autem canae Tethyi^D restituit, PräAkt**
 Licht der grauen Thetys stellt wieder her,
- [71] **(pace^{Abl} tua^{Abl} fari^{InfPas} hic^{Adv} liceat, PräKnjAkt Rhamnusia virgo: V**
 (mit deiner Erlaubnis sprechen hier es sei erlaubt, rhamnusische Jungfrau:
- [72] **namque ego non ullo^{Abl} vera timore^{Abl} tegam, PräKnjAkt**
 ich irgendeiner wahren durch Furcht werde verbergen,
- [73] **nec si me infestis^{Abl} discerpent^{Fu1Akt} sidera^N dictis, Abl**
 mich feindlichen werden zerreißen Sterne mit Worten,
- [74] **condita^A PerPas quin veri pectoris^G evoluam) PräKnjAkt**
 vertraute des wahren des Herzens werde ich entrollen)
- [75] **non his^{Abl} tam^{Adv} laetor^{PräPas} rebus^{Abl} quam me afore^{InfFu1Akt} semper^{Adv}**
 an diesen so freue ich mich Dingen mich künftig immer
- [76] **afore^{InfFu1Akt} me a^{Prp} dominae^G vertice^{Abl} discrucior, PräPas**
 künftig mich von der Herrin des Scheitels werde gepeinigt,
- [77] **quicum^{AblPrp} ego, dum virgo^N quondam^{Adv} fuit, PerAkt omnibus^{Abl} expers**
 mit der ich, Mädchen einst war, aller entbehrend
- [78] **unguentis, Abl una^{Adv} milia^A multa bibi. PerAkt**
 Salben, zusammen Tausende viele trank ich.
- [79] **nunc^{Adv} vos optato^{Abl} quom iunxit^{PerAkt} lumine^{Abl} taeda, N**
 jetzt euch mit erwünschtem verband Licht Fackel,
- [80] **non prius^{Adv} unanimis corpora^A coniugibus^D**
 zuvor einmütigen Körper den Eheleuten
- [81] **tradite^{PrälmvAkt} nudantes^N PräAkt reiecta^{Abl} PerPas veste^{Abl} papillas, A**
 gebt hin entblößend weggeworfenem Gewand Brust warzen,
- [82] **quam^{Adv} iucunda mihi munera^N libet^{PräAkt} onyx, N**
 wie angenehm mir Gaben gefällt Onyx,
- [83] **vester onyx, N casto^{Abl} colitis^{PräAkt} quae iura^A cubili. Abl**
 euer Onyx, keuschen pflegt ihr welche Rechte des Lagers.
- [84] **sed quae se impuro^{Abl} dedit^{PerAkt} adulterio, Abl**
 die sich unreinem gab Ehebruch,
- [85] **illius ah^{ij} mala dona^A levis bibat^{PräKnjAkt} irrita pulvis: N**
 deren ach schlechte Gaben leichter soll trinken nichtige Staub:
- [86] **namque ego ab^{Prp} indignis^{Abl} praemia^A nulla peto. PräAkt**
 ich von Unwürdigen Preise keine fordere.
- [87] **sed magis, Adv o^{ij} nuptae, V semper^{Adv} concordia^N vestras,**
 mehr, o Bräute, immer Eintracht eure,
- [88] **semper^{Adv} amor^N sedes^A incolat^{PräKnjAkt} adsiduus.**
 immer Liebe Sitze bewohne unablässig.
- [89] **tu vero, regina, V tuens^N PräAkt cum sidera^A divam**
 du Königin, schauend Sterne göttliche
- [90] **placabis^{Fu1Akt} festis^{Abl} luminibus^{Abl} Venerem, A**
 wirst beschwichtigen festlichen mit Lichtern Venus,
- [91] **unguinis^G expertem non siris^{PräKnjAkt} esse^{InfAkt} tuam me,**
 der Salbe entbehrend lässt sein deine mich,

- [92] **sed potius^{Adv} largis^{Abl} adfice_{PrälmvAkt} muneribus.^{Abl}**
vielmehr reichen versieh Geschenken.
- [93] **sidera^N cur^{Adv} retinent?_{PräAkt} utinam coma^N regia fiam_{PräKnjAkt}**
Sterne warum halten zurück? Haar königliches würde ich
- [94] **proximus Hydrochoi^G fulgeret_{ImpKnjAkt} Orion.^N**
nächster des Wasserträgers würde leuchten Orion.

Gedicht 67

- [1] **O^{ij} dulci iucunda viro,^D iucunda parenti,^D**
o dem süßen angenehm dem Mann, angenehm dem Elternteil,
- [2] **salve,_{PrälmvAkt} teque bona^{Abl} Iuppiter^N auctet_{PräKnjAkt} ope,^{Abl}**
sei gegrüßt, dich und mit guter Jupiter möge mehrnen Hilfe,
- [3] **Ianua,^V quam Balbo^D dicunt_{PräAkt} servisse_{InfPerAkt} benigne^{Adv}**
Tür, die dem Balbus sagen sie gedient zu haben freundlich
- [4] **olim,^{Adv} cum sedes^A ipse senex tenuit,_{PerAkt}**
einst, Sitze der selbst Greis hielt,
- [5] **quamque ferunt_{PräAkt} rursus^{Adv} voto^{Abl} servisse_{InfPerAkt} maligne,^{Adv}**
und die berichten sie wieder durch Gelübde gedient zu haben widerwillig,
- [6] **postquam es_{PräAkt} porrecto^{Abl} facta^N marita^N sene,^{Abl}**
bist mit ausgestrecktem gemacht Gattin Greis,
- [7] **dic_{PrälmvAkt} agedum^{ij} nobis quare^{Adv} mutata^N feraris_{PräKnjPas}**
sage wohlan uns warum verändert wirst du gelten
- [8] **in^{Prp} dominum^A veterem deseruisse_{InfPerAkt} fidem.^A**
gegen Herrn alten verlassen zu haben Treue.
- [9] **"non (ita^{Adv} Caecilio^D placeam,_{PräKnjAkt} cui tradita^N PerPas nunc^{Adv} sum)_{PräAkt}**
(so Cäcilius möge ich gefallen, wem übergeben jetzt bin ich)
- [10] **culpa^N mea est,_{PräAkt} quamquam dicitur_{PräPas} esse_{InfAkt} mea,**
Schuld meine ist, wird gesagt sein meine,
- [11] **nec peccatum^A a^{Prp} me^{Abl} quisquam pote_{PräAkt} dicere_{InfAkt} quicquam:**
Verfehlung von mir irgendjemand kann sagen irgend etwas:
- [12] **tverum^{Adv} istius populi^G ianua^N qui te facit!_{PräAkt}**
tdoch jenes des Volkes Tür die dich macht!
- [13] **qui, quacumque^{Abl} aliquid reperitur_{PräPas} non bene^{Adv} factum,^N PerPas**
die, wo auch immer etwas wird gefunden gut Getanes,
- [14] **ad^{Prp} me omnes clamant,_{PräAkt} "ianua, culpa tua est. ""**
zu mir alle rufen, "Tür, Schuld deine ist. ""
- [15] **non istuc satis^{Adv} est_{PräAkt} uno^{Abl} te dicere_{InfAkt} verbo,^{Abl}**
jenes genug ist mit einem dich zu sagen Wort,
- [16] **sed facere_{InfAkt} ut quivis sentiat_{PräKnjAkt} et videat._{PräKnjAkt}**
machen irgendein empfinde sehe.
- [17] **"qui^{Adv} possum?_{PräAkt} nemo quaerit_{PräAkt} nec scire_{InfAkt} laborat._{PräAkt} "**
wie kann ich? niemand fragt wissen bemüht sich. "
- [18] **nos volumus;_{PräAkt} nobis dicere_{InfAkt} ne dubita._{PrälmvAkt}**
wir wollen; uns zu sagen zögere.
- [19] **"primum^{Adv} igitur, virgo^N quod fertur_{PräPas} tradita^N PerPas nobis,**
zuerst Mädchen was wird berichtet übergeben uns,
- [20] **falsum est._{PräAkt} non illam vir^N prior attigerit,_{Fu2Akt}**
falsch ist. jene Mann früher hat berührt,
- [21] **languidior tenera^{Abl} cui pendens^N PräAkt sicula beta^N**
schlaffer zarter wem hängend sizilische Rübe

- [22] **nunquam^{Adv} se medium sustulit_{PerAkt} ad^{Prp} tunicam:^A**
niemals sich mitten erhob bis zur Tunika:
- [23] **sed pater^N illius gnati^G violasse_{InfPerAkt} cubile^A**
Vater jener des Sohnes verletzt zu haben Lager
- [24] **dicitur_{PräPas} et miseram conscelerasse_{InfPerAkt} domum,^A**
wird gesagt elendes besudelt zu haben Haus,
- [25] **sive quod impia mens^N caeco^{Abl} flagrabat_{ImpAkt} amore,^{Abl}**
gottlose Sinn blinden loderte durch die Liebe,
- [26] **seu quod iners sterili^{Abl} semine^{Abl} natus^N PerPas erat_{ImpAkt}**
träge unfruchtbarem aus dem Samen geboren war
- [27] **et quaerendus^N GdvFu1Pas is unde^{Adv} foret_{ImpKnjAkt} nervosius illud**
zu suchender der da woher wäre kräftiger jenes
- [28] **quod posset_{ImpKnjAkt} zonam^A solvere_{InfAkt} virgineam. "**
köönnte Gürtel lösen jungfräulichen. "
- [29] **egregium narras_{PräAkt} mira^{Abl} pietate^{Abl} parentem,^A**
ausgezeichneten erzählst mit wunderbarer Frömmigkeit Vater,
- [30] **qui ipse sui gnati^G minxerit_{PerKnjAkt} in^{Prp} gremium.^A**
der selbst seines Sohnes gepinkelt habe in Schoß.
- [31] "atqui non solum^{Adv} hoc se dicit_{PräAkt} cognitum^A PerPas habere_{InfAkt}
nur dieses sich sagt bekannt zu haben
- [32] **Brixia^N † chinea^{Abl} suppositum^A PerPas specula,^{Abl}**
Brixia † Chinea untergestellt Warte,
- [33] **flavus quam molli^{Abl} praecurrit_{PräAkt} flumine^{Abl} Mella,^N**
blonder welche sanftem läuft voran mit dem Strom Mella,
- [34] **Brixia,^V Veronae^G mater^N amata^N PerPas meae,**
Brixia, der Verona Mutter geliebte meiner,
- [35] **sed de^{Prp} Postumio^{Abl} et Cornelii^{Abl} narrat_{PräAkt} amore,^{Abl}**
von Postumius Cornelius erzählt von der Liebe,
- [36] **cum^{Prp} quibus^{Abl} illa malum fecit_{PerAkt} adulterium.^A**
mit denen jene schlechtes tat Ehebruch.
- [37] **dixerit_{PerKnjAkt} hic aliquis, "quid? tu istaec, Ianua,^V nosti,_{PerAkt}**
würde sagen dieser irgendwer, "was? du dies da, Tür, kennst,
- [38] **cui nunquam^{Adv} domini^G limine^{Abl} abesse_{InfAkt} licet,_{PräAkt}**
wem niemals des Herrn an der Schwelle abzuwesen ist erlaubt,
- [39] **nec populum^A auscultare,_{InfAkt} sed hic suffixa^N PerPas tigillo^{Abl}**
Volk zuzuhören, hier angeheftet an dem Balken chen
- [40] **tantum^{Adv} operire_{InfAkt} soles_{PräAkt} aut aperire_{InfAkt} domum?^A "**
nur zu schließen pflegst zu öffnen Haus? "
- [41] **saepe^{Adv} illam audivi_{PerAkt} furtiva^{Abl} voce^{Abl} loquentem^A PräAkt**
oft jene hörte ich heimlicher Stimme sprechend
- [42] **solam cum^{Prp} ancillis^{Abl} haec sua flagitia,^A**
allein mit Mägden diese eigenen Schandtaten,
- [43] **nomine^{Abl} dicentem^A PräAkt quos diximus,_{PerAkt} ut pote quae mi**
mit Namen sagend welche wir gesagt haben, die mir
- [44] **speraret_{ImpKnjAkt} nec linguam^A esse_{InfAkt} nec auriculam.^A**
hoffe würde Zunge zu sein Öhrchen.
- [45] **praeterea^{Adv} addebat_{ImpAkt} quendam, quem dicere_{InfAkt} nolo_{PräAkt}**
außerdem fügte hinzu einen gewissen, den zu nennen will ich nicht
- [46] **nomine^{Abl} ne tollat_{PräKnjAkt} rubra supercilia.^A**
mit dem Namen er emporhebe rote Augenbrauen.
- [47] **longus homo^N est,_{PräAkt} magnas cui lites^A intulit_{PerAkt} olim^{Adv}**
lang Mensch ist, große wem Streitigkeiten hat eingebracht einst

[48] **falsum mendaci^{Abl} ventre^{Abl} puerperium.**^A ”
falsches lügenhaftem Bauch Kinds Geburt. ”

Gedicht 68a

- [1] **Quod mihi fortuna^N casuque^{Abl} oppressus^N PerPas acerbo^{Abl}**
mir Fortuna durch den Zufall und nieder gedrückt bitteren
- [2] **conscriptum^A PerPas hoc lacrimis^{Abl} mittis^{PräAkt} epistolium,^A**
aufgesetzt dieses mit Tränen sendest Brieflein,
- [3] **naufragum ut electum^A PerPas spumantibus^{Abl} PräAkt aequoris^G undis^{Abl}**
Schiffsbrüchigen hinausgeworfen schäumenden des Meeres Wogen
- [4] **sublevem^{PräKnjAkt} et a^{Prp} mortis^G limine^{Abl} restituam,**^{PräKnjAkt}
ich emporhebe von des Todes Schwelle zurück bringe,
- [5] **quem neque sancta Venus^N molli^{Abl} requiescere_{InfAkt} somno^{Abl}**
den heilige Venus weichem ruhen im Schlaf
- [6] **desertum^A PerPas in^{Prp} lecto^{Abl} caelibe^{Abl} perpetitur,_{PräPas}**
verlassenen im Bett ehelosen erträgt,
- [7] **nec veterum dulci^{Abl} scriptorum^G carmine^{Abl} musae^N**
der Alten süßem der Schriftsteller Lied Musen
- [8] **oblectant,_{PräAkt} cum mens^N anxia pervigilat,_{PräAkt}**
erfreuen, Geist ängstliche wacht durch,
- [9] **id gratum est_{PräAkt} mihi, me quoniam tibi dicis_{PräAkt} amicum**
dies angenehm ist mir, mich dir sagst Freund
- [10] **muneraque^A et Musarum^G hinc^{Adv} petis_{PräAkt} et Veneris.^G**
Gaben und der Musen hierher bittest der Venus.
- [11] **sed tibi ne mea sint_{PräKnjAkt} ignota incommoda,^N Manli,^V**
dir meine seien unbekannte Unannehmlichkeiten, Manlius,
- [12] **neu me odisse_{InfAkt} putas_{PräKnjAkt} hospitis^G officium,^A**
mich hassen mögest denken des Gastfreunds Dienst,
- [13] **accipe_{PrälmvAkt} quis^{Abl} merser_{PräKnjPas} fortunae^G fluctibus^{Abl} ipse,**
nimm auf wodurch ich versenk werde der Fortuna Wogen selbst,
- [14] **ne amplius^{Adv} a^{Prp} misero^{Abl} dona^A beata petas._{PräKnjAkt}**
weiter von dem Unglücklichen Gaben selige erbittest.
- [15] **tempore^{Abl} quo^{Abl} primum^{Adv} vestis^N mihi tradita^N PerPas pura est,_{PräAkt}**
zur Zeit in der zuerst Gewand mir übergeben rein ist,
- [16] **iucundum cum aetas^N florida ver^A ageret,_{ImpKnjAkt}**
angenehm Lebenszeit blühende Frühling trieb,
- [17] **multa satis^{Adv} lusi;_{PerAkt} non est_{PräAkt} dea^N nescia nostri**
vieles genug spielte ich; ist Göttin nicht wissend unser
- [18] **quae dulcem curis^{Abl} miscet_{PräAkt} amaritiem:^A**
die süße mit den Sorgen mischt Bitterkeit:
- [19] **sed totum hoc studium^A luctu^{Abl} fraterna mihi mors^N**
ganzen dieses Eifer durch Trauer brüderliche mir Tod
- [20] **abstulit._{PerAkt} o ij misero frater^V adempte^V PerPas mihi,**
hat weggenommen. o Elenden Bruder hinweggenommener mir,
- [21] **tu mea tu moriens^N PräAkt fregisti_{PerAkt} commoda,^A frater,^V**
du meine du sterbend zerbrachst Vorteile, Bruder,
- [22] **tecum^{AblPrp} una tota est_{PräAkt} nostra sepulta^N PerPas domus,^N**
mit dir zusammen ganz ist unsere begraben Haus,
- [23] **omnia tecum^{AblPrp} una^{Adv} perierunt_{PerAkt} gaudia^N nostra,**
alles mit dir zugleich sind zugrunde gegangen Freuden unsere,

- [24] **quae tuus in^{Prp} vita^{Abl} dulcis alebat^{ImpAkt} amor.^N**
die deine im Leben süße nährte Liebe.
- [25] **cuius ego interitu^{Abl} tota de^{Prp} mente^{Abl} fugavi^{PerAkt}**
dessen ich durch den Tod alles aus Geist vertrieb habe
- [26] **haec studia^A atque omnes delicias^A animi.^G**
diese Bestrebungen alle Wonnen des Geistes.
- [27] **quare, Adv quod scribis^{PräAkt} Veronae^G turpe Catullo^D**
daher, schreibst der Verona schändlich dem Catull
- [28] **esse^{InfAkt} quod hic quisquis de^{Prp} meliore^{Abl} nota^{Abl}**
sei hier wer auch immer aus besserer Klasse Marke
- [29] **frigida deserto^{Abl} PerPas tepefactet^{PräKnjAkt} membra^A cubili,^{Abl}**
kalte verlassenem wärme Glieder im Bett,
- [30] **id, Manli,^V non est^{PräAkt} turpe, magis^{Adv} miserum est.^{PräAkt}**
das, Manlius, ist schändlich, mehr elend ist.
- [31] **ignoscet^{PräAkt} igitur, si, quae mihi luctus^N ademit,^{PerAkt}**
verzeihst was mir Kummer entzog,
- [32] **haec tibi non tribuo^{PräAkt} munera,^A cum nequeo.^{PräAkt}**
diese dir gewähre ich Gaben, ich nicht kann.
- [33] **nam quod scriptorum^G non magna est^{PräAkt} copia^N apud^{Prp} me,**
der Schriften groß ist Vorrat bei mir,
- [34] **hoc fit^{PräAkt} quod Romae^{Abl} vivimus:^{PräAkt} illa domus,^N**
dies geschieht in Rom leben wir: jene Haus,
- [35] **illa mihi sedes,^N illic^{Adv} mea carpitur^{PräPas} aetas;^N**
jene mir Sitz, dort meine wird aufgebraucht Lebenszeit;
- [36] **huc^{Adv} una ex^{Prp} multis^{Abl} capsula^N me sequitur.^{PräAkt}**
hierhin eine aus vielen Kästchen mich folgt.
- [37] **quod cum ita^{Adv} sit,^{PräKnjAkt} nolim^{PräKnjAkt} status^N nos mente^{Abl} maligna^{Abl}**
so sei, möchte ich nicht du annahmest uns mit Sinn arglistigem
- [38] **id facere^{InfAkt} aut animo^{Abl} non satis^{Adv} ingenuo^{Abl}**
dies zu tun mit Geist genug edel
- [39] **quod tibi non utriusque petenti^D copia^N parta^N PerPas est:^{PräAkt}**
dir von beiden dem Bittenden Menge Vorrat erworben ist:
- [40] **ultra^{Adv} ego deferrem,^{ImpKnjAkt} copia^N si qua foret.^{ImpKnjAkt}**
darüber hinaus ich würde bringen, Vorrat irgendeine wäre.

Gedicht 68b

- [1] **non possum^{PräAkt} reticere,^{InfAkt} deae,^V qua^{Abl} me Allius^N in^{Prp} re^{Abl}**
kann ich verschweigen, Göttin, in welcher mich Allius in Sache
- [2] **iuverit^{PerKnjAkt} aut quantis^{Abl} iuverit^{PerKnjAkt} officiis,^{Abl}**
geholfen habe wie großen geholfen habe Diensten,
- [3] **ne fugiens^N PräAkt saeclis^{Abl} obliviousentibus^{Abl} PräAkt aetas^N**
entfliehende den Zeitaltern vergessenden Zeit
- [4] **illius hoc^{Abl} caeca^{Abl} nocte^{Abl} tegat^{PräKnjAkt} studium:^A**
dessen in dieser blinden Nacht möge bedecken Eifer:
- [5] **sed dicam^{Fu1Akt} vobis, vos porro^{Adv} dicite^{PrälmvAkt} multis^{Abl}**
werde sagen euch, ihr weiter sagt vielen
- [6] **milibus^{Abl} et facite^{PrälmvAkt} haec charta^N loquatur^{PräKnjPas} anus^N**
Tausenden macht dieses Blatt möge sprechen Greisin
- [7] **notescatque^{PräKnjAkt} magis^{Adv} mortuus^N PerPas atque magis,^{Adv}**
werde bekannt und mehr der Tote mehr,

- [8] **nec tenuem texens^A PräAkt sublimis aranea^N telam^A**
feines webend hoch Spinne Gewebe
- [9] **in^{Prp} deserto^{Abl} PerPas Alli^G nomine^{Abl} opus^A faciat.^{PräKnjAkt}**
in verlassenem des Allius Namen Werk mache möge.
- [10] **nam mihi quam dederit^{PerKnjAkt} duplex Amathusia^N curam^A**
mir welche gegeben hat zweifache Amathusia Sorge
- [11] **scitis,^{PräAkt} et in^{Prp} quo^{Abl} me corruerit^{PerKnjAkt} genere,^{Abl}**
wisst, in welchem mich zu Boden gestürzt hat Art Weise,
- [12] **cum tantum^{Adv} arderem^{ImpKnjAkt} quantum^{Adv} Trinacria rupes^N**
so sehr brannte ich wie trinakrische Fels
- [13] **lympaque^N in^{Prp} Oetaeis^{Abl} Malia^N Thermopylis,^{Abl}**
Wasser und in oitäischen Malia Thermopylen,
- [14] **maesta neque adsiduo^{Abl} tabescere^{InfAkt} lumina^N fletu^{Abl}**
traurigen anhaltendem dahinschmelzen Augen durch Weinen
- [15] **cessarent^{ImpKnjAkt} tristique^{Abl} imbre^{Abl} madere^{InfAkt} genae,^N**
aufhörten traurigem Regen nass zu sein Wangen,
- [16] **qualis in^{Prp} aerii perlucens^N PräAkt vertice^{Abl} montis^G**
wie beschaffen in des luftigen durchscheinend Gipfel des Berges
- [17] **rivus^N muscoso^{Abl} prosilit^{PräAkt} e^{Prp} lapide,^{Abl}**
Bach moosbedecktem springt hervor aus Stein,
- [18] **qui, cum de^{Prp} prone^{Abl} praeceps est^{PräAkt} valle^{Abl} volutus,^N PerPas**
der welche, von geneigter kopfüber ist Tal gewälzt,
- [19] **per^{Prp} medium densi transit^{PräAkt} iter^A populi,^G**
durch mittleren der dichten durchquert Weg des Volkes,
- [20] **dulce viatori^D lasso in^{Prp} sudore^{Abl} levamen^N**
süßes dem Reisenden müden in Schweiß Erleichterung
- [21] **cum gravis exustos^A PerPas aestus^N hiulcat^{PräAkt} agros.^A**
schwere versengte Glut lässt aufklaffen Felder.
- [22] **hic, Adv velut in^{Prp} nigro^{Abl} iactatis^{Abl} PerPas turbine^{Abl} nautis^{Abl}**
hier, in schwarzem hin und her geworfenen Wirbel Seeleuten
- [23] **lenius^{AdvKmp} adspirans^N PräAkt aura^N secunda venit^{PräAkt}**
sanfter an hauchend Luft günstige kommt
- [24] **iam^{Adv} prece^{Abl} Pollucis,^G iam^{Adv} Castoris^G implorata,^N PerPas**
schon durch das Gebet des Pollux, schon des Kastor angefleht,
- [25] **tale fuit^{PerAkt} nobis Allius^N auxilium.^N**
solches war uns Allius Hilfe.
- [26] **is clausum^A PerPas lato^{Abl} patefecit^{PerAkt} limite^{Abl} campum,^A**
der verschlossenen mit breitem öffnete Grenzweg Feld,
- [27] **isque domum^A nobis isque dedit^{PerAkt} dominae,^D**
und der Haus uns und der gab der Herrin,
- [28] **ad^{Prp} quam communes exerceremus^{ImpKnjAkt} amores.^A**
zu welche gemeinsame pflegten wir Lieben.
- [29] **quo^{Adv} mea se molli^{Abl} candida diva^N pede^{Abl}**
wohin meine sich mit weichem leuchtende Göttin Fuß
- [30] **intulit^{PerAkt} et trito^{Abl} PerPas fulgentem^A PräAkt in^{Prp} limine^{Abl} plantam^A**
brachte hinein abgenutztem glänzende in Schwelle Sohle
- [31] **innixa^N PerPas arguta^{Abl} constituit^{PerAkt} solea,^{Abl}**
gestützt knarrender stellte hin Sohle,
- [32] **coniugis^G ut quondam^{Adv} flagrans^N PräAkt advenit^{PerAkt} amore^{Abl}**
des Ehegatten einst brennend kam an durch Liebe
- [33] **Protesilaeam Laodamia^N domum^A**
protesiläischen Laodamia ins Haus

- [34] **inceptam^A** _{PerPas} **frustra, Adv** **nondum^{Adv}** **cum^{Prp}** **sanguine^{Abl}** **sacro^{Abl}**
begonnene vergeblich, noch nicht mit Blut heiligem
- [35] **hostia^N** **caelestis** **pacificasset_{PlqKnjAkt}** **eros.^A**
Opfer himmlisches befriedet hätte Liebesgötter.
- [36] **nil mihi tam^{Adv}** **valde^{Adv}** **placeat,_{PräKnjAkt}** **Rhamnusia virgo,^V**
nichts mir so stark gefalle, Rhamnusische Jungfrau,
- [37] **quod temere^{Adv}** **invitis^{Abl}** **suscipiatur_{PräKnjPas}** **eris.^D**
was unbedacht den Unwilligen aufgenommen werde Herren.
- [38] **quam^{Adv}** **ieiuna pium desideret_{PräKnjAkt}** **ara^N** **cruorem^A**
wie sehr hungrige frommen begehre Altar Blut
- [39] **docta^N** _{PerPas} **est_{PräAkt}** **amisso^{Abl}** _{PerPas} **Laodamia^N** **viro,^{Abl}**
belehrt ist durch verlorenen Laodamia Mann,
- [40] **coniugis^G** **ante^{Adv}** **coacta^N** _{PerPas} **novi dimittere_{InfAkt}** **collum^A**
des Gatten zuvor gezwungen neuen los zulassen Hals
- [41] **quam^{Adv}** **veniens^N** _{PräAkt} **una atque altera rursus^{Adv}** **hiems^N**
ehe kommend eine die andere wieder Winter
- [42] **noctibus^{Abl}** **in^{Prp}** **longis^{Abl}** **avidum saturasset_{PlqKnjAkt}** **amorem,^A**
Nächten in langen gierigen gesättigt hätte Liebe,
- [43] **posset_{ImpKnjAkt}** **ut abrupto^{Abl}** _{PerPas} **vivere_{InfAkt}** **coniugio:^{Abl}**
könnte abgerissenem leben Ehebund:
- [44] **quod scibant_{ImpAkt}** **Parcae^N** **non longo^{Abl}** **tempore^{Abl}** **abesse,_{InfAkt}**
was wussten Parzen langer Zeit entfernt zu sein,
- [45] **si miles^N** **muros^A** **isset_{PlqKnjAkt}** **ad^{Prp}** **Iliacos:**
Soldat Mauern gegangen wäre zu iliakischen:
- [46] **nam tum^{Adv}** **Helena^G** **raptu^{Abl}** **primores^N** **Argivorum**
damals der Helena durch Raub die Ersten der Argiver
- [47] **cooperat_{PlqAkt}** **ad^{Prp}** **sese Troia^N** **cire_{InfAkt}** **viros,^A**
hatte begonnen zu sich selbst Troja zu rufen Männer,
- [48] **Troia^N** **(nefas)^N** **commune sepulcrum^N** **Asiae^G** **Europaeque,^G**
Troja gemeinsames Grab Asiens und Europas,
- [49] **Troia^N** **virum^G** **et virtutum^G** **omnium acerba cinis:^N**
Troja der Männer der Tugenden aller bittere Asche:
- [50] **quaene etiam^{Adv}** **nostro letum^A** **miserabile fratri^D**
die etwa auch unserem Tod jämmerlichen Bruder
- [51] **attulit._{PerAkt}** **Hei^{ij}** **misero frater^V** **adempte^V** _{PerPas} **mihi,**
hat gebracht. wehe dem Elenden Bruder Entrissener mir,
- [52] **hei^{ij}** **misero fratri^D** **iucundum lumen^A** **ademptum,^A** _{PerPas}
wehe dem Elenden Bruder angenehmes Licht entrissen,
- [53] **tecum^{AblPrp}** **una tota est_{PräAkt}** **nostra sepulta^N** _{PerPas} **domus,^N**
mit dir zusammen ganz ist unsere begraben Haus,
- [54] **omnia tecum^{AblPrp}** **una perierunt_{PerAkt}** **gaudia^N** **nostra,**
alles mit dir zusammen sind zugrunde gegangen Freuden unsere,
- [55] **quae tuus in^{Prp}** **vita^{Abl}** **dulcis alebat_{ImpAkt}** **amor.^N**
die deine im Leben süße nährte Liebe.
- [56] **quem nunc^{Adv}** **tam^{Adv}** **longe^{Adv}** **non inter^{Prp}** **nota^{Abl}** **sepulcra^{Abl}**
den nun so weit zwischen bekannten Gräbern
- [57] **nec prope^{Prp}** **cognatos compositum^A** _{PerPas} **cineres,^A**
nahe Verwandten beigesetzte Asche,
- [58] **sed Troia^N** **obscena, Troia^N** **infelice^{Abl}** **sepultum^A** _{PerPas}
Troja anstößige, Troja unglücklichem begraben

- [59] **detinet**_{PräAkt} **extremo**^{Abl} **terra**^N **aliena** **solo.**^{Abl}
 hält fest äußerst Erde fremde Boden.
- [60] **ad**^{Prp} **quam** **tum**^{Adv} **properans**^N **PräAkt** **fertur**_{PräPas} **simul**^{Adv} **undique**^{Adv} **pubes**^N
 zu welche damals eilend wird berichtet zugleich von allen Seiten Jugend
- [61] **Graeca** **penetralis** **deseruisse**_{InfPerAkt} **focos,**^A
 griechische inneren verlassen zu haben Herde,
- [62] **ne** **Paris**^N **abducta**^{Abl} **PerPas** **gavisus**^N **PerPas** **libera**^{Abl} **moecha**^{Abl}
 Paris weggefährter erfreut freier Ehebrecherin
- [63] **otia**^A **pacato**^{Abl} **PerPas** **degeret**_{ImpKnjAkt} **in**^{Prp} **thalamo.**^{Abl}
 Müßiggänge befriedetem verbrächte im Brautgemach.
- [64] **quo**^{Abl} **tibi** **tum**^{Adv} **casu,**^{Abl} **pulcherrima** **Laodamia,**^V
 bei welchem dir damals Zufall, allerschönste Laodamia,
- [65] **ereptum**^N **PerPas** **est**_{PräAkt} **vita**^{Abl} **dulcius**^{Adv} **atque** **anima**^{Abl}
 Entrissenes ist als dem Leben süßer der Seele
- [66] **coniugium:**^N **tanto**^{Abl} **te** **absorbens**^N **PräAkt** **vertice**^{Abl} **amoris**^G
 Ehebund: so dich verschlingend Strudel der Liebe
- [67] **aestus**^N **in**^{Prp} **abruptum** **detulerat**_{PlqAkt} **barathrum,**^A
 Brandung in Abgrund hatte hinabgetragen Schlund,
- [68] **quale** **ferunt**_{PräAkt} **Grai**^N **Pheneum**^A **prope**^{Prp} **Cylleneum**
 welches tragen überliefern Griechen Pheneus nahe kyllenischen
- [69] **siccare**_{InfAkt} **emulsa**^{Abl} **PerPas** **pingue** **palude**^{Abl} **solum,**^A
 trocknen aus geschöpfter fettes Sumpf Boden,
- [70] **quod** **quondam**^{Adv} **caesis**^{Abl} **PerPas** **montis**^G **fodisse**_{InfPerAkt} **medullis**^{Abl}
 welches einst gefällenen des Berges gegraben zu haben Marken
- [71] **audit**_{PräAkt} **falsiparens** **Amphitryoniades,**^N
 hört falsch Vater Erzeugter Amphitryoniades,
- [72] **tempore**^{Abl} **quo**^{Abl} **certa**^{Abl} **Stymphalia** **monstra**^A **sagitta**^{Abl}
 zu der Zeit zu welcher sicherem stymphalische Ungeheuer Pfeil
- [73] **perculit**_{PerAkt} **imperio**^{Abl} **deterioris** **eri,**^G
 erschlug durch Befehl schlechteren des Herrn,
- [74] **pluribus**^{Abl} **ut** **caeli**^G **tereretur**_{ImpKnjPas} **ianua**^N **divis,**^{Abl}
 für mehr des Himmels abgenutzt würde Tür Göttern,
- [75] **Hebe**^N **nec** **longa**^{Abl} **virginitate**^{Abl} **foret.**_{ImpKnjAkt}
 Hebe langer Jungfräulichkeit wäre.
- [76] **sed** **tuus** **altus** **amor**^N **barathro**^{Abl} **fuit**_{PerAkt} **altior** **illo,**^{Abl}
 deine tiefe Liebe als dem Schlund war tiefer jenem,
- [77] **qui** **tunc**^{Adv} **indomitam** **ferre**_{InfAkt} **iugum**^A **docuit.**_{PerAkt}
 der damals unbesänmte tragen Joch lehrte.
- [78] **nam** **nec** **tam**^{Adv} **carum** **confecto**^{Abl} **PerPas** **aestate**^{Abl} **parenti**^D
 so teuer vollendetem Alter Elternteil
- [79] **una** **caput**^A **seri** **nata**^N **PerPas** **nepotis**^G **alit,**_{PräAkt}
 eine Haupt des späten Tochter des Enkels nährt,
- [80] **qui,** **cum**^{Prp} **divitiis**^{Abl} **vix**^{Adv} **tandem**^{Adv} **inventus**^N **PerPas** **avitis**^{Abl}
 der welche, mit Reichtümern kaum endlich gefunden von den Ahnen
- [81] **nomen**^A **testatas** **intulit**_{PerAkt} **in**^{Prp} **tabulas,**^A
 Namen beglaubigte hat hineingetragen in Tafeln,
- [82] **impia** **derisi**^G **PerPas** **gentilis** **gaudia**^A **tollens**^N **PräAkt**
 frevelische des Verspotteten des Verwandten Freuden hebend
- [83] **suscitat**_{PräAkt} **a**^{Prp} **cano**^{Abl} **vulturium**^G **capiti:**^{Abl}
 erweckt von grauen der Geier Haupt:
- [84] **nec** **tantum**^{Adv} **niveo**^{Abl} **gavisa**^N **PerPas** **est**_{PräAkt} **ulla** **columbo**^{Abl}
 so sehr schneeweißen gefreut habend ist irgendeine Tauben Männchen

- [85] **compar**^N **quae multo^{Abl}** **dicitur**_{PräPas} **improbius**^{AdvKmp}
 Gefährtin, welche um viel wird gesagt frecher
- [86] **oscula^A** **mordenti^{Abl}**_{PräAkt} **semper^{Adv}** **decerpere**_{InfAkt} **rostro^{Abl}**
 Küsschen beißendem immer ab zupfen mit dem Schnabel
- [87] **quam quae praecipue^{Adv}** **multivola est**_{PräAkt} **mulier:**^N
 als die besonders viel fliegend ist Frau:
- [88] **sed tu horum magnos vicisti**_{PerAkt} **sola furores,**^A
 du dieser Dinge großen hast besiegt allein Rasereien,
- [89] **ut semel^{Adv}** **es**_{PräAkt} **flavo conciliata^N**_{PerPas} **viro.**^D
 einmal bist dem blonden zugewonnen Mann.
- [90] **aut nihil aut paulo^{Abl}** **cui tum^{Adv}** **concedere**_{InfAkt} **digna**
 nichts um ein wenig wem damals nachgeben würdig
- [91] **lux^V mea se nostrum contulit**_{PerAkt} **in^{Prp} gremium,**^A
 Licht mein sich unsren hat begeben in Schoß,
- [92] **quam circumcursans**^N_{PräAkt} **hinc^{Adv}** **illinc^{Adv}** **saepe^{Adv}** **Cupido^N**
 die herum laufend hierher dorthin oft Liebesgott
- [93] **fulgebat**_{ImpAkt} **crocina^{Abl}** **candidus in^{Prp} tunica.**^{Abl}
 strahlte safranfarbener weiß in Tunika.
- [94] **quae tamenetsi uno^{Abl}** **non est**_{PräAkt} **contenta^N**_{PerPas} **Catullo,**^{Abl}
 die einem ist zufrieden mit Catull,
- [95] **rara^{Adv}** **verecundae furta^A** **feremus**_{Fu1Akt} **erae,**^G
 selten der schamhaften Diebstähle werden wir ertragen der Herrin,
- [96] **ne nimium^{Adv}** **simus**_{PräKnjAkt} **stultorum more^{Abl}** **molesti:**
 zu sehr seien wir der Törichten auf die Art und Weise lästig:
- [97] **saepe^{Adv}** **etiam^{Adv}** **Iuno,^V maxima caelicolum,**^G
 oft auch Juno, größte der Himmels Bewohner,
- [98] **coniugis^G** **in^{Prp} culpa^{Abl}** **flagrantem^A**_{PräAkt} **concoquit**_{PräAkt} **iram^A**
 des Gatten in Schuld brennenden verkocht Zorn
- [99] **noscens**^N_{PräAkt} **omnivoli plurima furta^A** **lovis.**^G
 wissend des alles Wollenden sehr viele Diebstähle Liebesabenteuer des Jupiter.
- [100] **atqui nec divis^{Abl}** **homines^N** **componier**_{InfPas} **aequum est**_{PräAkt}
 mit den Göttern Menschen zusammen gestellt zu werden angemessen ist
- [101] **ingratum tremuli tolle**_{PrälmvAkt} **parentis^G onus.**^A
 unangenehme des zitternden nimm weg des Elternteils Last.
- [102] **nec tamen illa mihi dextra^{Abl}** **deducta^{Abl}**_{PerPas} **paterna^{Abl}**
 jene mir mit der rechten Hand hin geführt väterlichen
- [103] **fragrantem Assyrio^{Abl}** **venit**_{PräAkt} **odore^{Abl}** **domum,**^A
 duftend mit assyrischem kam Geruch heim,
- [104] **sed furtiva^{Abl}** **redit**_{PerAkt} **mira munuscula^A** **nocte^{Abl}**
 heimlicher gab wunderbare Geschenkchen bei Nacht
- [105] **ipsius ex^{Prp} ipso^{Abl}** **dempta^N**_{PerPas} **vir^G gremio.**^{Abl}
 seines selbst aus dem Selben weg genommen des Mannes Schoß.
- [106] **quare^{Adv}** **illud satis^{Adv}** **est,**_{PräAkt} **si nobis is datur**_{PräPas} **unis**
 daher jenes genug ist, uns der da gegeben wird allein
- [107] **quem lapide^{Abl}** **illa diem^A** **candidiore^{Abl}** **notat.**_{PräAkt}
 den mit Stein jene Tag weißerem zeichnet.
- [108] **hoc tibi quod potui**_{PerAkt} **confectum^A**_{PerPas} **carmine^{Abl}** **munus^A**
 dieses dir was konnte ich vollendet mit dem Lied Geschenk
- [109] **pro^{Prp} multis,**^{Abl} **Alli,^V redditur**_{PräPas} **officiis,**^{Abl}
 für viele, Allius, wird erstattet Dienste,

- [110] **ne** **vestrum** **scabra^{Abl}** **tangat_{PräKnjAkt}** **robigine^{Abl}** **nomen^A**
euren rauer berühre Rost Namen
- [111] **haec** **atque** **illa** **dies^N** **atque** **alia** **atque** **alia.**
dieses jenes Tag ein anderer ein anderer.
- [112] **huc^{Adv}** **addent_{Fu1Akt}** **divi^N** **quam^{Adv}** **plurima,** **quae** **Themis^N** **olim^{Adv}**
hierzu werden hinzufügen Götter so viel wie möglich sehr viele, welche Themis einst
- [113] **antiquis** **solita^N** **PerPas** **est** **PräAkt** **munera^A** **ferre_{InfAkt}** **piis:**
den Alten gewohnt ist Gaben zu tragen Frommen:
- [114] **sitis_{PräKnjAkt}** **felices** **et** **tu** **simul^{Adv}** **et** **tua** **vita^N**
seid glückliche du zugleich dein Leben
- [115] **et** **domus,^N** **in** **Prp** **qua^{Abl}** **nos** **lusimus_{PerAkt}** **et** **domina,^N**
Haus, in welcher wir spielten Herrin,
- [116] **et** **qui** **principio^{Abl}** **nobis** **†** **terram^A** **dedit_{PerAkt}** **aufert,_{PräAkt}**
der am Anfang uns † Erde gab nimmt weg,
- [117] **a_{Prp}** **quo^{Abl}** **sunt_{PräAkt}** **primo^{Adv}** **omnia** **nata^N** **PerPas** **bona,**
von welchem sind zuerst alles geboren Gutes,
- [118] **et** **longe^{Adv}** **ante^{Adv}** **omnes** **mihi** **quae** **me^{Abl}** **carior** **ipso^{Abl}** **est,_{PräAkt}**
weit vor allen mir die als mir teurer selbst ist,
- [119] **lux^V** **mea,** **qua^{Abl}** **viva** **vivere_{InfAkt}** **dulce** **mihi** **est._{PräAkt}**
Licht mein, durch die lebende leben süß mir ist.

Gedicht 69

- [1] **Noli_{PrälmvAkt}** **admirari_{InfPas}** **quare^{Adv}** **tibi** **femina^N** **nulla,**
will nicht sich wundern warum dir Frau keine,
- [2] **Rufe,^V** **velit_{PräKnjAkt}** **tenerum** **supposuisse_{InfPerAkt}** **femur,^A**
Rufus, möchte zartes unter gelegt zu haben Schenkel,
- [3] **non** **si** **illam** **rarae** **labefactes_{PräKnjAkt}** **munere^{Abl}** **vestis^G**
jene der seltenen erschütterst durch das Geschenk des Kleides
- [4] **aut** **perluciduli** **deliciis^{Abl}** **lapidis.^G**
des durchscheinenden mit den Reizen des Steins.
- [5] **laedit_{PräAkt}** **te** **quae** **dam** **mala** **fabula,^N** **qua^{Abl}** **tibi** **fertur_{PräPas}**
verletzt dich eine gewisse schlechte Erzählung, durch die dir wird getragen gesagt
- [6] **valle^{Abl}** **sub** **Prp** **alarum^G** **trux** **habitare_{InfAkt}** **caper.^N**
im Tal unter der Achseln wild zu wohnen Bock.
- [7] **hunc** **metuunt_{PräAkt}** **omnes.^N** **neque** **mirum:** **nam** **mala** **valde^{Adv}** **est_{PräAkt}**
diesen fürchten alle. verwunderlich: schlecht sehr ist
- [8] **bestia,^N** **nec** **quicum^{Abl}** **Prp** **bella** **puella^N** **cubet._{PräKnjAkt}**
Bestie, mit wem hübsches Mädchen läge.
- [9] **quare^{Adv}** **aut** **crudelem** **nasorum^G** **interface_{PrälmvAkt}** **pestem,^A**
deshalb grausame der Nasen töte Plage,
- [10] **aut** **admirari_{InfPas}** **desine_{PrälmvAkt}** **cur^{Adv}** **fugiunt._{PräAkt}**
sich wundern höre auf warum fliehen sie.

Gedicht 70

- [1] **Nulli** **se** **dicit_{PräAkt}** **mulier^N** **mea** **nubere_{InfAkt}** **malle_{InfAkt}**
keinem sich sagt Frau meine heiraten lieber zu wollen
- [2] **quam** **mihi,** **non** **si** **se** **Iuppiter^N** **ipse** **petat._{PräKnjAkt}**
mir, sich Jupiter selbst werben möge.
- [3] **dicit:_{PräAkt}** **sed** **mulier^N** **cupido** **quod** **dicit_{PräAkt}** **amanti^D**
sagt: Frau begierigen was sagt Liebhaber

[4] **in^{Prp} vento^{Abl} et rapida^{Abl} scribere_{InfAkt} oportet_{PräAkt} aqua.^{Abl}**
 auf Wind schnellem schreiben es gehört sich Wasser.

Gedicht 71

[1] **Si cui iure^{Abl} bono^{Abl} sacer alarum^G obstitit_{PerAkt} hircus,^N**
 wem durch das Recht guten heilig der Achseln hat entgegengestanden Bock,
[2] **aut si quem merito^{Adv} tarda podagra^N secat,_{PräAkt}**
 wen verdientermaßen langsam Gicht schneidet befällt,
[3] **Aemulus^N iste tuus, qui vestrum exercet_{PräAkt} amorem,^A**
 Nebenbuhler jener dein, der euren betreibt Liebe,
[4] **mirifice^{Adv} est_{PräAkt} a^{Prp} te^{Abl} nactus^N utrumque malum.^A**
 auf wunderbare Weise ist von dir erlangt habend beide Übel.
[5] **nam quotiens^{Adv} futuit_{PräAkt} totiens^{Adv} ulciscitur_{PräPas} ambos:**
 so oft vögelt so oft rächt er sich beide:
[6] **illam adfligit_{PräAkt} odore,^{Abl} ipse perit_{PräAkt} podagra.^{Abl}**
 jene schlägt nieder durch Geruch, er selbst geht zugrunde durch Gicht.

Gedicht 72

[1] **Dicebas_{ImpAkt} quondam^{Adv} solum te nosse_{InfAkt} Catullum,^A**
 sagtest einst allein dich zu kennen Catull,
[2] **Lesbia,^V nec piae^{Prp} me^{Abl} velle_{InfAkt} tenere_{InfAkt} Iovem.^A**
 Lesbia, vor mir zu wollen halten Jupiter.
[3] **dilexi_{PerAkt} tum^{Adv} te non tantum^{Adv} ut vulgus^N amicam,^A**
 liebte damals dich so sehr allein Pöbel Freundin,
[4] **sed pater^N ut gnatos^A diligit_{PräAkt} et generos.^A**
 Vater Söhne liebt Schwiegersöhne.
[5] **nunc^{Adv} te cognovi:_{PerAkt} quare^{Adv} etsi impensius^{AdvKmp} uror,_{PräPas}**
 jetzt dich erkannte ich: daher stärker werde ich verbrannt,
[6] **multo^{Abl} mi tamen es_{PräAkt} vilior et levior.**
 um viel mir bist geringer leichter gewichtslos.
[7] **qui potis est?_{PräAkt} inquis._{PräAkt} quod amantem^A iniuria^N talis**
 wie möglich ist? fragst du. Liebenden Unrecht solch
[8] **cogit_{PräAkt} amare_{InfAkt} magis, AdvKmp sed bene^{Adv} velle_{InfAkt} minus._{AdvKmp}**
 zwingt lieben mehr, gut wollen weniger.

Gedicht 73

[1] **Desine_{PrälmvAkt} de^{Prp} quoquam^{Abl} quicquam bene^{Adv} velle_{InfAkt} mereri_{InfPas}**
 höre auf von irgendjemandem irgendetwas gut wollen verdienen
[2] **aut aliquem fieri_{InfPas} posse_{InfAkt} putare_{InfAkt} pium.**
 irgendeinen werden können glauben fromm.
[3] **omnia sunt_{PräAkt} ingrata, nihil fecisse_{InfPerAkt} benigne:^{Adv}**
 alles sind undankbar, nichts getan zu haben freundlich:
[4] **immo etiam^{Adv} taedet,_{PräAkt} taedet_{PräAkt} obestque_{PräAkt} magis:_{AdvKmp}**
 auch es ekelt, es ekelt schadet und mehr:
[5] **ut mihi, quem nemo gravius^{AdvKmp} nec acerbius^{AdvKmp} urget_{PräAkt}**
 mir, den niemand schwerer herber bedrängt
[6] **Quam modo^{Adv} qui me unum atque unicum amicum^A habuit._{PerAkt}**
 soeben der mich einen einzigen Freund hatte.

Gedicht 74

- [1] **Gellius^N audierat_{PlqAkt} patruum^A obiurgare_{InfAkt} solere,_{InfAkt}**
Gellius hatte gehört den Onkel tadeln gewohnt zu sein,
- [2] **si quis delicias^A diceret_{ImpKnjAkt} aut faceret._{ImpKnjAkt}**
irgendwer Lieblichkeiten sagen würde machen würde.
- [3] **hoc ne ipsi accideret,_{ImpKnjAkt} patrui perdepsuit_{PerAkt} ipsam**
dies ihm selbst sich ereignen würde, des Onkels durchtastete selbst
- [4] **uxorem^A et patruum^A reddidit_{PerAkt} Harpocratem.^A**
die Ehefrau den Onkel machte zum Harpokrates.
- [5] **quod voluit_{PerAkt} fecit: PerAkt nam, quamvis irrumet_{PräKnjAkt} ipsum**
was wollte tat: oral penetriere möge ihn selbst
- [6] **nunc^{Adv} patruum,^A verbum^A non faciet_{Fu1Akt} patruus.^N**
jetzt den Onkel, ein Wort wird machen der Onkel.

Gedicht 75

- [1] **Huc^{Adv} est_{PräAkt} mens^N deducta^N_{PerPas} tua,^{Abl} mea Lesbia,^V culpa,^{Abl}**
so weit ist Sinn herab geführt deiner, meine Lesbia, durch Schuld,
- [2] **atque ita^{Adv} se officio^{Abl} perdidit_{PerAkt} ipsa suo,^{Abl}**
so sich durch Pflicht hat zugrunde gerichtet sie selbst durch eigenen,
- [3] **ut iam^{Adv} nec bene^{Adv} velle_{InfAkt} queat_{PräKnjAkt} tibi, si optuma fias,_{PräKnjAkt}**
schon gut wollen könne dir, die Beste würdest werden,
- [4] **nec desistere_{InfAkt} amare,_{InfAkt} omnia si facias._{PräKnjAkt}**
aufhören lieben, alles machen würdest.

Gedicht 76

- [1] **Si qua recordanti^D_{PräAkt} benefacta^A priora voluptas^N**
irgendeine dem sich Erinnernden Wohltaten frühere Freude
- [2] **est_{PräAkt} homini,^D cum se cogitat_{PräAkt} esse_{InfAkt} pium,**
ist dem Menschen, sich bedenkt zu sein fromm,
- [3] **nec sanctam violasse_{InfPerAkt} fidem,^A nec foedere^{Abl} in^{Prp} ullo^{Abl}**
heilige verletzt zu haben Treue, durch Vertrag in irgendeinem
- [4] **divum^G ad^{Prp} fallendos^A_{GdvFu1Pas} numine^{Abl} abusum^A_{PerPas} homines,^A**
der Götter zu zu Täuschenden durch die Macht missbraucht gehabt Menschen,
- [5] **multa parata^N_{PerPas} manent_{PräAkt} in^{Prp} longa^{Abl} aetate,^{Abl} Catulle,^V**
viele bereit gestellte verbleiben in langer Lebens Zeit, Catull,
- [6] **ex^{Prp} hoc^{Abl} ingrato^{Abl} gaudia^N amore^{Abl} tibi.**
aus diesem undankbaren Freuden Liebe für dich.
- [7] **nam quaecumque homines^N bene^{Adv} cuiquam aut dicere_{InfAkt} possunt_{PräAkt}**
was auch immer Menschen gut irgendjemandem sagen können
- [8] **aut facere,_{InfAkt} haec a^{Prp} te^{Abl} dictaque^N_{PerPas} factaque^N_{PerPas} sunt:_{PräAkt}**
machen, dieses von dir Gesagte und Gemachte und sind:
- [9] **omnia quae ingratae perierunt_{PerAkt} credita^N_{PerPas} menti.^D**
alle die der Undankbaren sind zugrunde gegangen anvertrauten dem Sinn.
- [10] **quare^{Adv} cur^{Adv} tu te iam^{Adv} amplius^{AdvKmp} excrucies?_{PräKnjAkt}**
weshalb warum du dich schon mehr quälest ??
- [11] **quin tu animo^{Abl} offiras_{PräAkt} atque istinc^{Adv} teque reducis_{PräAkt}**
du im Geist festigst von dort dich und führst zurück

- [12] **et dis^{Abl} invitis^{Abl} desinis^{PräAkt} esse^{InfAkt} miser?**
den Göttern unwilligen hörst auf zu sein elend ??
- [13] **difficile est^{PräAkt} longum subito^{Adv} deponere^{InfAkt} amorem;^A**
schwierig ist langen plötzlich abzulegen Liebe;
- [14] **difficile est,^{PräAkt} verum hoc qua^{Adv} libet^{PräAkt} efficias.^{PräKnjAkt}**
schwierig ist, dies wie es beliebt bewirkest du.
- [15] **una salus^N haec est,^{PräAkt} hoc est^{PräAkt} tibi pervincendum;^N GdvFu1Pas**
einige Heil Rettung dies ist, dies ist dir zu überwinden;
- [16] **hoc facias,^{PräKnjAkt} sive id non pote^{PräAkt} sive pote.^{PräAkt}**
dies machen sollst, dies möglich möglich.
- [17] **o ij di,^V si vestrum est^{PräAkt} misereri,^{InfPas} aut si quibus unquam^{Adv}**
o Götter, euer ist erbarmen, welchen jemals
- [18] **extremam iam^{Adv} ipsa in^{Prp} morte^{Abl} tulistis^{PerAkt} opem,^A**
äußerste schon selbst in im Tod habt gebracht Hilfe,
- [19] **me miserum adspicite^{PräImvAkt} et, si vitam^A puriter^{Adv} egi,^{PerAkt}**
mich Elenden blickt an Leben rein habe geführt,
- [20] **eripite^{PräImvAkt} hanc pestem^A perniciemque^A mihi!**
reißt weg diese Seuche Verderben und mir!
- [21] **hei ij mihi subrepens^N imos ut torpor^N in^{Prp} artus^A**
weh mir hinunter kriechend tiefste Erstarrung in Glieder
- [22] **expulit^{PerAkt} ex^{Prp} omni^{Abl} pectore^{Abl} laetitias.^A**
hat hinaus getrieben aus ganzer Brust Freuden.
- [23] **non iam^{Adv} illud quaero,^{PräAkt} contra^{Adv} ut me diligat^{PräKnjAkt} illa,**
mehr jenes suche ich, im Gegenzug mich liebe jene,
- [24] **aut, quod non potis est,^{PräAkt} esse^{InfAkt} pudica velit:^{PräKnjAkt}**
dass möglich ist, zu sein keusch wolle:
- [25] **ipse valere^{InfAkt} opto^{PräAkt} et taetrum hunc deponere^{InfAkt} morbum.^A**
selbst gesund zu sein wünsche ich widerlichen diesen abzulegen Krankheit.
- [26] **o ij di,^V reddite^{PräImvAkt} mi hoc pro^{Prp} pietate^{Abl} mea.^{Abl}**
o Götter, gebt zurück mir dies als Gegenleistung für Frömmigkeit meine.

Gedicht 77

- [1] **Rufe^V mihi frustra^{Adv} ac nequiquam^{Adv} credite^{PräImvAkt} amice^V**
Rufus mir vergeblich vergeblich glaubt Freund
- [2] **(frustra?^{Adv} immo magno^{Abl} cum^{Prp} pretio^{Abl} atque malo),^{Abl}**
(vergeblich? großem mit Preis Übel),
- [3] **sicine subrepsti^{PerAkt} mi atque intestina perurens^N PräAkt**
bist eingekrochen mir Eingeweide durch brennend
- [4] **hei ij misero eripuisti^{PerAkt} omnia nostra bona?^A**
weh dem Elenden hast geraubt alles unsere Güter?
- [5] **eripuisti,^{PerAkt} eheu ij nostrae crudele venenum^N**
hast geraubt, ach weh unserer grausames Gift
- [6] **vitae,^G eheu ij nostrae pestis^N amicitiae.^G**
des Lebens, ach weh unserer Pest der Freundschaft.

Gedicht 78

- [1] **Gallus^N habet^{PräAkt} fratres,^A quorum est^{PräAkt} lepidissima coniunx^N**
Gallus hat Brüder, deren ist aller reizendste Gattin
- [2] **alterius, lepidus filius^N alterius.**
des einen, reizender Sohn des anderen.

- [3] **Gallus^N homo^N est_{PräAkt} bellus: nam dulces iungit_{PräAkt} amores,^A**
 Gallus Mensch ist hübsch: süße verbindet Lieben,
- [4] **cum^{Prp} puer^{Obl} ut bello^{Obl} bella puella^N cubet._{PräKnjAkt}**
 mit dem Knaben hübschen hübsche Mädchen liegt möge.
- [5] **Gallus^N homo^N est_{PräAkt} stultus nec se videt_{PräAkt} esse_{InfAkt} maritum,^A**
 Gallus Mensch ist dumm sich sieht zu sein Ehemann,
- [6] **qui patruus^N patrui monstret_{PräKnjAkt} adulterium.^A**
 der Onkel des Onkels zeigt möge Ehebruch.

Gedicht 78b

- [1] **Sed nunc^{Adv} id doleo_{PräAkt} quod purae pura puellae^G**
 jetzt dies schmerzt mich der reinen reine des Mädchens
- [2] **savia^A comminxit_{PerAkt} spurca^{Obl} saliva^{Obl} tua.^{Obl}**
 Küsschen hat besudelt schmutzigem Speichel deinem.
- [3] **verum id non impune^{Adv} feres:_{Fu1Akt} nam te omnia saecla^N**
 dies ungestraft wirst erdulden: dich alle Zeitalter
- [4] **noscent_{Fu1Akt} et qui sis_{PräKnjAkt} fama^N loquetur_{Fu1Pas} anus.^N**
 werden kennen die seiest Ruf wird reden Greisin.

Gedicht 79

- [1] **Lesbius^N est_{PräAkt} pulcher: quid ni? quem Lesbia^N malit_{PräKnjAkt}**
 Lesbius ist schön: warum wen Lesbia vorzieht
- [2] **quam te cum^{Prp} tota^{Obl} gente,^{Obl} Catulle,^V tua.^{Obl}**
 dich mit ganzen Sippe, Catull, deiner.
- [3] **sed tamen^{Adv} hic pulcher vendat_{PräKnjAkt} cum^{Prp} gente^{Obl} Catullum,^A**
 dennoch dieser Hübsche verkaufe er möge mit Sippe Catull,
- [4] **si tria notorum savia^A reppererit._{Fu2Akt}**
 drei der Bekannten Küsschen wird er gefunden haben.

Gedicht 80

- [1] **Quid dicam,_{PräKnjAkt} Gelli,^V quare^{Adv} rosea ista labella^N**
 was soll ich sagen, Gellius, warum rosige jene da Lippchen
- [2] **Hiberna^{Obl} fiant_{PräKnjAkt} candidiora nive,^{Obl}**
 iberischen mögen werden weiitere als dem Schnee,
- [3] **mane^{Adv} domo^{Obl} cum^{Prp} exis_{PräAkt} et cum^{Prp} te octava^{Obl} quiete^{Obl}**
 früh von dem Haus wenn gehst du hinaus wenn dich achte durch die Ruhe
- [4] **e^{Prp} molli^{Obl} longo^{Obl} suscitat_{PräAkt} hora^N die?^{Obl}**
 aus weichem langem weckt die Stunde vom Tag?
- [5] **nescio_{PräAkt} quid certe^{Adv} est:_{PräAkt} an vere^{Adv} fama^N susurrat_{PräAkt}**
 ich weiß nicht etwas gewiss ist: wirklich Gerücht flüstert
- [6] **grandia te medii tenta^A vorare_{InfAkt} viri?^G**
 große dich eines mittleren Gestreckte verschlingen Mannes?
- [7] **sic^{Adv} certe^{Adv} est:_{PräAkt} clamant_{PräAkt} Victoris^G rupta^N PerPas miselli**
 so gewiss ist: schreien des Victor gerissene PPP des Armseligen
- [8] **ilia,^N et emulso^{Obl} PerPas labra^N notata^N PerPas sero.^{Obl}**
 Eingeweide, aus ge melkten PPP Lippen gezeichnet PPP durch Molke.

Gedicht 81

- [1] **Nemone in^{Prp} tanto^{Abl} potuit^{PerAkt} populo^{Abl} esse,^{InfAkt} luventi,^V**
niemand ? in so großen konnte Volk sein, luventius,
- [2] **bellus homo^N quem tu diligere^{InfAkt} inciperes^{ImpKnjAkt}**
hübscher Mensch den du lieben beginnen würdest
- [3] **praeterquam^{Adv} iste tuus moribunda^{Abl} ab^{Prp} sede^{Abl} Pisauri^G**
außer jener da dein sterbend von dem Sitz von Pisaurum
- [4] **hospes^N inaurata^{Abl} PerPas pallidior statua?^{Abl}**
Gast vergoldeten blässer als der Statue?
- [5] **qui tibi nunc^{Adv} cordi^D est,^{PräAkt} quem tu praeponere^{InfAkt} nobis**
der dir jetzt zum Herzen ist, den du voran stellen uns
- [6] **audes^{PräAkt} et nescis^{PräAkt} quod facinus^A facias.^{PräKnjAkt}**
wagst du weißt du nicht welch eine Frevel Tat tust du.

Gedicht 82

- [1] **Quinti,^V si tibi vis^{PräAkt} oculos^A debere^{InfAkt} Catullum^A**
Quintus, dir willst du die Augen schulden Catull
- [2] **aut aliud si quid carius est^{PräAkt} oculis,^{Abl}**
anderes etwas teurer ist als den Augen,
- [3] **eripere^{InfAkt} ei noli^{PräImvAkt} multo^{Abl} quod carius illi**
entreißen ihm wolle nicht um viel was teurer ihm
- [4] **est^{PräAkt} oculis^{Abl} seu quid carius est^{PräAkt} oculis.^{Abl}**
ist als den Augen etwas teurer ist als den Augen.

Gedicht 83

- [1] **Lesbia^N mi praeſente^{Abl} PräAkt viro^{Abl} mala plurima dicit:^{PräAkt}**
Lesbia mir anwesend dem Mann Schlechtes sehr vieles sagt:
- [2] **haec illi fatuo maxima laetitia^N est.^{PräAkt}**
dieses jenem Dummen größte Freude ist.
- [3] **mule,^V nihil sentis.^{PräAkt} si nostri oblita^N PerPas taceret,^{ImpKnjAkt}**
Esel, nichts spürst du. unser vergessen habend schwieg sie,
- [4] **sana esset:^{ImpKnjAkt} nunc^{Adv} quod gannit^{PräAkt} et obloquitur,^{PräPas}**
gesund wäre sie: jetzt dass faucht wider spricht,
- [5] **non solum^{Adv} meminit,^{PräAkt} sed, quae multo^{Abl} acrior est^{PräAkt} res,^N**
nur erinnert sie sich, was um viel schärfer ist Sache,
- [6] **irata est:^{PräAkt} hoc est,^{PräAkt} uritur^{PräPas} et loquitur.^{PräPas}**
zornig ist: dies ist, brennt sie spricht sie.

Gedicht 84

- [1] **Chommoda^A dicebat,^{ImpAkt} si quando^{Adv} commode^{Adv} velle^{ImpKnjAkt}**
Chommoda sagte er, irgend einmal angemessen wollte er
- [2] **dicere,^{InfAkt} et insidias^A Arrius^N hinsidias,^A**
sagen, Hinter halte Arrius Hinsidien,
- [3] **et tum^{Adv} mirifice^{Adv} sperabat^{ImpAkt} se esse^{InfAkt} locutum^A PerPas**
dann wunderbar hoffte er sich sein gesprochen habend
- [4] **cum quantum poterat^{ImpAkt} dixerat^{PlqAkt} hinsidias.^A**
so viel konnte er gesagt hatte er Hinsidien.

- [5] **credo**,_{PräAkt} **sic^{Adv}** **mater**,^N **sic^{Adv}** **liber** **avunculus**^N **eius**,
ich glaube, so Mutter, so frei Oheim seines,
- [6] **sic^{Adv}** **maternus** **avus**^N **dixerat**,_{PlqAkt} **atque** **avia**^N
so mütterlicher Großvater hatte gesagt Großmutter
- [7] **hoc** **misso**_{Abl} **PerPas** **in**^{Prp} **Syriam**^A **requierant**,_{PlqAkt} **omnibus**_{Abl} **aures**:^N
dies geschickt worden nach Syrien hatten geruht allen Ohren:
- [8] **audibant**,_{ImpAkt} **eadem** **haec** **leniter**^{Adv} **et** **leviter**,^{Adv}
hörten sie dieselben diese mild leicht,
- [9] **nec** **sibi** **postilla**^{Adv} **metuebant**,_{ImpAkt} **talia** **verba**,^A
für sich seitdem fürchteten sie solche Wörter,
- [10] **cum** **subito**^{Adv} **adfertur**,_{PräPas} **nuntius**^N **horribilis**
plötzlich wird gebracht Botschaft schreckliche
- [11] **Ionios** **fluctus**,^A **postquam** **illuc**^{Adv} **Arrius**^N **isset**,_{PlqKnjAkt}
ionische Wellen, dorthin Arrius gegangen sei er,
- [12] **iam**^{Adv} **non** **Ionios** **esse**,_{InfAkt} **sed** **Hionios**.
schon ionische sein, hionische.

Gedicht 85

- [1] **Odi**,_{PräAkt} **et amo**,_{PräAkt} **quare**^{Adv} **id faciam**,_{PräKnjAkt} **fortasse**^{Adv} **requiris**,_{PräAkt}
ich hasse ich liebe. warum dies ich tue vielleicht fragst du
- [2] **nescio**,_{PräAkt} **sed fieri**,_{InfPas} **sentio**,_{PräAkt} **et excrucior**,_{PräPas}
ich weiß nicht, geschehen ich spüre werde ich gepeinigt.

Gedicht 86

- [1] **Quintia**^N **formosa** **est**,_{PräAkt} **multis**, **mihi** **candida**, **longa**,
Quintia schön ist für viele, mir hellhäutig, groß gewachsen,
- [2] **recta** **est**,_{PräAkt} **haec** **ego** **sic**^{Adv} **singula** **confiteor**,_{PräPas}
gerade ist. dieses ich so einzeln bekenne ich,
- [3] **totum illud “formosa” nego**:_{PräAkt} **nam nulla venustas**,^N
ganzes jenes “schön” lehne ich ab: keine Anmut,
- [4] **nulla** **in**^{Prp} **tam**^{Adv} **magno**_{Abl} **est**,_{PräAkt} **corpo**_{Abl} **mica**^N **salis**,^G
kein in so großem ist Körper Körnchen des Salzes.
- [5] **Lesbia**^N **formosa** **est**,_{PräAkt} **quae cum pulcherrima tota est**,_{PräAkt}
Lesbia schön ist, die allerschönste ganz ist,
- [6] **tum**^{Adv} **omnibus una omnis subripuit**,_{PerAkt} **Veneres**,^A
dann allen allein alle entwendete Anmuten Liebreize.

Gedicht 87

- [1] **Nulla** **potest**,_{PräAkt} **mulier**^N **tantum**^{Adv} **se dicere**,_{InfAkt} **amatam**^A,_{PerPas}
keine kann Frau so sehr sich sagen geliebt worden
- [2] **vere**,^{Adv} **quantum**^{Adv} **a**^{Prp} **me**_{Abl} **Lesbia**^N **amata**^N **mea** **es**,_{PräAkt}
wahrhaft, wie sehr von mir Lesbia geliebt worden meine bist du
- [3] **nulla fides**^N **ullo**_{Abl} **fuit**,_{PerAkt} **unquam**^{Adv} **in**^{Prp} **foedere**_{Abl} **tanta**
keine Treue in irgendeinem war jemals in Vertrag so groß
- [4] **quanta** **in**^{Prp} **amore**_{Abl} **tuo**_{Abl} **ex**^{Prp} **parte**_{Abl} **reperta**^N,_{PerPas} **mea**_{Abl} **est**,_{PräAkt}
wie groß in Liebe deiner aus Teil gefunden worden meinem ist.

Gedicht 88

- [1] **Quid facit_{PräAkt} is, Gelli,^V qui cum^{Prp} matre^{Abl} atque sorore^{Abl}**
was macht der, Gellius, der mit der Mutter der Schwester
- [2] **prurit_{PräAkt} et abiectis^{Abl} PerPas pervagilat_{PräAkt} tunicis?^{Abl}**
glüht hin geworfenen PPP durch wacht er Tunikas?
- [3] **quid facit_{PräAkt} is patruum^A qui non sinit_{PräAkt} esse_{InfAkt} maritum?^A**
was macht der den Onkel der lässt sein Ehemann?
- [4] **ecquid scis_{PräAkt} quantum suscipiat_{PräKnjAkt} sceleris?^G**
etwa weiß du wie viel auf sich nimmt an Verbrechen?
- [5] **suscipit,_{PräAkt} o^{ij} Gelli,^V quantum^{Adv} non ultima Tethys^N**
nimmt er auf sich, o Gellius, so viel äußerste Tethys
- [6] **nec genitor^N nympharum^G abluit_{PräAkt} Oceanus:^N**
Erzeuger der Nymphen ab wäscht Okeanos:
- [7] **nam nihil est_{PräAkt} quicquam sceleris^G quo^{Abl} prodeat_{PräKnjAkt} ultra,^{Adv}**
nichts ist irgend etwas an Verbrechen wodurch vor geht weiter,
- [8] **non si demisso^{Abl} PerPas se ipse voret_{PräKnjAkt} capite.^{Abl}**
herab gelassenem PPP sich selbst verschlänge er mit dem Kopf.

Gedicht 89

- [1] **Gellius^N est_{PräAkt} tenuis: quid ni? cui tam^{Adv} bona mater^N**
Gellius ist dünn: warum wem so gute Mutter
- [2] **tamque^{Adv} valens^N PräAkt vivat_{PräKnjAkt} tamque^{Adv} venusta soror^N**
so und stark seiend lebe so und anmutig Schwester
- [3] **tamque^{Adv} bonus patruus^N tamque^{Adv} omnia plena puellis^{Abl}**
so und gut Oheim so und alles voll mit den Mädchen
- [4] **cognatis,^{Abl} quare^{Adv} is desinat_{PräKnjAkt} esse_{InfAkt} macer?**
bei den Verwandten, warum der da höre auf zu sein mager?
- [5] **qui ut nihil attingat,_{PräKnjAkt} nisi quod fas^N tangere_{InfAkt} non est,_{PräAkt}**
der nichts berühre, was göttliches Recht zu berühren ist,
- [6] **quantumvis^{Adv} quare^{Adv} sit_{PräKnjAkt} macer invenies,_{Fu1Akt}**
wie sehr auch warum sei mager wirst finden.

Gedicht 90

- [1] **Nascatur_{PräKnjPas} magus^N ex^{Prp} Gelli^G matrisque^G nefando^{Abl}**
werde geboren Zauberer aus des Gellius der Mutter und unsäglichen
- [2] **coniugio^{Abl} et discat_{PräKnjAkt} Persicum haruspicum:^A**
Bund lerne persisches Eingeweide Schau:
- [3] **nam magus^N ex^{Prp} matre^{Abl} et gnato^{Abl} gignatur_{PräPas} oportet,_{PräAkt}**
Magier aus der Mutter dem Sohn wird geboren ist nötig,
- [4] **si vera est_{PräAkt} Persarum^G impia religio,^N**
wahr ist der Perser gottlose Religion,
- [5] **gratus ut accepto^{Abl} PerPas veneretur_{PräKnjPas} carmine^{Abl} divos^A**
dankbar angenommen seiend verehre mit dem Lied die Götter
- [6] **omentum^A in^{Prp} flamma^{Abl} pingue liquefaciens.^N PräAkt**
Eingeweide Fett in der Flamme fettes verflüssigend.

Gedicht 91

- [1] Non ideo, ^{Adv} Gelli, ^V sperabam ^{ImpAkt} te mihi fidum
deshalb, Gellius, hoffte dich mir treu
- [2] in^{Prp} misero^{Abl} hoc^{Abl} nostro, ^{Abl} hoc^{Abl} perditio^{Abl} _{PerPas} amore^{Abl} fore^{InfAkt}
in elenden diesem unsern, diesem zugrunde gerichteten seiend Liebe sein würden
- [3] quod te cognossem ^{PlqKnjAkt} bene^{Adv} constantemve putarem ^{ImpKnjAkt}
dich kennengelernt hätte ich gut standhaft oder meinte ich
- [4] aut posse^{InfAkt} a^{Prp} turpi^{Abl} mentem^A inhibere^{InfAkt} probro, ^{Abl}
können von schändlicher Geist zurückhalten der Schmach,
- [5] sed neque quod matrem^A nec germanam^A esse^{InfAkt} videbam ^{ImpAkt}
die Mutter die Schwester zu sein sah ich
- [6] hanc tibi cuius me magnus edebat ^{ImpAkt} amor; ^N
diese dir deren mich großer verzehrte Liebe;
- [7] et quamvis^{Adv} tecum^{AblPrp} multo^{Abl} coniungerer ^{ImpKnjPas} usu, ^{Abl}
obwohl mit dir großem verbunden würde ich Gebrauch Erfahrung,
- [8] non satis^{Adv} id causae^G credideram ^{PlqAkt} esse^{InfAkt} tibi.
genug dies an Grund geglaubt hatte ich zu sein für dich.
- [9] tu satis^{Adv} id duxti: ^{PerAkt} tantum^{Adv} tibi gaudium^N in^{Prp} omni^{Abl}
du genug dies hieltest du: so viel dir Freude in jeder
- [10] culpa^N est^{PräAkt} in^{Prp} quacumque^{Abl} est^{PräAkt} aliquid sceleris.^G
Schuld ist in welcher auch immer ist etwas an Verbrechens.

Gedicht 92

- [1] Lesbia^N mi dicit ^{PräAkt} semper^{Adv} male^{Adv} nec tacet ^{PräAkt} unquam^{Adv}
Lesbia mir sagt immer schlecht schweigt jemals
- [2] de^{Prp} me: ^{Abl} Lesbia^N me dispeream ^{PräKnjAkt} nisi amat. ^{PräAkt}
über mich: Lesbia mich möge ich zugrunde gehen liebt.
- [3] quo^{Abl} signo? ^{Abl} quia sunt ^{PräAkt} totidem mea: deprecor ^{PräPas} illam
wodurch Zeichen? sind ebenso viele meine: bitte ab jene
- [4] adsidue, ^{Adv} verum dispeream ^{PräKnjAkt} nisi amo. ^{PräAkt}
unablässig, möge ich zugrunde gehen liebe ich.

Gedicht 93

- [1] Nil nimium^{Adv} studeo, ^{PräAkt} Caesar, ^V tibi velle^{InfAkt} placere, ^{InfAkt}
nichts zu sehr eifre ich, Caesar, dir zu wollen zu gefallen,
- [2] nec scire^{InfAkt} utrum sis ^{PräKnjAkt} albus an ater homo. ^N
zu wissen seiest du weiß schwarz Mensch.

Gedicht 94

- [1] Mentula^N moechatur. ^{PräPas} moechatur ^{PräPas} mentula^N certe. ^{Adv}
Mentula hurtreibt Ehebruch. hurtreibt Ehebruch Mentula gewiss.
- [2] hoc est^{PräAkt} quod dicunt, ^{PräAkt} ipsa olera^A olla^N legit. ^{PräAkt}
dies ist was sagen sie, sie selbst Gemüse Topf liest aus.

Gedicht 95

- [1] **Zmyrna^N mei Cinnae^G nonam post^{Prp} denique^{Adv} messem^A**
Zmyrna meines des Cinna neunte nach endlich Ernte
- [2] **quam copta^N PerPas est PräAkt nonamque edita^N PerPas post^{Prp} hiemem,^A**
welche begonnen seiend ist und neunte herausgegeben seiend nach Winter,
- [3] **milia^N cum interea^{Adv} quingenta Hortensius^N uno^{Abl}**
Tausende inzwischen fünfhundert Hortensius an einem
- [4] **Zmyrna^N cavas Satrachi^G penitus^{Adv} mittetur_{Fu1Pas} ad^{Prp} undas,^A**
Zmyrna hohle des Satrachus tief wird gesandt zu Wellen,
- [5] **Zmyrnam^A cana diu^{Adv} saecula^N pervolvent._{Fu1Akt}**
Zmyrna graue lange Jahrhunderte werden durchrollen.
- [6] **at Volusi^G annales^N Paduam^A morientur_{Fu1Pas} ad^{Prp} ipsam**
des Volusius Jahrbücher Padua werden sterben an sich selbst
- [7] **et laxas scombris^D saepe^{Adv} dabunt_{Fu1Akt} tunicas.^A**
lockere den Makrelen oft werden geben Tuniken.
- [8] **parva mei mihi sint_{PräKnjAkt} cordi^D monumenta^N sodalis:^G**
kleine meines mir seien zum Herzen Denkmale des Gefährten:
- [9] **at populus^N tumido^{Abl} gaudeat_{PräKnjAkt} Antimacho.^{Abl}**
das Volk schwülstigen freue sich über Antimachus.

Gedicht 96

- [1] **Si quicquam mutis gratum acceptumve^N PerPas sepulcris^D**
irgendetwas stummen angenehm willkommen und den Gräbern
- [2] **accidere_{InfAkt} a^{Prp} nostro,^{Abl} Calve,^V dolore^{Abl} potest,_{PräAkt}**
geschehen aus unserem, Calvus, Schmerz kann,
- [3] **quo^{Abl} desiderio^{Abl} veteres renovamus_{PräAkt} amores^A**
durch welches Verlangen alte erneuern wir Lieben
- [4] **atque olim^{Adv} missas^A PerPas flemus_{PräAkt} amicitias,^A**
einst verlorene seiend beweinen wir Freundschaften,
- [5] **certe^{Adv} non tanto mors^N immatura dolori^D est_{PräAkt}**
gewiss so großem Tod frühzeitig zum Schmerz ist
- [6] **Quintiliae,^D quantum^{Adv} gaudet_{PräAkt} amore^{Abl} tuo.^{Abl}**
der Quintilia, wie sehr freut sich über die Liebe deine.

Gedicht 97

- [1] **Non (ita^{Adv} me di^V ament)_{PräKnjAkt} quicquam referre_{InfAkt} putavi_{PerAkt}**
(so mich ihr Götter mögen lieben) irgendetwas von Bedeutung sein meinte ich
- [2] **utrumne os^A an culum^A olfacerem_{ImpKnjAkt} Aemilio.^D**
ob ? Mund Hintern beschnüffelte ich den Aemilius.
- [3] **nilo^{Abl} mundius^{AdvKmp} hoc, nihiloque^{Abl} immundius^{AdvKmp} illud,**
um nichts sauberer dieses, und um nichts schmutziger jenes,
- [4] **verum etiam^{Adv} culus^N mundior et melior:**
auch Hintern sauberer besser:
- [5] **nam sine^{Prp} dentibus^{Abl} est._{PräAkt} hoc dentis^G sesquipedalis,**
ohne Zähne ist. dieser des Zahnes anderthalb Fuß lang,
- [6] **gingivas^A vero plo xeni^G habet_{PräAkt} veteris,**
Zahnfleisch ränder eines Kastens hat alten,

- [7] **praeterea**^{Adv} **rictum^A** **qualem** **diffissus^N**_{PerPas} **in^{Prp}** **aestu^{Abl}**
außerdem Rachen wie beschaffen gespalten seiend in der Hitze
- [8] **meientis^G**_{PräAkt} **mulae^G** **cunnus^N** **habere**_{InfAkt} **solet.**_{PräAkt}
urinierenden der Mule Schlitz zu haben pflegt.
- [9] **hic** **futuit^{PräAkt}** **multas** **et** **se** **facit^{PräAkt}** **esse^{InfAkt}** **venustum,**
dieser vögelte viele sich macht zu sein anmutig,
- [10] **et** **non** **pistrino^D** **traditur^{PräPas}** **atque asino?**^D
der Mühle wird überstellt dem Esel?
- [11] **quem** **si** **qua** **attingit^{PräAkt}** **non** **illam** **posse_{InfAkt}** **putemus^{PräKnjAkt}**
den irgendeine berührt, jene können meinen wir
- [12] **aegroti^G** **culum^A** **lingere_{InfAkt}** **carnificis?**^G
eines Kranken Hintern zu lecken des Henkers?

Gedicht 98

- [1] **In^{Prp} te, si in^{Prp} quemquam,** **dici_{InfPas}** **pose_{InfAkt}** **putide Victi,**^V
an dich, an irgendjemanden, gesagt zu werden können, stinkender Victius,
- [2] **id quod verbosis^{Abl}** **dicitur^{PräPas}** **et fatuis:**^{Abl}
dies was von geschwätzigen wird gesagt von Törichten:
- [3] **ista^{Abl}** **cum^{Prp} lingua,^{Abl}** **si usus^N** **veniat^{PräKnjAkt}** **tibi, possis^{PräKnjAkt}**
jener mit Zunge, Gelegenheit komme dir, könntest du
- [4] **culos^A** **et crepidas^A** **lingere_{InfAkt}** **carpatinas.**
Hintern Sandalen zu lecken karpatinische.
- [5] **si nos omnino^{Adv}** **vis^{PräAkt}** **omnes perdere,**_{InfAkt} **Victi,**^V
uns ganz und gar willst du alle zugrunde richten, Victius,
- [6] **hiscas:**_{PräKnjAkt} **omnino^{Adv}** **quod cupis^{PräAkt}** **efficies.**_{Fu1Akt}
gähnst du: ganz und gar was begehrst du wirst bewirken.

Gedicht 99

- [1] **Subripui_{PerAkt}** **tibi, dum ludis,_{PräAkt}** **mellite luventi,**^V
stahl ich dir, spielst du, honigsüßer Luventius,
- [2] **saviolum^A** **dulci^{Abl}** **dulcias ambrosia.**^{Abl}
Küsschen süßen süßer als Ambrosia.
- [3] **verum id non impune^{Adv}** **tuli;_{PerAkt}** **namque amplius^{Adv}** **horam^A**
dies straffrei trug ich: mehr als eine Stunde
- [4] **suffixum^A**_{PerPas} **in^{Prp} summa^{Abl}** **me memini_{PerAkt}** **esse_{InfAkt}** **cruce,^{Abl}**
angeheftet worden an höchstem mich ich erinnere sein am Kreuz,
- [5] **dum tibi me purgo_{PräAkt}** **nec possum_{PräAkt}** **fletibus^{Abl}** **ullis^{Abl}**
dir mich reinige ich kann ich durch Tränen irgendwelchen
- [6] **tantillum vestrae demere_{InfAkt}** **saevitiae?**^D
ein wenig eurer weg nehmen Grausamkeit.
- [7] **nam simul^{Adv}** **id factum^N**_{PerPas} **est,_{PräAkt}** **multis^{Abl}** **diluta^A** **labella^A**
sobald dies getan worden ist, mit vielen gewaschene Lippchen
- [8] **guttis^{Abl}** **absternisti_{PerAkt}** **omnibus^{Abl}** **articulis,**^{Abl}
mit Tropfen wischtest du ab allen Gelenken,
- [9] **ne quicquam nostro^{Abl}** **contractum^N**_{PerPas} **ex^{Prp}** **ore^{Abl}** **manceret,**_{ImpKnjAkt}
irgendetwas unserem angeklebt aus Mund bliebe,
- [10] **tanquam commictae^G**_{PerPas} **spurca saliva^N** **lupae.**^G
uriniert wordenen schmutzige Speichel der Wölfin.
- [11] **praeterea**^{Adv} **infesto miserum me tradere_{InfAkt}** **Amori^D**
außerdem feindlichem armen mich übergeben dem Amor

- [12] **non cessasti**_{PerAkt} **omnique**^{Abl} **excruciare**_{InfAkt} **modo,**^{Abl}
hast du aufgehört und jedem zu martern Weise,
[13] **ut mi ex**^{Prp} **ambrosia**^{Abl} **mutatum**^N_{PerPas} **iam**^{Adv} **fores**_{ImpKnjAkt} **illud**
mir aus Ambrosia verwandelt schon wärst du jenes
[14] **saviolum**^N **tristi**^{Abl} **tristius elleboro.**^{Abl}
Küsschen traurigem trauriger als Nieswurz.
[15] **quam quoniam poenam**^A **misero proponis**_{PräAkt} **amori,**^D
welche Strafe elendem stellst du vor Liebe,
[16] **nunquam**^{Adv} **iam**^{Adv} **posthac**^{Adv} **basia**^A **subripiam.**_{Fu1Akt}
niemals schon fortan Küsse werde ich stehlen.

Gedicht 100

- [1] **Caelius**^N **Aufilenum**^A **et Quintius**^N **Aufilenam**^A
Caelius den Aufilenus Quintius die Aufilena
[2] **flos**^N **Veronensem** **depereunt**_{PräAkt} **iuvenum,**^G
Blüte der Veroneser verlieben sich zu Tode der Jünglinge,
[3] **hic fratrem,**^A **ille sororem.**^A **hoc est**_{PräAkt} **quod dicitur**_{PräPas} **illud**
dieser den Bruder, jener die Schwester. dies ist was gesagt wird jenes
[4] **fraternum vere**^{Adv} **dulce sodalicium.**^N
brüderliche wahrlich süße Kameradschaft.
[5] **cui faveam**_{PräKnjAkt} **potius?**^{Adv} **Caeli,**^V **tibi: nam tua nobis**
wem soll ich begünstigen eher? Caelius, dir: deine uns
[6] **per**^{Prp} **facta**^A **exhibita**^N_{PerPas} **est**_{PräAkt} **unica amicitia**^N
durch Taten gezeigt worden ist einzige Freundschaft
[7] **cum vesana meas torreret**_{ImpKnjAkt} **flamma**^N **medullas.**^A
rasende meine röstete Flamme Marken.
[8] **sis**_{PräKnjAkt} **felix, Caeli,**^V **sis**_{PräKnjAkt} **in**^{Prp} **amore**^{Abl} **potens.**
sei du glücklich, Caelius, sei du in Liebe mächtig.

Gedicht 101

- [1] **Multas per**^{Prp} **gentes**^A **et multa per**^{Prp} **aequaora**^A **vectus**^N_{PerPas}
viele durch Länder Völker viele durch Meeres Flächen getragen worden
[2] **advenio**_{PräAkt} **has miseras, frater,**^V **ad**^{Prp} **inferias,**^A
komme ich an diese unglücklichen, Bruder, zu Toten ehren,
[3] **ut te postremo**^{Abl} **donarem**_{ImpKnjAkt} **munere**^{Abl} **mortis**^G
dich mit dem letzten beschenkte ich Geschenk des Todes
[4] **et mutam nequiquam**^{Adv} **adloquerer**_{ImpKnjPas} **cinerem,**^A
stumme vergeblich anspräche ich Asche,
[5] **quandoquidem fortuna**^N **mihi tete abstulit**_{PerAkt} **ipsum,**
Schicksal Glück mir dich selbst weggenommen hat gerade dich,
[6] **heu^{ij} miser indigne**^{Adv} **frater**^V **adempte**^V_{PerPas} **mihi.**
ach Einder unwürdig Bruder Entrissener mir.
[7] **nunc**^{Adv} **tamen interea**^{Adv} **haec, prisco**^{Abl} **quae more**^{Abl} **parentum**^G
jetzt inzwischen dieses, alten welche Brauch der Vorfahren
[8] **tradita**^N_{PerPas} **sunt**_{PräAkt} **tristi**^{Abl} **munere**^{Abl} **ad**^{Prp} **inferias,**^A
übergeben sind mit trauriger Gabe zu Toten ehren,
[9] **accipe**_{PrälmvAkt} **fraterno**^{Abl} **multum manantia**^A_{PräAkt} **fletu**^{Abl}
nimm hin mit brüderlichem viel fließende Weinen

[10] atque in^{Prp} perpetuum, frater,^V ave^{PrälmvAkt} atque vale.^{PrälmvAkt}
für immer, Bruder, sei gegrüßt lebe wohl.

Gedicht 102

- [1] Si quicquam tacito^{Abl} commissum^N PerPas est^{PräAkt} fido^{Abl} ab^{Prp} amico^{Abl}
irgendetwas stillschweigendem anvertraut worden ist treuen von Freund
- [2] cuius sit^{PräKnjAkt} penitus^{Adv} nota fides^N animi,^G
dessen sei zutiefst bekannt Treue des Geistes,
- [3] meque esse^{InfAkt} invenies^{Fu1Akt} illorum iure^{Abl} sacramum,^A PerPas
mich und zu sein wirst finden derer durch Recht geheiligt,
- [4] Cornelii,^V et factum^A PerPas me esse^{InfAkt} puta^{PrälmvAkt} Harpocratem.^A
Cornelius, gemacht mich zu sein halte du für Harpokrates.

Gedicht 103

- [1] Aut sodes mihi redde^{PrälmvAkt} decem sestertia,^A Silo,^V
mir gib zurück zehn Sesterzen tausend, Silo,
- [2] deinde^{Adv} esto^{Fu1mvAkt} quamvis saevus et indomitus:
dann sei du wild unbezähmt:
- [3] aut, si te nummi^N delectant, PräAkt desine^{PrälmvAkt} quae^{so}
dich Münzen erfreuen, höre auf
- [4] Leno^N esse^{InfAkt} atque idem saevus et indomitus.
Zuhälter zu sein derselbe wild unbezähmt.

Gedicht 104

- [1] Credis^{PräAkt} me potuisse^{InfPerAkt} meae maledicere^{InfAkt} vitae,^D
glaubst du mich gekonnt zu haben meinem schlecht reden Leben,
- [2] ambobus^{Abl} mihi quae carior est^{PräAkt} oculis?^{Abl}
beiden mir welches teurer ist als den Augen?
- [3] non potui,^{PerAkt} nec, si possem,^{ImpKnjAkt} tam^{Adv} perdite^{Adv} amarem:^{ImpKnjAkt}
konnte ich, könnte ich, so verzweifelt liebte ich:
- [4] sed tu cum^{Prp} Tappone^{Abl} omnia monstra^A facis.^{PräAkt}
du mit Tappon alle Greuel Wunder machst du.

Gedicht 105

- [1] Mentula^N conatur^{PräPas} Pipleum scandere^{InfAkt} montem:^A
Mentula versucht er pipleischen hinauf zu steigen Berg:
- [2] Musae^N furcillis^{Abl} praecipitem eiciunt.^{PräAkt}
Musen mit Gäbelchen kopfüber werfen sie hinaus.

Gedicht 106

- [1] Cum^{Prp} puer^{Abl} bello^{Abl} praeconem^A qui videt^{PräAkt} esse,^{InfAkt}
mit Knaben hübschen Herold wer sieht zu sein,
- [2] quid credat,^{PräKnjAkt} nisi se vendere^{InfAkt} discupere?^{InfAkt}
was soll er glauben, sich zu verkaufen sehr begehrten?

Gedicht 107

- [1] **Si cui quid cupido optantique^D PräAkt obtigit^{PerAkt} unquam^{Adv}**
wem etwas Begierigen Wünschenden zuteil wurde je
- [2] **insperanti,^D PräAkt hoc est^{PräAkt} gratum animo^D proprie.^{Adv}**
nicht Erwartenden, dies ist willkommen dem Gemüt eigentlich.
- [3] **quare^{Adv} hoc est^{PräAkt} gratum nobis quoque, carius auro,^{Abl}**
daher dies ist angenehm uns teurer als Gold,
- [4] **quod te restituis,^{PräAkt} Lesbia,^V mi cupidō:**
dass dich kehrst du zurück, Lesbia, mir mein Begehr:
- [5] **restituis_{PräAkt} cupido atque insperanti,^D PräAkt ipsa refers_{PräAkt} te**
gibst du zurück dem Begierigen Nicht Erwartenden, selbst bringst du zurück dich
- [6] **nobis. oīj lucem^A candidiore^{Abl} nota!^{Abl}**
uns. o Licht mit hellerer Marke!
- [7] **quis me^{Abl} uno^{Abl} vivit_{PräAkt} felicior, aut magis^{AdvKmp} hac^{Abl} res^N**
wer mir allein lebt glücklicher, mehr dieser Sache
- [8] **optandas_{GdvFu1Pas} vita^A dicere_{InfAkt} quis poterit?_{Fu1Akt}**
zu Erstrebende das Leben zu sagen wer wird können?

Gedicht 108

- [1] **Si, Comini,^V populi^G arbitrio^{Abl} tua cana senectus^N**
Cominius, des Volkes durch Spruch dein graues Alter
- [2] **spurcata^N PerPas impuris^{Abl} moribus^{Abl} intereat,_{PräKnjAkt}**
besudelt durch unreinen Sitten möge umkommen,
- [3] **non equidem dubito_{PräAkt} quin primum^{Adv} inimica bonorum^G**
zweifle ich zuerst feindliche der Guten
- [4] **lingua^N exsecta^N PerPas avido sit_{PräKnjAkt} data^N PerPas vulturio,^D**
Zunge ausgeschnitten dem gierigen sei gegeben Geier,
- [5] **effosso^A PerPas oculos^A voret_{PräKnjAkt} atro^{Abl} gutture^{Abl} corvus,^N**
ausgestochene Augen möge verschlingen mit schwarzem Schlund Rabe,
- [6] **intestina^A canes,^N cetera membra^A lupi.^N**
Eingeweide Hunde, übrigen Glieder Wölfe.

Gedicht 109

- [1] **lucundum, mea vita,^V mihi proponis_{PräAkt} amorem^A**
angenehme mein Leben, mir stellst du in Aussicht Liebe
- [2] **hunc nostrum inter^{Prp} nos perpetuumque fore._{InfFu1Akt}**
diesen von uns zwischen uns dauernd und werden.
- [3] **di^V magni, facite_{PrälmvAkt} ut vere^{Adv} promittere_{InfAkt} possit_{PräKnjAkt}**
Götter große, macht wahrhaft versprechen könne
- [4] **atque id sincere^{Adv} dicat_{PräKnjAkt} et ex^{Prp} animo,^{Abl}**
dieses aufrichtig sage aus dem Herzen,
- [5] **ut liceat_{PräKnjAkt} nobis tota^{Abl} perducere_{InfAkt} vita^{Abl}**
sei erlaubt uns ganzen durch führen Leben
- [6] **aeternum hoc sanctae foedus^A amicitiae.^G**
ewiges dieses der heiligen Bund der Freundschaft.

Gedicht 110

- [1] **Aafilena, V bonae semper^{Adv} laudantur_{PräPas} amicae:^N**
Aafilena, gute immer werden gelobt Freundinnen:
- [2] **accipiunt_{PräAkt} pretium^A quod facere_{InfAkt} instituunt._{PräAkt}**
erhalten Lohn was tun beschließen.
- [3] **tu, quod promisti_{PerAkt} mihi, quod mentita,^N inimica es;_{PräAkt}**
du, was hast versprochen mir, was gelogen habend, feindlich bist;
- [4] **quod nec das_{PräAkt} et fers_{PräAkt} saepe,^{Adv} facts_{PräAkt} facinus.^A**
was gibst bringst oft, machst Verbrechen.
- [5] **aut facere_{InfAkt} ingenuae est,_{PräAkt} aut non promisse_{InfPerAkt} pudicae,**
tun der frei Geborenen ist, versprochen zu haben der Keuschen,
- [6] **Aafilena, V fuit:_{PerAkt} sed data^A corripere_{InfAkt}**
Aafilena, war: Gegebenes an sich reißen
- [7] **fraudando^{Abl} Ger t efficit_{PräAkt} plus^{AdvKmp} quam meretricis^G avara,
durch Betrügen t bewirkt mehr der Dirne gierigen,**
- [8] **quae sese toto^{Abl} corpore^{Abl} prostituit._{PerAkt}**
die sich ganzem Körper preisgab.

Gedicht 111

- [1] **Aafilena, V viro^{Abl} contentam vivere_{InfAkt} solo^{Abl}**
Aafilena, mit dem Mann zufriedene leben alleinigen
- [2] **nuptarum^G laus^N e^{Prp} laudibus^{Abl} eximiis:^{Abl}**
der Verheirateten Lob aus Lobsprüchen ausgezeichneten:
- [3] **sed cuivis quamvis^{Adv} potius^{AdvKmp} succumbere_{InfAkt} par est_{PräAkt}**
jedem auch wenn eher unterliegen angemessen ist
- [4] **quam matrem^A fratres^A ex^{Prp} patruo^{Abl} parere._{InfAkt}**
Mutter Brüder aus dem Onkel väterlichen gebären.

Gedicht 112

- [1] **Multus homo^N est,_{PräAkt} Naso, V neque tecum^{AblPrp} multus homo^N est_{PräAkt} qui
viel Mensch ist, Naso, mit dir viel Mensch ist der**
- [2] **descendit:_{PräAkt} Naso, V multus es_{PräAkt} et pathicus.**
steigt herab: Naso, viel bist pathisch.

Gedicht 113

- [1] **Consule^{Abl} Pompeio^{Abl} primum^{Adv} duo, Cinna, V solebant_{ImpAkt}**
bei Konsul Pompeius zuerst zwei, Cinna, pflegten
- [2] **Maeciliam:^A facto^{Abl} PerPas consule^{Abl} nunc^{Adv} iterum^{Adv}**
Maecilia: gemacht wordenem Konsul jetzt wieder
- [3] **manserunt_{PerAkt} duo, sed creverunt_{PerAkt} milia^N in^{Prp} unum**
blieben zwei, wuchsen Tausende zu einem
- [4] **singula. fecundum semen^N adulterio.^{Abl}**
jeweils. fruchtbar Samen durch Ehebruch.

Gedicht 114

- [1] **Firmanus** **saltu^{Abl}** **non falso^{Abl}** **Mentula^N** **dives**
firmianisch mit dem Gehöft falsch Mentula reich
- [2] **fertur,^{PräPas}** **qui tot res^A** **in^{Prp}** **se^{Abl}** **habet^{PräAkt}** **egregias,**
wird berichtet, der so viele Dinge in sich hat ausgezeichnete,
- [3] **aucupium^A** **omne genus,^A** **piscis,^A** **prata,^A** **arva,^A** **ferasque.^A**
Vogel Jagd jede Art, Fische, Wiesen, Acker Felder, Wild und.
- [4] **nequiquam:^{Adv}** **fructus^N** **sumptibus^{Abl}** **exsuperat.^{PräAkt}**
vergeblich: Ertrag die Kosten übersteigt.
- [5] **quare^{Adv}** **concedo^{PräAkt}** **sit^{PräKnjAkt}** **dives, dum omnia desint;^{PräKnjAkt}**
deshalb gestehe ich zu möge sein reich, alles fehlen;
- [6] **saltum^A** **laudemus,^{PräKnjAkt}** **dum domo^{Abl}** **ipse egeat.^{PräKnjAkt}**
Gehöft preisen wir, an Haus er selbst mangle.

Gedicht 115

- [1] **Mentula^N** **habet^{PräAkt}** **iuxta^{Prp}** **triginta iugera^A** **prati,^G**
Mentula hat nahezu dreißig Juger der Wiese,
- [2] **quadraginta arvi:^G** **cetera sunt^{PräAkt}** **maria.^N**
vierzig des Ackers: das Übrige sind Meere.
- [3] **cur^{Adv}** **non divitiis^{Abl}** **Croesum^A** **superare^{InfAkt}** **potis sit^{PräKnjAkt}**
warum an Reichtümern Krösus übertreffen fähig sei
- [4] **uno^{Abl}** **qui in^{Prp}** **saltu^{Abl}** **tot bona^A** **possideat,^{PräKnjAkt}**
einem der in Wald Gehöft so viele Güter besitze,
- [5] **prata,^A** **arva,^A** **ingentis silvas^A** **saltusque^A** **paludesque^A**
Wiesen, Acker Felder, riesige Wälder Alm Weiden und Sümpfe und
- [6] **usque^{Adv}** **ad^{Prp}** **Hyperboreos et mare^A** **ad^{Prp}** **Oceanum?^A**
bis zu Hyperboreern Meer bis zum Ozean?
- [7] **omnia magna haec sunt,^{PräAkt}** **tamen^{Adv}** **ipse est^{PräAkt}** **maximus ultro,^{Adv}**
alles groß dies sind, dennoch er selbst ist größter überdies,
- [8] **non homo,^N** **sed vero mentula^N** **magna minax.**
Mensch, Schwanz groß drohend.

Gedicht 116

- [1] **Saepe^{Adv}** **tibi studioso^{Abl}** **animo^{Abl}** **venante^{Abl}** **PräAkt** **requirens^N** **PräAkt**
oft dir eifrigem Sinn jagend suchend
- [2] **carmina^A** **uti possem^{ImpKnjAkt}** **mittere^{InfAkt}** **Battiadae^D**
Lieder könnte senden dem Battiaiden
- [3] **qui te lenirem^{ImpKnjAkt}** **nobis, neu conarere^{ImpKnjPas}**
wodurch dich milderte uns, versuchtest
- [4] **tela^A** **infesta mihi mitttere^{InfAkt}** **in^{Prp}** **usque^{Adv}** **caput,^A**
Geschosse feindliche mir senden in bis zum Kopf,
- [5] **hunc video^{PräAkt}** **mihi nunc^{Adv}** **frustra^{Adv}** **sumptum^A** **PerPas** **esse^{InfAkt}** **laborem,^A**
dies sehe ich mir jetzt vergeblich aufgewendet sein Mühe,
- [6] **Gelli,^V** **nec nostras hic^{Adv}** **valuisse^{InfPerAkt}** **preces.^A**
Gellius, unsere hier gewirkt zu haben Bitten.
- [7] **contra^{Prp}** **nos tela^A** **ista tua evitamus^{PräAkt}** **amictu:^{Abl}**
gegen uns Geschosse jene deine weichen wir aus mit dem Mantel:

[8] **at fixus^N**_{PerPas} **nostris^{Abl}** **tu dabis^{Fu1Akt}** **supplicium.^A**
befestigt durch unsre du wirst geben Strafe.